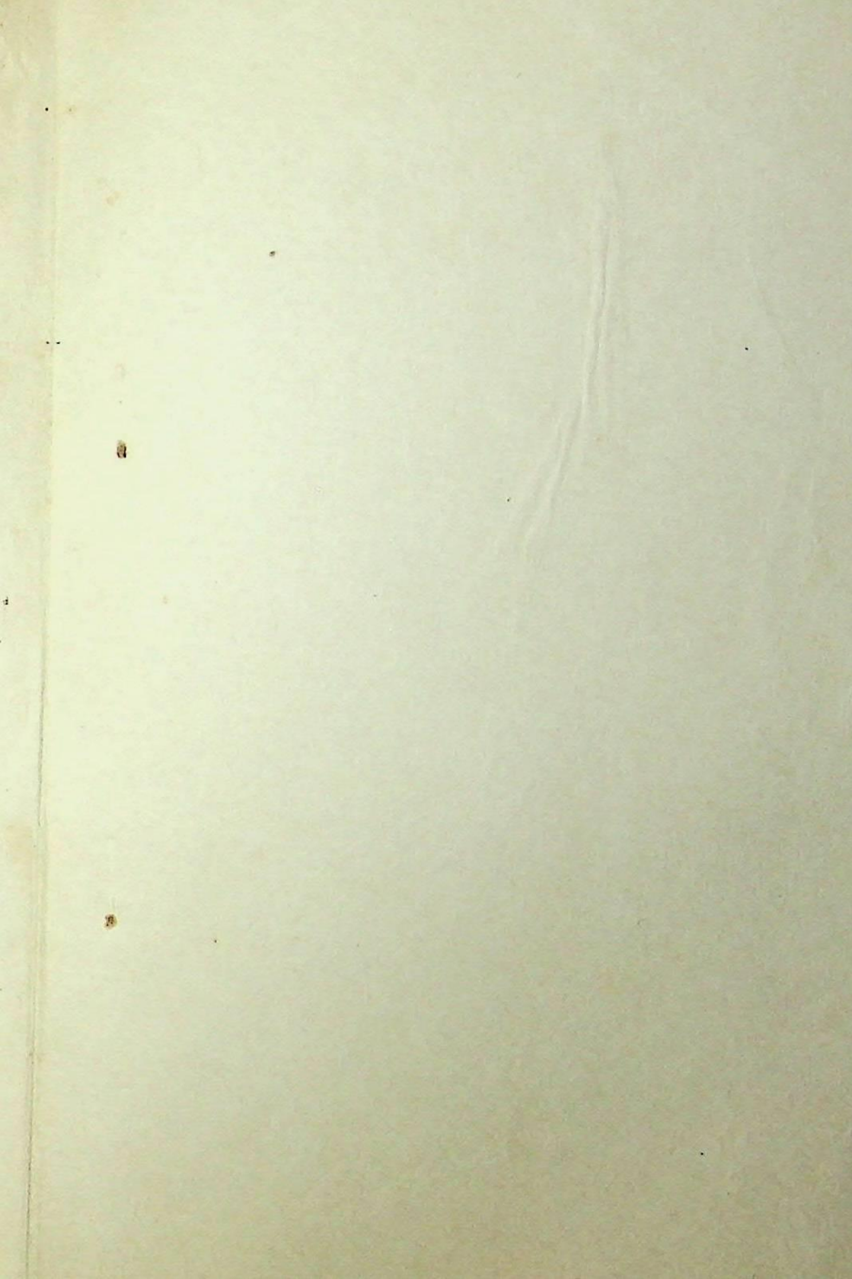
آنگہ ون

موتی لال ساقی



آنکہِ وَن

موتی لال ساقی

حلقہ ادب سوناواری حاجن

کتابہٕ ہُند ناو .... آنکہٕ وَن

حق .... ویرندر کمار

چھپنٕک وری .... سنہ ۱۹۷۵ء

مول .... شےٚ روپیہ

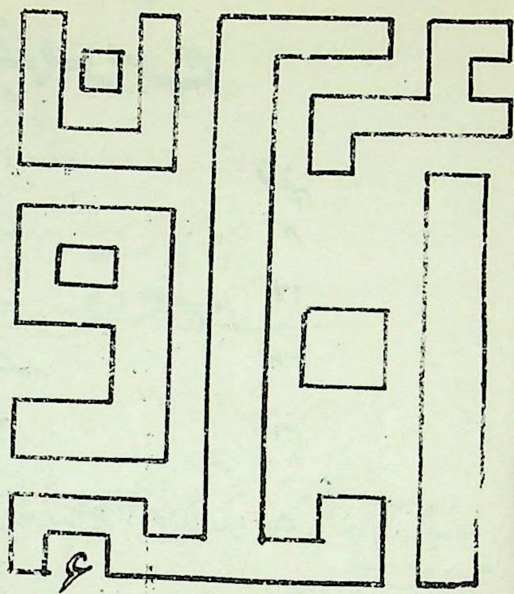
خوش نویس .... محمد افضل اندرابی

پریس .... شالیمار آرٹ پرنٹرس سرینگر۔

تعداد .... پانٛژھ ہَتھ

یہ چھپس جموٗں و کشمیر اکادمی آف آرٹ کلچر اینڈ لنگویجز
ییٚہ سٕرٕ ہتھہٕ پانٛچھ شتھ اندر ژینہٕ کتابہٕ زٕ آمی ادارن کوٚر یہ کتاب
چھاپنہٕ خاطرٕ مٲلی امداد فراہم۔

موتی لال ساق



کٲشِرِ ہِندِ تِمَن نامدارَن ہُندِ شارنا وٕچھِنَن تہٕ ژٕنِنہٕ کاشُر ناوتہٕ زانِنہٕ

موتی لال ساقی

فہرست

باوتھ

سیٚکہِ شاٹھہٕ منٛز سۄہنٛزٕ تارن چھیٚنہٕ اکہٕ زہمیر آسان گژھان
یہِ چھُ پتھ مُقام یمیٚتہِ اِنسان پانٛژ وَرے ہسٹ پرے اِرتقاہ یتہٕ تہٕ راوان چھُ تہٕ
اَچھن چھُس پتیل لوان ۔

کأشرِ ادبُک پتھ کال تہٕ چھُ پیٹھ اکھ سیٚکہِ شاٹھ یتہٕ وٕنہِ نہٕ دوان
دِوان اِنسان حاوان تہٕ پریشان چھُ گژھان پیی چھمنہٕ گان زٕکھ دِتھ تہٕ لُوتہ تھ
کُوسہِ کتھ۔ آزادی پتہٕ یتھ پتہٕ پیٹھ دیہ ہنٛز چھُر کُنہٕ تمہ ادبی رچھینہٕ اکھ اکھ قدم
تہٕ تُلان۔ اوتار کرشن رہبر صٲبنہِ کِتاب چھیٚ ضخیم دستاویز ادبی ہنٛز سو کنی کتاب
لیٚچھ زٕ تحقیق تہٕ پرٕ تحقیق آیہ ہنٛز منٛز یژھ لوان۔ تاپتی صابن یت تحقیقہ
کأشرِس وادیاہ لٕکن تمہ داجہ نہٕ تمرات زٕ ادبی کُنہ نظر۔ تحقیق روٗد پتھ لگ
صاحبس تہٕ موضوع لیکھن تمہ کوٚر ادبی کُن زُور توجہ۔ یتھ پاٹھی ہیوگ نوم ہمہ کتاب پتھ
کتابہٕ "کأشرِ ادبچ تاریخ" ہندِ دٔیمہ حصہ بازار ترٛاوِنس عمر گٔژھ تہٕ ترمہ
دِیُتہ حصہ ہندِ احساس آیس امر وٕتلٕس چھُ۔

یہ چھ پوز زِ تحقیق چھِ اکھ صحراو یتھ باضے باضے نتس تا پسن نتے یوکے تہٕ ننہ ووڈرے چھِ بکنہ پیوان مگر یوٗتام یتھ نہ کانٛہہ اکھا یہ بار بار ہیٚیہ توٗتام کینہہ پاٹھی نگہ مسلن انٛد لوٗر۔ تحقیقس پوٚچھ دِین چھِنہٕ صرف دٕ قیٖچ اکھ بٔڑ ضوٗرودٕ یتھے یوٚت بلکہ چھِ مستقبلک قرض یُس اَسہِ اکھہ وٲلُن چھُ۔ ننتہٕ دٕ یہ یا یہ ہک موٗرخ اَسہِ سٲہل انگار، کینہہ کتالے نہ ہانہ باوس دلبو ہار کرن وٲلی قرار۔ کٲشُر زبانٕ تہٕ ادبُک اکھ مفصل تہٕ مکمل تصوّر ووتلہ یتھِیہ ییلہ اکھ مکمل تواریخ اَسہِ نِشہ آسہِ۔ یہ ویٚنِر چھے آسن رانھ تہٕ یہ چھپہ اَتہٕ تہٕ ہر گاہ اَسی یتھی آیہ یکان روٗدی یہ اَسہِ لگاتہٕ۔ اَشیاک نیرِ نتیجہ زِ اَکھہ ہا لُکھ چھِ وار یاہ بذ ربرہ نیٚتھے یے منٛی ووٚلی یِنس بیٚیہ نہ تہٕ یتھ کنہ روز صِرف ہا لُکہ ہنٛد ناوے یوٗت۔ یہ کام چھِنہٕ سٲہل یہ کام انار نہ دوہ ہنٛ منٛزٕ تہٕ نہ ہیکہ اکھ زوٗن اکھ سٲہل سٲہل انٛدلوٗر دِتھ۔ لہٰذا یُنٛرا انٛز کامہ کُنہ تعداد ادارس دس نتن لیس یِتھ کامہ کران چھِ۔ کٲشر زبانٕ ہنٛدس ناوس یتھ یتھ اَسی ساری شوٗرنہ کرکہ کران زِ ہیے یہ چھپنہ تہٕ ہنٛ چھپنہٕ ۔ پوٗز پانہ کیاچھ کران تم چھپنہٕ کانٛہہ اکھاد سنان۔ فرض کرو یگاہ سپدِ یہ فاصلہ زِ یونیورسٹی ہیکہ کٲشرس منٛز ایم، اے امتحان شوٗروٗ امہ خاطر بیٚیہ کتابہ آسنہ گژھن اَسہِ نِشہ چھاتہ موجود آخر ژھرو یِہ اَتھوٚ وے کرو نہ کیا کرو۔

کٲشرس چھِ وار یاہ دشمن۔ کینہہ زانتھ تہٕ نا زانتھ تہٕ کینہہ ہٹہ ہٹو۔ یمن دشمنن ہنٛز آس یہ رکرٕ چھِ سٲہل ہرگاہ اَسی ساری پننہ زبانٕ ہنٛد علم بہ عنج کل کرو۔ یہ سپد تیلی ییلہ اَسی ساری پننہ ذمہ داری ہنٛد احساس پانس انٛدر پادٕ کرو۔ خار یہ آیہ منٛزی کتھ۔

میٛانؠ زیرِ نظر کِتاب "آنکہٕ وَن" چھپنے میٛانؠن تمن تحقیقی مقالن ہٕنٛز سوٚمبرن

یِم وقتہٕ وقتہٕ مختلف رسالن تہٕ کِتابن ہٕنٛدرِ منٛز چھاپ چھِہ گٔمتی۔ موضوعہٕ تہٕ موادٕ لحاظہٕ

چھِہ الگ الگ ساریِ مضمونن ہٕنٛد تارٕ تہٕ کِتابٕ منٛز چھِہ اکثر تِمنٕے موضوعن پیٛٹھ لیوکھمت

یِمن پیٛٹھ بیرٕ وٕ شہ کیٛہ لیکھنہٕ اوس نہٕ آمُت۔ سو چھِہ کرالٕ کرم بلندؔ ہری تار امنی، شاہ

قلندرٕ غلام محمد زاغ چھِہ تِتھی موضوع یِم آزادس تہٕ آسیہٕ نہٕ وَنہٕ آمتی تہٕ امہٕ حسابہٕ

چھِہ یِم مقالہٕ کاشر ادبس تارٕ تحقیس منٛز اکس ویٛشہ ہیوٚ پہٕ کرانہٕ۔ منٛے تقوی یتھ

سوٚمبرنہٕ منٛز صرف پانٛہ مقالہٕ تہٕ کیاہ ٹلیٹنگ صابنہٕ کتھ چِھہ تحقیقی اکھ سر چیز یتھ

یتھ دیٚہ انہار چھُہ بدلان۔ میٛانؠ بانتہٕ سپُد نہٕ ممکن زِ یہٕ کرِ تِمن سارنٕے مضمونن

نظرِ ثانی یِم منٛے لیکھمتی چھِہ تہٕ یتہٕ کیہ کم نقل۔

یہٕ کِتاب تعہ ہسہٕ تام واتِتھ اوس نہٕ شایدہ وُنہٕ ممکن ہرگاہ نہٕ منٛے ہنٛن ہٕنٛدے

محمد احسن احسنؔ یتہٕ لگہٕ ہے۔ بیٚہ چھُس یوٚز یہٕ کِتاب مرتب کرنس منٛز چھُہ میٛانؠ

خوتہٕ زیادٕ احسن صابن دخل۔

بہٕ چھُس حلقہٕ ادب حاجن کس ساتھا شُکر گزار یِمو یہٕ کِتاب چھاپہٕ کرٕنچ

ذِمہٕ داری پانس پیٛٹھ ہیٛژ۔

یہٕ کِتاب کرِ یا کاشرِس کاںہہ مدد کینہٕ تہٕ تہٕ ناقن تم یِم یہٕ کِتاب پرن۔

موتی لال ساقی

سوچھ کرال

کٲشرِ ہِندیو٘ن صوفی گوٚ ساتن منٛز چھُ سوچھ کرالس اکھ پایہ بوٚڈ مقام حاصل۔ کامِل صاحبَس چھُ صوفی شاعیرۍ جِلد اکھ کِتابہٕ منٛز یِمَن ہُنٛد ذِکر یِیمہٕ آیہٕ کران :۔

"پیٚلمِہ آسہِ سوچھ کرالس پیٚٹھ نظر چھِ ترٛاوان یِہُنٛد عقیدہٕ تہٕ مقام چھُ اعلیٰ تہٕ بوٚڈ۔ تِکیازِ تِہنٛدِ شاعری گژھِ وراے لیوان۔ یِم چھِ ہُمراوِس فلسفکۍ لیس تہٕ چِھن سارِنے شاعرن ہُنٛد اَدبُنت چھُ دِلراہ آسی مٕتی۔ مگر یِمَو بیٚیمہٕ صفائی سادگی تہٕ زیٖرٕ زبیٖرِ سعالہٕ اتھ دِکھنِ چھیٚپے گرمِژ سوچھ چھینہٕ متاثر کرنہٕ وراے روزان۔ یِم چھینہٕ ریٖتھن اِصطلاحن اندر پھوان یا لفظن ترٛاوان یٔلی کہٕ پننِہ ذاتی اِحساسک تجربہٕ لیٚکھِتھ تِم بیان کران زِ عام فہمک اِنسان تہٕ چھُ کیٚنژھاہ نہ کیٚنژھاہ لبان۔ تصوفٕچ گٔنٛزرِ پیٚٹھ صوفی تہٕ چھیٚپے مِیاف کتِلۍ دِلہٕ پَتہٕ بییہ اندر ڈیٚنٛتھ لوان۔"

بدقسمتی چھیٚپے یہٕ زِ اَمِس بٔلمِہ پایہٕ گوٚ ساتہٕ ہُنٛد واریاہ کلامہ چھُ ضایہ گوٚمُت تہٕ کیٚنژھہ حصہ چھُ دُنی کیٚنژن بزرگن زبانی یاد۔ یہُنٛد زِندگی ہُنٛد زندگی اکِس واقہٕ گلتہٕ چھِ ہِرارن۔ بارِس منٛز بیہ کیٚنژھاہ چھُ تہٕ چھُ واریاہ کم

تہ بیٚیہِ چھہٕ تتھ تہِ پھیر تھر گومت۔

سوٚ چھہٕ صاحبنہِ زِندگی ہٕنٛد حال تہٕ چھہٕ بتِھے۔ ؤلِسام چھینہٕ اَمِس متعلق جان پاٹھی کینٛہہ زٲنیہِ تحقیقاتھ کرنہٕ آمٕت تہٕ کانٛہہ تٔرِ دار شہادتھ چھینہٕ اَسہِ برونٛہہ کنہِ موجود۔ تِہنٛز زان عام لُکھ یا زانن والی آمِس یا سوٚ لوک تِہنٛزِ گٕس نسبتہٕ پننہِ وانٛگیٛتہٕ منٛز تارہِ کرِتھ ہن۔ آزاد تہٕ چھہٕ اَمِس متعلق خاموش تہٕ کانٛہہ صاحبن ونٕو چھہٕ موکھتِ تسُنٛدی کہ اہل حالاتھ بدہس۔

یمہِ پیتہِ تِمہِ اکھ اندٕکی کچھہٕ روزن والین تِہنٛزِ گٕس ہٕنٛد یٔنتِ چھہٕ زِ سوٚ چھہٕ صاحب آسی تیٛندرٕ گاٹکی روزن والی بوٚزِ کینٛہہ لوکن چھہٕ خیال زِ یم چھہٕ یٔنہِ آلی قوٚمٕ کی آسی متی تیتہِ یہِ پیٛٹھ کے پیچھرِ ٹینہٕ تہٕ روزان چھہٕ۔ بیاکھ خیال چھہٕ یہ زِ سوٚ چھہٕ صاحبِ چھہٕ یٔنہِ آلی بٹہٕ بری گٕی آسی متی پتہٕ چھہٕ ہیمِ تھ کرتھ تبدیل کرِتھ لیسہٕ گامتی۔ شہادتھ تہٕ قیاسی چھہٕ دوشوٚنی دلیلہٕ تصدیق کران۔ تہٕ کیٛاہ زِ تیٛندرہ گامس منٛز بوٚڈ وے آزکل یہ روزان چھینہٕ مگر تہٕ چھہٕ کینٛہہ ترن جاین نمی ٹھی ناو ہیمٕنا ہٕنٛد تالقی کرال ہند قی چھہٕ متعلق کرال ہٕ وابہ کرال پٕ ناگ بیٚتر۔ امہِ علاوٕ سوٚ چھہٕ صاحبنی قبر تیٛندرِ گامس منٛز آسنی چھیٚے پننہِ جایہ اکھ بوڈ ثبوت زِ تیٛندرس منٛز چھہٕ کرال روزان آسی متی تہٕ سوٚ چھہٕ صاحب چھہٕ امی گانٛٹ کیسکین آسی متی۔ چونکہ لارن صاحبن پوٚنٛنِ لیس پٕٹھ سوٚ چھہٕ صاحبنیٚن تعمیر ولی یا ہمہ گٕتھ چھینہٕ پتہ ستہ یمت تہٕ سوٚ چھہٕ صاحبنی بنٛدرٕ آسی بڑتھ تھیہ تیٛندرہ ڈار آمٕرکی چھینہٕ شوارہ یا کاڈ و چھینہٕ تاسہ کینٛہہ پایہ شوالن۔ اندکیہ شوارہ یا کاڈ موجوٗد چھینہٕ اکھ گامس منٛز ہٕنٛد ناو زِ مین تہٕ ادمٕت۔

یتھ جایہ سوٚ چھہٕ صاحب زِ تیٛندرکی روزن والی چھہٕ اَمِس سوٚ چھہٕ صاحبہ

ناوے یاد کران) لبان چھ آسی متیٖ سۅ جاے چھےٚ گامس نشہِ بڈوٗن ہکر کوٗلہِ ہندِس ڈنڈس پیٹھ ییٚنہِ گامس جنوٗب مغربس منز۔ اتھ جایہِ چھیہ ازکل بستی تہٕ غار کینہہ البتہ چھےٚ تہنز پۅرنہٕ پیٹھ کتاہم زمینداریتہ واریہ۔ تیتھ جایہِ تم اوسۅد (دفن) چھ کرنہٕ آمتیٖ سۅ جاے چھےٚ تہٕ پیٹھ کُن گۅہی لس گامس مشرقس منز۔ اتھ جایہِ چھ کرالہٕ وارہ ناوتہ یہ چھےٚ یتھ ہیشر ملکیتھ۔ اتھ دار منز چھےٚ جمراہ سۅ چھ صاحبنی قبرِ تہٕ باقیے وار چھےٚ موٗلی غار آباد۔ سۅ چھ صاحب یقینن لبان چھ آسی متیٖ تتہٕ پیٹھ قبرِ تام چھ منز گرتھ ہیتھ اکتھ میر دۅرہِ۔ اکتھے مارہ یادے۔ قبرِ آندی آندی چھ کاٹھ کراوتھمت لوٗزیتہ چھ وۅڈی ہر ہر گومتھ۔ قبرِ آندی ہکھی چھ داہ پنداہ کُکر کلی۔ شمالہ اند چھس اکھ گریٖسی گرِ لبانس تہٕ جنوٗبہ اند بٹہ۔ قبرِ پیٹھ لُس پیوٗر چھ تتھ چھےٚ یہ عبارتھ ڈیتھ

"وفات شاعر گرامی سۅ چھ کرال ٧ ربیع الاول ١٢٧١ھ"

یہ پیوٗر چھ از بروٹھہ ستراہ ارداہ وری قبرِ پیٹھ کھارنہٕ آمُت۔ مگر ییٚمی شخصن یہ کام انداوتھاو نہٕ چیرس پیٹھ تسنہٕ یتر لیوٗکھ پتاہ چھینہٕ زِ سۅ چھا وۅنہِ زِنہٕ کینہٕ پہ۔ پیرِس پیٹھ درج تاریخ دتھ فاتھ چھا درُس کینہٕ نہٕ تتھ متعلق ستیکہ یا کُنی فتوادین گۅ غلط۔ البتہ چھےٚ یہ کتھ معلوٗم سپز منز زِ تہنہد گذرنک وقت چھ ڈوگرہِ دورک گوڈنکال اوسمُت۔ سۅ چھ صاحب چھ محمود گامی تہٕ کرم بلتہ برنی قتہ بلج آسی متی۔ یہ کتھ نہٕ چھےٚ نتالہٕ زِ کرم بلتھ چھ یمن بروٹھہ گُذریومت۔ سۅ چھ صاحبنس دورس منز چھ کھڑیو علاقس منز موشوٗر صاحب نظر، صاحبِ حال بزرگ جیون صاحب اوسمُت تہٕ یمنہِ علاقس منز ہر صاحب۔ ڈپالہٕ کرم بلتہ نس علاوہ سلہ از چھےٚ قبرِ آندی آندی سبیرِ دۅس۔

چھنے سوٗ چھہ صاۍس یمن بزرگن ہٕنٛدۍ تہٕ کتھہ یاتھ اٲسن میٚژ۔

راوی ییٚن ہیٚنٛدرٕوٕنن چھہ زِ ییٚمہِ ورِ سوٗ چھہ صاب رحمت حق سپدۍ تمہِ ورِ چھیٚیہ اٲسۍ تہنٛز وٲنِس شیتہٕ ہیوٚر اٲسمٕژ۔ ڈوگر چوکو متھہ اٲسۍ گٲشیہ منٛز قایم گامٕژ۔ واقاتن وٲتھ دِنہ ہٕنٛدۍ چھہ فِکرِ توٚرمت زِ تموٚ اوس پٹھان راجک جبر تہٕ سِکہ شاہی ہیٚنٛد ٲنہٕ گوٚٹ تہٕ ڈوگرٕ راجک لوٚ لچار وٕچھمٕت۔ انداز چھہ تم اٲسہٕ ییٚن ۱۱۸۱ ھ تہٕ ۱۱۹۱ ھ ہٕنٛدِس منٛزی مس باگِس منٛز زامٕتۍ۔

سوٗ چھہ صاب چھینہٕ پٔری مٕتۍ لیکھی مٕتۍ اٲسۍ مٕتۍ۔ ییٚمہِ کِنۍ تہنٛد کلامہٕ تہٕ تہنٛز زِندگی منٛز کاکدِس پیٹھ تارینہٕ چھینہٕ آمٕت۔ البتہ چھہ گیوٚن والین ہٕنٛدِ دستہٕ علاقن وٕژتمت۔ دیال تموٚ اوس نہٕ نیتھ پاٹھ تہٕ کوٚرمت۔ یوٚتام متھہ یم تقریبن پنٛژاہ وہری واٹھ لوٚتام متھہ اٲسکھ حاج زِندہ یہس رٕنتھہ یا کوٚتہ اٲسکھ دِوان یلہ

---

۱ از برٕو شہہ ژور یا پانٛژہ وری سپد میٚ اکِس بزرگس سٕتۍ ملاقات الفاق۔ یہ بزرگ چھہ پانہٕ گیوالن تہٕ گیوٚن لوٚ زناس شوقین تہٕ۔ امس لِشمرٕ کوٚر میٚ سوٗ چھہ صابن اکھ باتھ حاصل۔ یہ باتھ چھہ یہ کتھہ سٕنٛچس ہیٚنٛد خبوٗر کران زِ شاید چھہ سوٗ چھہ صاب ییٚتر گٔرا اکھ ادٕمت۔ باگُہ کیٛنہ شار چھہ ییٚتہٕ گنی

دہہ وہرٕ کاہ ونہٕ رٕسنہٕ یوس ٹامی | بہہ وہرِس آیم شیٚتھرٕ کنتھہ

ژوہ داہہ وہری باتھہ ٹلم ٹامی | پادِ کینہ گژھہِ نا آدم ذاتھہ

پنداہہ ونہٕ تر ہیوٚ ورد راس بادمی | شٕرعن تام سوٗ یوہ ملے موٚ حیتھ

ارداہ وہری گرس گرم موٚ قدمی | پادِ کینہ گژھہِ نا آدم ذاتھہ

کرٛالہٕ کار آسی کرٛان مگر خاص خاص موقعن پیٹھے آسی کینہٕ کنہٕ کرٛان۔ کرٛالہٕ
آسکھ اکھ گرٛے یانہٕ ہینہٕ پوان۔ عقیدتھ منٛز آسکھ دایہٕ پاہ لوٗکھ طالبہ
علم یِکانٛسہٕ ہنٛد اوٗمت نذرانہٕ آنتھ ہنٛ رٹان۔ زِندگی ہنٛدی لوٗرٕ ششہ لس
منٛز اوسکھ کرٛالہٕ کار تہٕ ترووٕمت تہٕ آسی گوشہٕ نشین سپدیمٕتی۔ اَلبتہٕ
آسی کُنہٕ کُنہٕ پیہان تہٕ ہکر کیٛلہٕ ڈنٛڈی ڈنٛڈی ژاکرٛا کرِتھ واپس گژھان۔ دٔشت
والہٕ چیرٕ وٕنان زِ تِمو چھ تبرک لشہٕ لوٗرمت زِ سعد چیرٕ صاحبن آسی تازٕ
کھیوان تہٕ نہ جرس چوان۔ تموک آسی چوان تہٕ پتہٕ آسکھ سادٕ لاگتھ اسالن
ادٕ پیوٕر گرٛھن ورنہٕ آسی دستار تہٕ گنٛڈان۔ یانہٕ آسی سیٹھاہ ینٛدتھ تہٕ
خدمتھ کرٛان۔ یجرس منٛز آسی تس سوٗرے کینہہ برٛونٛہہ کُن وانہٕ ناوان۔
ییتھ زَن تس ادٕ پیوٕرٕ ووتھن پیٹھہ ہتہٕ۔

[1] سعد چیرٕ صاحب تہٕ کرم بلنٛز چھ یانہٕ واٹھ وٕدس تہٕ پیپر یاج آسی تہ۔
دوشوے آسی مقبوٗل صاحب پیٛگامی طالب۔ موٗمن صاحب چھ یانہٕ تہٕ جالہٕ
شاعر اوسمت تِمی چھ "اکہ نندن" منظوم بیٛکھمت کینٛہن لوکن ہنٛد رنگ

[1] سعد چیرٕ صاحبن واریاہ کلام اوس سعد میرٕ اکیس کرٛالس ژٕیتس گرٕ
پیر کرٛالہٕ گرٕ کیمہ کال برٛونٛہہ شہر رٕژٕ۔

[2] موٗمن صاحبنی اکھ شاعری حیثیت یدس۔ کیمہ کالہٕ برٛونہہ لوٗزمٕتی زِ یمو چھ
"اکہ نندن" تہٕ نیوٕکمت۔ مگر ونہٕ تہٕ سپد تہٕ متے اَمیُک مسودٕ یدس۔

چھہ نہٕ محمود گامی تہٕ چھہ موٗمن صابن ہنٛد لاب اوسمت۔ اگر یہ کتھ درٕس چھےٚ
تیٚلہٕ چھُہ یقیٖنی زِ محمودس آسہٕ تہٕ آسہن سوٚچہٕ صابس تہٕ کرم بلندس سٟتۍ تولقات۔
سوٚچہٕ صاب چھہ کیوٚنکہِ زبردست شوقین آسان۔ کرم بلند چھُہ اکثر امس
نِشہٕ واتھوٗ پیٚچ (ہاؤس گونٛڈ) بانٛد جمات ہیتھ لیوان تہٕ ساری سوٗرُ پیچ
محفل گرم کران۔ دپان یہنٛدس پیٚیہ ونس پیٚٹھ اوسا پیٚپرتہ ورکہ یہ ہیٚندر
جشنہٕ لگان یٹیمٹیک سوٗر سے خرچ شہ کنےٚ زۆن تلان اوس۔

اَتھ علاقس منٛز چھےٚ امس بزرگ شاعرس متعلق وارِیاہ کتھہ
موشہوٗر۔ مثالہٕ کا سنہٕ موکھ کِہ یہ حرف نہٕ رلوایٹر درج۔

دپان اکہٕ دۄہہ آو بیٚنٛدہٕ رِک اکھ زمیندار سوٚچہٕ صابس نشہٕ
تہٕ عرض کوٗرنس زِ گاو یٹیاییہ مگر دۄد چھیٚنہٕ دِوان۔ سوٚچہٕ صابن کوٗر سوٗنچان
تہٕ دوٗپنس گڈھ گاوِ دِن کنس تل زِ سوٚچہٕ کرالا چھےٚ تنان دۄد دِین۔ زمیندارن
کرِ ونس پیٹھ شوٗکرٕ تہٕ گاوِ رٕژ دۄد سہ سرٕ تہٕ وُنہ منٛز لوٗگ پشیمتر۔ زمیندارس
ییم بانہٕ گرس منٛز آسی تم گٔیی یہ پوٗر تہٕ دۄد اوس برابر شیرتھ ترلان۔ زمیندار
گو حیرانہ تہٕ دوٗرات گومہ سوٚچہٕ صابس نشہٕ تہٕ عرض کوٗرنس حضرتہ دۄدُ چھیٚنہٕ
دۄدس روٗٹے گژھان۔ سوٚچہٕ صابن کوٗر اشاد تہٕ دوٗپنس گژھ گاوِ دِچھ
تتےٚ دۄد دِین لوٗت پنہٕ۔ زمیندارن ولیٚ یہ کتھ گاوِ کنس تل تہٕ دۄدن نیٚر بتھ
ژلس گو بند۔

اکہٕ لٹہِ لوٗگ سوٚچہٕ صابنہٕ گرِ گیوٗن۔ ماجہ دوٗپنس گیوٗن اوسا
لوٗنسے مگر ژانگس چھینہٕ تیٚلےٚ۔ سوٚچہٕ صابن دوٗپنس اَد یہ واسے کیاہ چھُہ۔

تھوٚد وُڈکھ تہٕ نٹہِ منٛز اوٚسن پنٕنِس کیتھ آب تہٕ ترٛووان ژھانٛگِس پیٚ
تھاونس کتھِ۔ دیان پہٕ آیہٕ ژونٛگ لوٚد پتہٕ راتی راتس دزان۔ یئمہٕ
وزِ صبح پھوٚل آیہٕ ژونٛگ اوس کالچ ڈنجہٕ پوٚز راتی راتس ڈیٚشن گاشس
یئندرٕ چھیٚنے لوکن وٕنہٕ تہٕ اتھ ہیٚنٛد عقیدٕ تہٕ شرٛدھ۔ بٹہٕ مندان
لوٚتام گرٕس لیوٚتام نہٕ سو چھ صاحبنہِ قبرِ پیٹھ تہٕ ہر ذاتہٕ ناون نہٕ۔ تِیس بٹہٕ
کرِشہٕ بنیہٕ ضوٚروٚر تہٕ ڈٕ سو چھ صاحبنہِ قبرِ پیٹھ۔ اِہندِ قبرِ پیٹھ چھ ہمیشہ گاٚ
لگان مگر لکھ چھ یمِ سٹھاہ احترام کران۔ یہٕ ہیٚنٛد اکھ نغمہ مطبوعہ یاٚ
لیوکھ مٔے غلام احمد شیخ تہٕ غلام احمد آہنگرس نشہِ تہٕ یا تھ چھ یتھ کتی

وٕژن

فانی سمسار زانی تو
امرِ خدا مانی تو
صبحچہِ نمازِ گژھ بیدار
پیشنچہِ نمازِ ترٛاو کار بار
دیگرچ نمازِ چھےٚ جگس زیو
امرِ خدا مانی تو
شام چھے آویل پرزان گژھ
خفتنِ نمازِ پران گژھ

۱۸ یہٕ ژزٕ چھِ یمہ مضمونکین راتا پنٕ ہیٚنٛدی رآوی۔

ڑِترچ نماز گُذران گِہ
امرِ خدا تآنی تو
تنترِ مادَ پنیم سیکہِ وُڑھ لَو
تگتم نہ اِتے کیشا ہاوَو
دگتم اَ نایہ کہو دڑو پُڑسو
امرِ خدا تآنی تو
کَیس پیتہِ پیٹے تاوَن پیو
اتّھِہ ہاپتہ گرشھو کیشا ہاوَو
سآری سع جپہ کرزالہ توریڑِالو
امرِ خدا تآنی تو



کرم بُلند

کرم بُلندس اوس کرم بُلندٕے ناو کینہہ بٔڈیر کینہہ تہٕ ہیوکھ نہٕ مولوی سید پٔرتھ۔ یِمہ تہٕ آسہِ متعلق واقفیت چھنہٕ تہٕ چھُہ آسہِ کرم بُلند ناوِ سٕے یاد کران۔ اَتھ شہرس ہمسایہ ادبی مورخ آزاد تہٕ چھِہ کرم بُلندس نِسبتھ کُنہِ جایہِ کانٛہہ کتھ وَنان۔ لہٰذا چھِہ اسہِ پنٕنی زانٛن زِ آسہِ چھُ کرم بُلند سٕے ناو اوسمت۔

دیپان کرم بُلند چھُ ینہٕ آمُت پٕو ڈارٕ ٹیاکھ (تحصیل بیرو) روزان و دلی اوسمت۔ یہ گام چھُ بیرو قصبہ پیٹھہٕ ژٕ داسے میل دوٗر۔ اتھ شہرس چھِہ دٔتر بس نِسبتھ تہٕ چھِنہٕ کینہہ مولوی سیدان تاکھیانہٕ تِتھ پَتھ چھُ ند زانٛن۔ خُدا آسہِ واتھ تحقیقہٕ اوسمت شرِ چھُ شاید مولوی چھُ گولمت۔ پتہٕ ندِ کر دس منٛز تہٕ چھنہٕ ژودہ ڈارٕ آمی سندر کانٛہہ ذِکر۔ دیپان کرم صاب اوس لوکچار پٔٹھے لوکو تِشہِ علاجہٕ روزان تہٕ خبر لیاقتام سوتھجان آسان۔ کیتژن لوکن ہُندِ دٔتِن

چھِ زِ شہر اوس پَتہٕ بدٲلی مُلان ادے کِنہِ چھِنہٕ [illegible] تَھنہ ٲسہ
بے پتاہ نشان۔ مگر اکثر بزرگ چھِ وَنان زِ تِمہٕ چھِ نِیٖتھ [illegible] سَنت
زِ کرم صابن خانہٕ دان اوس تَس بَرٕوٕنہہ پیٚر کَڈنہٕ [illegible] لوٗ ہَتہ۔ اَتہٕ
دوہہ دپان گِیس گروٲلبن ستی مُشرِکری نہٕ ژٕوٗل۔ پَتہٕ گوٚو نہٕ ژانہہ
تہٕ ژوی ڈیٚڈرِگ) واپس۔ ہانٛز گوٚنڈ (وَاہتھوٗر) ٹھکانہٕ کرنہٕ تہٕ نیٚچھر
گرِتھ آسہ یہ تَس گرِکہٕ مینہٕ ناوِنہٕ مگر تِمو ہیوٗتُک نہٕ مَنٛز۔

گرِ نیٚتھ روٗد کرم تلشہ گنٛبزس کانٛتس بالہ بالہ کشیٖران تہٕ اَنٛچھ
مَنٛز لوٗگ اَتھ گیوٗزُس کُن۔ شوق گو دوہہ کھوتہٕ دوہہ ہُران۔ اَمی شوقہٕ
اوٗن شہر تلیتھ تہٕ واتہٕ نووٗلن ہانٛز گوٚنڈ۔ ہانٛز گوٚنڈ ہیٚتھ فضا آو اَمِس
پَسنٛد تہٕ دوہہ دِنہٕ گا یہ ٹھٕہس سٕے کوٗرُن ٹھکانہٕ۔ دپان [illegible] قدس
مَنٛز کرم صابن اَتھ جایہ ٹھکانہٕ کوٗ تِمہٕ وقتہٕ اوس اَتہٕ اَنٛدی اَنٛدی
گلی گٕہیٖل تہٕ گبتی بیتہٕ اَسہٕ دورٕ ہیٚن اَنٛدس کُن۔ اَزنہٕ یہ اَتھ تبالن
بوٗڈ بانٛد پوٗر۔ ہانٛز گوٚنڈ ڈیٚرہٕ لگنہٕ پَتہٕ گوٚو اَمی شہرُک نیٚتھر۔ نیٚتھر
کران وِزِ اوس یہ پیٚترا ہیہ ڈوٗلُن۔ نیٚتھر کرنہٕ بَڑٕ نِکٕے اَسِ اَمی
بانٛڈن زِتس بوزُمت زِ نِیندرس مَنٛز چھِ اَکھ بزرگ سوٚنچہٕ کران
روزان تہٕ کیٚتہٕ زِ بانٛڈ اَسہٕ تَس مَنٛزِ مَنٛزِ گوٚو اَتھ ہالنہٕ۔ اَمہٕ بلند
تہٕ تمکھ آسہ تہٕ دارٕ واہ گیہہ زٲنہٕ زوٗ [illegible] مَنٛز [illegible]۔ امیر [illegible] بارٕ وُچھ
زِ اَمہٕ تہٕ اوس سوٚنچھ کران واسہٕ زِ نیٚتھر مگر تھوت گرِتھ اوس
کرمہ صاب رِنج بیٚرتھ تہٕ قصہ رما بردارنہٕ کران۔ چنانچہ تہٕ نیٚتھر [illegible]

بَنیو کرم صاب تہٕ مومِن صابَن طالِب تہٕ تِمَن دۄشوٕنۍ زمیٖنٛدارَن گو پیٚیہِ پاچ
آسنُک توٗلُق قایِم۔

ہانٛز گوٚنٛڈ گوٚر آسی دارِیاہ تھٔزِ زمیٖنہٕ تھسِ تل آمہٕ کیٚنہہ آبادی
آسہٕ تِمہٕ تہٕ زمیٖنس آسی بسکہٕ شاہی بنٛڈ کھسہٕ اکھ کیٚنہہ تِمَن ہانزَن تہٕ بنٛدٕ آباد
گرِ ہیٚنز زمیٖن چھیٚنہہ اَنہِ تہِ ہانٛدٕ تِمن زمیٖن چھِ پیٚٹھ تِھسہِ تل۔

دَپان چھہ زِ مومِن صابَن طالِب بَنیِہ تیٚتہِ اَدس سُمہٕ اکِس وقتس پیا تہٕ
ہیٚرہٕ گامہٕ تہٕ نیٚترِ پُنٛدرِ سۄہ پیٚٹھ صابَن پیٚتِھ روزان۔ اکتِ اَتھہ سۄ گیوان والین سیتھے
نوان تہٕ گیوان لاگان۔ پانہٕ تہٕ اُس کیٚنہہ اَتھ تہٕ بیٚیِن نشہٕ تہٕ اوس گیوان
بوزان۔ اَمانٛہ چھہ نیوان کرنہٕ زِ کرم صاب گُزریو تمہٕ پیٚٹھہ وآلسہ تمہٕ نرقیہ
پیٚیلہٕ لار اُسہ لوٚنٛدٕ روٚزِ سۄ کران اوس آسِ تس زِ تیٚچ وری کھو تہٕ زیادٕ
موٗدِ تِمہ سِنٛز گامتہٕ آسہِ شُنٛدرِ نیٚچو آنٛدٕ نیرِ اوس لوٚنٛدٕ والس کرن دِرِ
کانٛہہ بَد گوٚمُت۔ قیاس چھہ زِ کرم ہانٛز چھہ سۄہ کرالس بُروٗنہہ داہ پنٛداہ
وری موٗد مت آمہٕ وِ زِ آسہ ہن سکھ پٔزِ گومت کران۔

ہانٛز گوٚنٛڈ ہیٚنٛز پنٛدار ریکاڑ موجوٗد چھہ اتھ یِتھ ہانٛدٕ شجرٕ نسب
کرم آیہ ہیٚنٛدس نام دِتھ نالو۔ روٗشِل ماگُن چھہ ونگُن جالے جیانتھ تہٕ ہیٚنٛد
تیچ کرم باشنٛدہٕ پینٛٹری مہ پیٚیہ منٛز۔ دپان کرم صاب بُنِیو شہ لوکُر بانٛہ
کار آمہٕ نیشنٛدہِ سیٚتہِ وَننس پیٚٹھ۔ کرم مِلنہِ پیٹھ قبر چھیٚنہہ ہیری نگر۔
تہِ اَرِ تہٕ شریف سرٚکہِ پیٚٹھ لوٚرِ تھسہ وُن اکھ پیٚیہِ کیٚنہہ ہانٛز گوٚنٛڈ تیپار
تنبہ کسہ لشہ پاٹھرَن دہن قبرَن منٛز باگ۔ یہ مزگنزار چھہ ہانٛدٕ

خانہٕ دٲلی مرگزار تہٕ اَتھ مَنٛز چھِہ اَمی سٕندی شُرکہ تہٕ دوٚیِم وآرِث دَفن کرِم صابنہٕ شابیری مَنٛز چھِہ اَکھ بآتھ حاجنی صابن کانہٕ شُر شآپیری ناوِ چھِہ کتابہ مَنٛز دَرج کوٚرمُت باقی سوٗنے کلامہ چھِہ چھکرِتھ تہٕ اَکٕس جِسمہ چھِہ ضایہ گوٚمُت تہٕ کیا زٕ یہند کلامہ چھینہٕ گیتہ جایہ درج اوسمُت۔ مٲلے یہ کینٛژھا یدسا آوتمہ مَنٛز چھِہ وار یاہ جِسمہ کھرٕ لَد۔ لیس حِسبہ ساق تہٕ شوٗد تحقیق تہٕ چھِہ حاضر یتہ زٕلن یہ محفوظ روزِ۔

کریم صابنس کلامس متعلق وَنہٕ یہ لیٹہ تزاہِنٛز شابیری مَنٛز چھِہ جنٛدِن ہُند شوہ زرتہٕ پان سترِ کرِتھ آلوپیری بیری کُنن گرِ ہان۔

غزل

عاشق آسہ نا یینہٕ کانٛہ ژھا	صادق دِل تہٕ چھِہ کیا روا
یا خودا بعثے یا جسیا	صادق دِل تہٕ چھِہ کیا روا
اوصاف ذٲتی یا کیا وزے	لوسان تٕ [illegible] کیتہٕ
تحجابہ پانس چھپے دوا	صادق دِل تہٕ چھِہ کیا روا
بیوٚن بیوٚن خلقت کیا ہوا	پیٚزی لیہ ستا کم چھکیہ دوا
سو زِنے تھاوِ کم ہا چھ تیا	صادق دِل تہٕ چھِہ کیا روا
دم تھو تسی کُن با خودا	تمہِ تے شاذی نِش چھپے جُدا
زمبہ وٚن پان کریہس فدا	صادق دِل تہٕ چھِہ کیا روا

ستے۔ بادے

بے رنگ دُنیا حق بِین — کرم بلشہ وچہ آسمان زمین
ہم رنگ پانس پانہ چھپا — صادق دِل وچھ رَدا

(۴)

بہ ذرائیس شوقہ چِنے — گمن منتر وُنی دِماآیو
بٹہ بیٹلہ دَرنہ نارے — نگیس نو کیتھنہ نہ چارے
آو رئیتہ بلہ پڑارے — بہ نارس وُنی دِماآیو
گرشٹہ پھیر ژھلہ ژھلے — اوٹ نیر مالہ تلے
گرشٹہ میانہ ریشترلے — بہ آلبس وُنی دِماآیو
ہا آنترن کھوڈ بہ کلے — گاڈ لبوز آبہ تلے
ہا آنتر میانہ ریشترلے — بہ زالس وُنی دِماآیو
میلوون اوَس موتے — نجدس پنجڈشہ کھوتے
لال وآتہ پانہ توتے — بہ نجدس وُنی دِماآیو
شاہ بیٹلہ بنیڈھ تختس — نیندر پیٹہ بدبختس
سفتہ چھپے تھی وقتس — بیدارس وُنی دِماآیو
دُنیا وُجہو تا دَن — یتہ نتھ کتہ ساون
کمو دردل مچھ راکن — نزارس وُنی دِماآیو

کرمہ اوس پانہ گدا — روشن تہ ساتہ خودا

صاحبت کران صدا — فقیرس ڈلی دہ مایہ



سوڑے ڑے تہ بہ نوکیشہ

کو خاطر راٰنم یشہ

ڑے دستگاہ تہ جبس نوشے

کو خاطر آنم یشہ

شرار ڈچھنہ ڈدا نار

یشے ثار دل دوڈ مئے

نہ یٹس دہ نہ چیس ریشہ

کو خاطر راٰنم یشہ

موسیٰ کھوت کوہ طور

دوپتہ ہا دتم پٹن لور

تہ وشہ بروشہ اشہ لونہ کیشہ

کو خاطر راٰنم یشہ

ا ۔ موسا

کرمت ڈیوٗ نتھ شہنشاہ
کران اوس تماشا
اَفسن چھےٚ جیٚنک سرٚنتھ
کوو خاطرٕ آدم نیٚتھ

(لم)

آو کتہٕ نٕدوٚرٕ ذٕنی پانٕ یاد کٔری توٚسرے
ذٔرٕ ذٔرٕ صِفتہٕ ژٕٹے کآتیا سرٕگی کیا کرے
ہآرٕ تھٕ نٕچھان ڈچھان عآرتھ بٕہ کیا کرے
پاو سوٚ ذٔرٕ کیا بٕہ وحدتھ اتھٕ ناد کیا کرے
مآرفت چھان چھان عآرف نٕداے نوگرے
تو شیوٚرٕ پانٕ شُس صاحبٕ برٕ نتھ آکھرٕم گرے
خوٚد را گشتیم بٕہ فانی بودم یکسا فسے
سامانٕ کرم بخشد وٕچھتہٕ رحمان آس گرے

(نوٹ) یتہٕ مضمونس منٛز ییٚمن واقاتن ہیٚنثر دِنہٕ چھہٕ آمت تِمن ہنٛد
تصدیق چھِ دِنہٕ ستہٕ ایٚٹ (وادھ ہمور) تہٕ غلام رسول بھگت صاحبن گورمنٹ رسیتم
بٹٕلوس. تمہٕ تھہٕ انسان قیس یٚتہ چھہٕ صاحبن کلامہٕ زبانی یاد اوس نتہ
رسول بھگت چھو کرہٕ بنشدنہٕ نُنٛد یاژ منٛزٕ

شاہ قلندر

سانہِ تہذیبُک اَکھ قابلِ تحسین پہلوٗ چھُ سیٹھا پرٛونہِ پیٹھہٕ
پیٚتھ زیٚیٹرِ چھہ کارنامہٕ انجام انٛنہٕ آمِتۍ مقابلہٕ تہذیبن کارنامن منٛز
بخشنہٕ آمت۔ اَمِہ سٕتۍ سپُد اَکھ فایدٕ یمہٕ ز ییٚتر و تیٚرس ہٕوالہ
کرتہ یا تیٚرس پیٚٹھ لیکھتھ ساتۍ و سمتھ یمہٕ ز محفوظ۔ اما پۆز سانہِ
تہذیبہٕ گاشرِن تہنٛز ذاتی زندگی پیٚٹھہ پیٚٹھہ اَکھ موٚٹ پردٕ لیب
تاتلۍ تہٕ تلنہ چھِنہٕ یوان۔ یمہٕ کنۍ اسہِ پتہٕ اتھ گھن گاشہٕ۔ پنٛن ہندی
صرف ناو یا تی کنٛن چھِ گژھان تہٕ لبنہٕ۔ نتہٕ کیا آسی کتنٛگی آسہٕ
تہٕ کیتھہٕ پاٹھۍ آسہ تِہُنٛد پایہٕ مقامس تام۔ یمہٕ سارۍ بے کتھ چھیٚنہٕ و نلہٕ لیکتھ یتہٕ
یمن کتھن سٕر کُھر نس چھِنہٕ و تھیے یوان۔ سنسکرتھ کشیرِ ہندِ یا پیٚم
زبانی ہندین بڈین بڈین قلمکارن چھیٚنہٕ یہے و نٛن گاہتہ

آتھ کتھِ چھامٕت تیٚمہ ذمہ دار کیٚنہہ بٔنیہ کیٚنہہ تہ چھ بندات
خودا کھ بخشس لایق مانہٕ۔ میٚے چھ باسان یِدِ ین لوٗکن ہٕنٛز ذاتی زندگی
وٕرن نہٕ تلِتھ تہٕ بےاتفاقتھ کاکدس پیٹھ نہٕ تارِتھ اوس تِہنٛد دوٚیم نسل یا
پیٚر پتہٕ میٚس اِنسان نہٕ تِہنٛدین کارنامن آنٛدی آنٛدی تقدیسک اکھ
تلاے کھارِتھ تہٕ یِنہٕ پاٹھی آسی تِم لافانی انسانن ہنٛز بِرادری منٛز جلے
پیٚرادان تہٕ دیوتا بنان۔ چونکہ تِہنٛز ذاتی زندگی ہنٛد اوس نہٕ کانٛہہ
ریکارڈ تِمہ کِن روزان یمہ موکھہ کانٛہہ اکھا کلہ ژوٗٹ آسنہٕ باوجود تہٕ
تِمن اٹِ اٹِ کڈنس یا بدنام کرنس تھران اوس نہٕ۔ ٹاکار ژوٗبکھ
چھُکھ کالیہ داس تِمن نِسبتھ وٕنہٕ تہٕ یہ کتھ کھر چھنہٕ گنٛڈان زِ سہ
کمہ جایہ ہنٛد اوس، اکھ چھُس اکہ جایہ ہنٛد گنٛزران تہٕ بیاکھ بیٚیہ
جایہ ہنٛد۔

یوٚدوے یہ کتھ پننہٕ جایہ ژٔتس تھاوٕنی لایق چھے زِ بصیف
برِ اعظم ہندوستانس اندر چھے تاریخ نویسی ہنٛد بجر کاشرین باگہ
پوٗزنہٕ شخصیتھ تیٚگاری اندر روٗدی کاشری تہٕ باقی قومس لرِ لوٗر لیکان۔
سانہٕ تِمہ پوشہ تھرِ منٛز یم تنظیم لگہ برونٛہہ کالہ پاٹھی چھ گامتی تِہنٛز
زِنانہٕ گی متعلق تہٕ چھنہٕ اسہ خاص کیٚنہہ معلوم سپدان۔
بیٚیہ گٔژھِ چھٕ ہندین سنسکرت لیکھن والین تہٕ عالمن بیتر
ہنٛد حال اَندسی کاشرین منٛز لیکھن والین ہنٛز چھنہٕ کتھے یِمن کُس

اوس ناوٕ ہیٚنس تہٕ داد دِنس ۔ کاشرِ پاٹھۍ وَنَن وٲلۍ یا لیکھن
وٲلۍ آسی نہٕ کُنہِ طمعہٕ یا لالچہٕ وَنان یا لیکھان ٲسۍ کہ اوٚسکھ دِلک جواب
گژھہ دِوان تہٕ تتھ آسی نہٕ تِم تھوٚڈٕ ہیکان کٔرِتھ ۔ تِم آسی پَنُن نوٚبہٕ
لوٚکٕراوُنہٕ نٕہ زٕ حاشیٚہ دِنہٕ خاطرٕ لیکھان ۔ یِہے کتھ نظرِ تَل تھاوِتھ
چھِ اَسہِ نَوَس پٔتہٕ اَنِن کھٔتن پھِشِر دِنہٕ دلوٚشہٕ ۔ تَہِ کُنہِ جایہِ تِمَن
نیٚبر نِتھ یِم شاعر اَز بٕرونٛٹھ ہیٚتھ سادٕ ہتھ وَریہ گٔژھی مٕتۍ چھِ تِمن متعلق چھِ
اکثر دٔریوت گژھان تہٕ کُنہ چھِنہٕ اَثرٕ ہیس ووتان ۔

آزاد صابن کرِ چھہ اَتھ سِلسِلس کُھر کٕڈنچ کوشش مگر
نٕہ گٔرس موٚتن یاوٕرِ تہٕ نہٕ آسِس تِم زٕریعہٕ بدستی یِموٚ کِنہِ سہ سوٚرُے
سرٕ کٔرِتھ ہیٚکہِ ہے (یہ صورتِ حال چھے اَز تہٕ) ۔ اَدٕ مٕتہٕ کھہٕ ڈٔرٕ پتہٕ وارِیاہ
اہلِ نظر بزرگ تہٕ نامدار شاعرن تام اَطرِ دٲتِنے ۔ چنانچہ تِہنٛزٕ ہیٚلہ
پایہٕ کتابہٕ "کشمیری زبان اور شاعری" منٛزٕ پییتہ اَکہٕ طرفہٕ اسہٕ وارِیاہ
کمی یہِ نظرِ چھے گژھان دٔیمہِ طرفہِ چھِنہٕ اَتھ کتابہِ منٛزٕ سہ چھہ کُنہِ امام کرم بلند
مومن صاب ، نعمہ صاب ، شاہ قلندر ، حافظ ، مولانا انور ہیٚوین ہیٚلہ پایہ
شاعرن متعلق اکھ لفظ تِہ لیکھنہٕ آمُت ۔ سمامیر ، احد زرگر ، بسمل ،
الیسوز تہٕ بییہ وارِیاہ آسی آزاد صابس وقتہٕ پاتہ (CONTEMPARARIES)
مگر یِمن متعلق تہٕ چھِنہٕ آزاد صابن پنٕہ اینہٕ کُنہٕ وونمُت ۔

شاہ قلندر چھہ کٔشیرِ ہنٛزِ صوفی برادری ہندِ شاعر اوسمُت
تہٕ اوس نہٕ شاعر لیت گٔے کہ ہیٚلہ پایہٕ قلندر تہٕ باعتقادہ بزرگ ۔

اَمِس شٲعرٕ سٕنٛز شاعری چھیٚ رۄحٲنی تجربٕکؠ نٔشرِ کھیٚنی۔
قلندر صابنی زان کرناوان چھِہ کاکہٕ صاب۔ صوفی شاعر کِتابہ منٛز
لیکھان :۔
"عام پٲٹھۍ چھِہ شاہ صادق قلندرؒ تہٕ شاہ قلندر اکُے گٔنٛزراونہٕ یِوان
مگر یہ چھِنہٕ حقیقت۔ شاہ صادق چھُ   منٛزرا وسمُت تہٕ تٔمۍ
شُند کلام چھُ فارسی زبانہِ اندر۔ یہ شاہ قلندر چھُ ہائیگام گاماُک اکھ کوشُر
شاعر اوسمُت۔ تٔمۍ سُند زمانہ ۱۸۵۰ء ۔ پ متخلص چھُ ستیہ دمن۔
ناوس اوریوٚہ گرٛضن چھِنہ تانچھِ کتھ کیٚنٛہہ نہٕ مگر واقعہ چھِنہٕ نادل
منٛزاد الماہر الیٰ التصدیق تہٕ کیٚنٛژن شاہ صادق قلندر اوس صادق تخلص کران تہٕ
کاشُر شاعر شاہ قلندر چھُ بازِ قلندر شاہ تہٕ بازِ شاہ قلندر تخلص
کران روُدمُت۔ شاہ صادق اوس فارسی شاعر تہٕ یمن دۄن درمیان چھُ
پتہٕ برونٛہہ کیٚنٛہہ نے تہٕ ڈۄڈ ہتھ ؤری یِک دورٕ ہر۔ شاہ صادق چھُ ۔۔
الکہف البشوری رۄہ پتہٕ کھوانہٕ ہتھرٕ و قتہ لوج اوسمُت۔ شاہ صادق چھُ ۔۔
منٛز گُذرِیومُت۔ یتھ متعلق حسن شاہ کھٔیہامی پننہِ تاریخ حسن تژیمس
جلدس منٛز لیکھان چھُ :۔
"آخر عمر در خلوت وفات یافت روزِ وفات الیشان سلخ ماہ ذیعقد
سنہ ۱۱۵۰ھ مسطور است و مرقد ایشاں در موضع قصبہ لار بالائے بلند
مشہور"

کاملہ چھِ لکھان زِ شاہ قلندر چھِ ہانبگام گامُک اوسمُت۔ کاملہ
آب تِس داوا چھِ کران۔ تِمہٕ چھِنہٕ تِم کانٛہہ دٔلیل دِوان۔ کامل صابُن
سوٗ غلطی گژھہِ بوسہٕ غلطی حاجنی صابن گژھ چھِنہٕ۔ حاجنی صاب
چھِ کاشُر ہِشہِ چھِ کتابہٕ منٛز کانٛہہ دٔلیل نہٕ ثبوت دِتہٕ وراۓ شاہ قلندر
گامُک ہاوان۔ کامل صابُن چھِ دراصل حاجنی صابنے ورلدومت ووِن گو
والہ چھُکنہٕ دیتُمت۔ (تِس زٕنہٕ سہو ہیٚکہٕ آستھ)۔ تحقیق واقاتھ
تیہ کتھ تصدیق کران زِ شاہ قلندر چھِ داہتھورک روزن وول اوسمُت
اوس شہر ڈانگر پورِ لبان۔ اتھ محلس منٛز چھِ قلندر صابنۍ
زیارت آباٸی قبرستانس منٛز۔ تہند قبیلکہ منٛز چھِ کینٛہہ لُکھ
اتہٕ لبان۔ تہند اتیک اکھ آشنک بیاکہ ثبوت چھِ یہ زِ
داہتھورہٕ ہنٛز باقی نکھہٕ ڈکھہٕ گامن منٛز چھِ وارِیاہن بُزرگن تہٕ واٸنس
قلندر صابن کلام یِوان یاد۔ اتیک اکھ بُزرگ خاجہ مجید بٹ
ونکین شتھر پیٹھ داٸنس چھِ یہ قلندر صابنۍ واریاہ باتہٕ زبانی
یاد۔ تیر چھِ ونان زِ مجتبیٰ مول اوس تس منٛز ہمہ کتھ ونان۔
قلندر صاب اوس نہٕ ذاتہٕ کنی لیکھت شاہ بلکہ اوس پانہٕ تہٕ زبردست
رنگ حانی وَنہٕ ہتشراو تس بہ شاہ بلکہ اوس شہنشاہ۔ ہاز فقیر
دیٚبہرِ عنا ولی و شریف وال چھکھہ نجات کین اعمن تہٕ سودرِ دیشت۔
تہٕ نانہٕ دِیان ازِ سکہ تہٕ نانہٕ۔ لیوسہ پتہٕ سمعا خزلہٕ بشط تہٕ ہیر تہٕ آس۔

تَلقٕندر صاحبَس آسی اوس تھٔنٛن وٕسیر۔ لۆٚت لۆٚت تامتھ چھینٛے کٔر
اوس پٔنٕنہٕ اشنہٕ کِنٛگٔنٛی والان تہٕ وٕنٛڈتہٕ تھوولان۔ اَگر کٔس بأ تس
زَنانہٕ ہُنٛد ناو ورج اوٚنٛمت ﮯ

نِس بہٕ گوس تے کالہٕ کے پثالے حنو

جاگیر داری دورس منٛز چھِنے عالمن تہٕ عازدان بڈین
جاگیر داران ہنٛز سٕرپرستی حاصِل روز مٕژ۔ لۆڈ وے نران گشیر
تٕسمچہ سیٹھا کٕم اِشالہ دٕرینٛٹھ چھِنے لِوان مگر شالہ چھنٛے منٛز روز
صاحبس تہٕ چھِنے یہٕ سرپرستی حاصِل روز مٕژ۔ لۆڈ ڈیٛدا اَکی جاگیر
قلندر صاحبس سیٹھا تہٕ رآسی مٕتی کران۔ دٕپان جاگیر دارہٕ آ
باقٕ یاہٕ وظیفہٕ دِوان رٕچھان تہٕ وقتہٕ ضرورتہ اٹھ رۆٹ کرا
چھِپران وَنہٕ زٕیمن اوس پٔرتھ ہفتہٕ لۆکُٹ اکھ آسان۔ یِیٛن
کلامہ لوٗزنہٕ ناوان آسی تہٕ داد تہٕ بخشایش آسی حاصِل کران۔ اَک
یِمَن تٕنخ مجبوری تہٕ وارِیاہن کالس ہیکی نہٕ لوٗزنہٕ گژھتہٕ۔ ز
دارٕس آسی اَنہٕ راجہ وَنان۔ تِمی کوٗر وارِیاہن ذوہن تہٕ پٔتیمِر
صاحب والپس پھیری نہٕ راجہ صاحب اوس شار لیوزنک ح
اوٚن گتستام بدل شاعرس ووٚتِس کلامہ لوٗزنہ نازان انہٕس
دورانس منٛز گٔیہٕ قلندر صاحبس تہٕ آزادی تہٕ شتہ گوژھس
حاضری دینہٕ سیٹھے تیم راجہ صاحبنس دربارس منٛز وآتی سلام کر
صاحبن گوٚڑتہٕ غبارہٕ سانٛزِ اَگس کُن بیٛٹھنک اشارہ تہٕ سیٹھی کَژ

روزنک تہٕ اِشارٕ۔ قلندر صاب آسی بڈٕ ہشٕ رٕ تہٕ صاحب نظر
راوٕ زلوٕ تہٕ کوٚرکھ عرض سہ

ژےٚ کمہٕ زلفچ گیی نرانٕ۔ زلف کتھ ہیٚونٕ چھ آسانٕ
بیٚیہ موچھے اوبرانٕ زمین آسمان بشنوّ

راجہِ تھٕ رج راجس دپن تہٕ آنٹرگیٚکھ آشر۔ قلندر صابس تہٕ اوس
تھ۔ راجہ ووٚنُتھ کتھوٚد نہٕ قلندر صاب بیٚیہ نوٚکھ پننہِ مخصوص
بسوٕرے بأتھ لوٚنہٕ نادنہٕ بایتھ کرٕ نکھ عاجزی۔ شاعر تہٕ گو پننہِ جایہ
۔ راجہ صابن کوٚرنوٚس شاعرس رٕخصتھ تہٕ قلندر صابس
سٕتہٕ مٹہٕ۔

پتھ کالکی اکھ شاعر چھ تِمی آسی متی ہمو نہٕ پانہٕ پوٚرمت اوسہٕ
۔ لوٚزٕ قلندر صاب آسہٕ نہٕ شمعو منزٕ۔ وننہٕ چھ لعلان زیتھن آسی
فارسیچ زبر زانٕ۔ امہ علاوٕ چھ تِم اعلا پایکی خوشنویس۔ تِمو لیس
تی۔ کینژن نبزرگن چھ قرآن کریم وچھنک اتفاق سپدمت
تِمو پننہِ اتھہ لیوٚکھمت (نقل کوٚرمت) اوس۔ لوٚزٕ یہہ شاعری تہٕ
ے وتون گاش لبوسہ پتھ کالہ کین اکھ شاعرن ہندس کلامس
آہش۔ شاید ما آسہے کینہہ لیکھمت تہٕ مگر یہنہٕ اشعار رتہٕ نہٕ کانہہ
ن بیٚیمہ کنہ قلندر صابن اتھہ لیکھی متس ہتھ نہٕ پیٚیہ حرف یاتی بیہ۔
اسہ لبتہٕ بیہ کینژ یادٕوت (کلامہ سنگی) متی پیٚے شرقہ دامن
قیچ پیہرٕ یانی یتھو قلندر صابن کلامہ یاد تھوو تہٕ نترٕ الکہ ... چھ

تور۔ بازرس منز چھہ قلندر صابنی گژ تام غزل موہیا۔ واریاہ
کلامہ چھہ تیتھ یس لوکن زیٹھ چھہ مگر ونہ چھہ کانہ کدرس کھسنے۔
گژھیہ پیشہ ونی صوفی شاعرن ہندس کلامس پیٹھ چھنے نہ …
شاستر تہ ویدانتچ شنی زھاے تہ اثر تاکارہ پاٹھی نظر یوان۔ با…
بازے چھہ شاسترن ہندے پاٹھ گوب باسان۔ اماپوز قلند…
صابنہ شاعری چھہ اسلامی صوفی فلسفس سیٹھاہ نکھہ۔ امی سنز…
پیٹھ ہرگاہ تیز کرہ شاستر یا ویدانتک کم کاسہ اثر چھہ تہ چھہ تیوت گ…
نہ یہ ہم کڈن چھہ مشکل۔

صوفی شاعر جلد زہس منز چھہ کانہ صابن قلندر صابنی ز…
پاتھ شامل کرنہ متی۔ یمن چھہ یہ نہ قلندر صابن شاہ سرکاہ چھینہ و…
ہیہ پاتہ اسہ رشہ موجود۔ امہ علاوہ چھہ امی سندی کینہہ اڈی اڈی
کانہ موسیقی (فلمی نو سخن) منز۔ مثلن صوفیانس منز چھہ امی سن…
شران دگہس منز گیونہ یوان ۔۔۔

ہی کہی یم آسان متی۔ ونتہ متی کمن چھوییوم
متی چھہ آسان متے متی۔ ونتہ متی کمن چھوییم
یار چگرس چھم گامتی۔ یار دوز ہا گڈ ریوم
یارہ دود نارہ تینگل تتی۔ ونتہ متی کمن چھوییوم
خونہ مشیانے چھسہ رنگ متی۔ خشمہ تتی یم ما نیزمنا
ماتن لاگیتھ اکتہ چھم چھتی۔ ونتہ متی کمن چھوییوم

شاہ قلندر ملائتی عشقہ ملتین ہنزے کیتھا
راثہ راوثیا آرتھی۔ ونہتر متی تمن چھوتیم

بیوشری کینیشر یاتہ گریشے کینشرن بزرگن لشہ اتھی سدرتس ہنتر قلم بنہ بتیجہ صورتس منشریم تمنش یاداسی۔ بیتمہ جوب مطبوعہ صدرتس منشر کلامس تہ اتھ منتر کہ اسہ فرق چھنے۔ بیتھے یاتھی سپدمتے ہشد اکھ موثنوں یا نتہ کا شرعن کا کدس بچھ ایکھنتہ پارسا۔ بہ یاتہ چھرسہ

نہ جام عشق ملے چوم چھیہ کر آسمان لبشنو
رہ باب ور زدنے سونہ بجسم وجان لبشنو
ثرے کس نہ بیچ گیہ زان زلف کتھ ہیدہ چھیہ آسمان
بیک مو چھیے اویزان زمین آسمان لبشنو
عرب کیا گو عجم راز حبشا ہم شام و شیراز
گری ثنی یا بیک تار لیہا ثان لبشنو
ونہ چشمے رتہ دم گشہ کھ انجانہ مجرم
ثہ چکہ صیاد دِ عالم سمعہ ہشگان لبشنو
بیر شارِ شاہ قلندر بیشار نہ عاقلن پر
گرشعی مولکوم نہ دفتر لثا نہ تہمان لبشنو

کینژہ بانہ سپدی آدٕ؟ آدٕی نائس ہیتھ ز پانہ چھہ سہ

۱

ییتہ آسِتھ ڈٔرِی کوٚت ییہ۔ نتہٕ ماگوم دِوِیہ ژٕنار
دایہ کمہ تام چھم ژٕوٚل ییتہ ییہ سٕنز یا موٚ چھم لو دار
کمہ سونہ چھم ژٕھایہ کھوٚرِ متھ ییہ نتہٕ ماگوم دِوِیہ ژٕنار
نیرِکھ چھم ژھو آمتس ییہ بٔرِ بٔرِ چھم گاٹہ کھار
دریہ زوٚرے گرٕوِن لوٚگ متھ ییہ نتہٕ ماگوم دِوِیہ ژٕنار

۲

زمین آسمان تیہ اوسنہ یتےٚ ییہ اوس ژٕرے تہٕ تس یکہ جانہ چھ ر
نیتر اوسس کانہ تہ کُنہ دِنے ییہ کیشا وَنے گوناہ چھم ذوٗر
کنیشرن آو تیتہ بر مٔژرَنے کینژھ گَرٕ تمہِ چھم وانتھ ذوٗر
کینژن تمہ قند آگو دِنے یہ کیشا وَنے گوناہ چھم ذوٗر

بُلبُل ناگامی

گُلشن چھ بُلبُل چھہ پَرمانَس تہٕ شیشہ شوا طالِب مَنٛز زیٛٹھ شِشہ
سِمتے ۔ یمَن دوٛن دَرمیان لیو سہ قرابتہ تہٕ تُیُن اَتھ واسطہ زِنٛد زُ تہٕ اوٚس
و قرابتہ تہٕ اَتھ واس چھُ دوٛ شوق ہیٚنٛہ سعہ رگراس گژھِتھ پَتھ تہٕ اَنہ نا کاپ
ٹھی نوٚن ۔ پَتہٕ رچھرپہ نرِ اگی سپنہٕ بشوٚن تیہ رزتِ چھِپے سپنہ دوٚجز دنا مکمل
ر ناشمام مرونزان ۔ اَزٕ تہٕ بیٛمہ ورِ آسی پَرمانسہ کتھ تلو بلبل چھہ ضوٚر وٚر
زِ لوان تہٕ بیٛمہ ونرِ بُلبُلن کانہہ باگھ تلو زپَرمانسہ چھُ تہٕ اسمانن تہٕ گندان
ظر گژھان ۔ اَمہِ گِرٕ وابستگی ہٕنٛد وجہ زانیہ مو تہٕ چھینہ نہ یاد ۔ دوٚر گژھِتھ
ورٛ روٚزتھ ۔ حقیقتہ چھِنے یہ زِ یمن دوٛن ہٕنٛدِ اتھ واس اوٚس روٗحانی دِتہ ہیٛنہِ
تہٕ ونہ گتن ہٕنٛد اتھ واس یمن نہ مادی یا ذاتی فایدُک کانہہ اعبار اوٚس ۔ دوٚن ہٕنٛد
س اکاس نام واتہ تک ۔ اعبار تہٕ امی اعبارن گندِتھ اکھ اَکس سیتہ
تہٕ شوقی اَس کنی دِتھ ۔ دوٚن گو اکھ اوسے بِ رونہہ برعہ نہہ پیٹھ تہٕ ہیٚتھ کھ
تہٕ پتہٕ ۔ منزلِ مراد تہٕ منزلِ مقصود اَتھ ۔ دوشوٚقی گتہٕ ۔ مِ تہ واتن

وَاتہٕ نوو اَسہِ بہٕ فٲیدٕ زٕ پیٚر مانندٕ تُن سوزٕ۔ کلامہٕ روٗدٕ اسانہٕ بابتھ محفوٗظ۔
وَنہٕ دٔسگاہہٕ سان زٕ یتہِ گاہ بُلبُلٕن پیٚر مانند ہگواتہٕ تٕشند۔ سہِ قۄب مونٛمت آسہِ
نہٕ تہِ پیٚر ماتندٕن تسہٕ تِمن اولادِ معنوی زوٗشمت آسہٕ ہیے نہٕ خبر چھپنہٕ زٕ بیٚ
نٕس کلامس کوٚسہٕ چھلہٕ وٕگر آسہٕ ہیے گٔمِش۔ پیٚر ماتندنہٕ کلامکی پٕمہٕ دٔستی نوو
پاچھپاپی کیتابہٕ از کل یدٕس چھپنے تم سٲری چھ۔ پٲتٕبُلبُلنہٕ سنٛخلی لوٗرٕ یا اَڈٕ لیکھ لطار
بُلبُلنہٕ اَتھٕ دِژامت نوو سنخہٕ چھ از تہٕ موٗجوٗد تہٕ محفوٗظ تہٕ کلچرل اکاڈمی ہنٛدِ
لُیس کلمیاتٕ پٕتہٕ ترتیب چھ دِنہٕ آمت سہٕ چھ اَتھٕ نو نخس پیٚٹھ مبنی۔

بُلبُل کیا اوس تہٕ کُس اوس اَتھ کتھہِ چھ آزادن نہٕ پھیٚر دِژمت۔
تٔہنٛدِ لیکھمت چھ تیٚوٚت زٕھوٹ تہٕ لٔتِشنہٕ زٕ وار بیاہن کتھن چھنہٕ گینی تٕ
بُلبُلس تہٕ پیٚر مانت رس کتہٕ کو مثیل لہٕ بہٕ مثیل کتھہٕ پاٹھی پیٚر پیٚتمیہٕ تہٕ لوچھیو
کتھہٕ کن چھنہٕ آزادن توجہ دِژمت۔ یتھے پاٹھی چھ آزاد بُلبُلن مرن نسنہٕ
لیکھان مگر یتھ تہٕ بُنی یا زٕ پیٚٹھ تمی یہِ سنہٕ کمر چھ کوٗرمت تمہٕ تی یاتہٕ گژھِ چھ یہِ
۱۹۵۵ پکامی واتان تہٕ دٕرس تہٕ چھوٗپی۔ خیال صاحبن تہٕ چھ سام نامچہٕ گوڈٕ
منز تمنے کتھن پھیٚر دِژمت یمہٕ کتھہٕ مرحوم آزادان وکھناوِمُت آسہٕ۔ تہٕ
لوکتھا چھنہٕ بازٕ رِپے مثرت

بلکہ بُلبُل[1] چھ پیدٲیتی ملہٕ پورٕ ینگ (دبانہٕ محلک) سرینگرٕ روزن
اوسمت۔ مالیس اوشس سعہ ندری زٕ دان ناو۔ یہٕ اوس تمہٕ وقتس اکس

---

[1] آزاد چھ آمس لکھن کول بُلبُل تہٕ پروفیسر توشخانی صاحب لکھن بٹ بُلبُل
گمر بُلبُلس آس اصل ذاتہٕ رازدان۔

گرس منٛز ژامت بیتہٕ اسراف تہٕ ہاو باو زیادٕ اوس نہٕ گرہ ہاکس بدٕ۔ اَسہِ جانانہ
صوٗرتھ۔ یہٕ اوس بیٚنین باین منٛز کانٛہہ کوٹ آمہٕ مو کنہِ اوس مول ماجِ امِس
زوٗرے تہٕ ہمٕن لٲیہٕ والن حلیہٕ والن۔ ژ ہانکہِ طریقہٕ موجب گٲنٛدرٕ بٲنگت بٔنو لوکچار
منزس منٛز۔ چنانچہ پنٕنس لوکچارس متعلق چھہ سہٕ پانے وَنان سہٕ

بیتھ زنمس ماؔلی ماجے وآلی ژ اچے گگرِ ہم
قندٕ نابدٕ کھنڈ دوہ دگی کاؔلی کاجے میٚژ تم
پالن وندس بٔرو نٹھہ ٹیچے یے
تژاوِ سمبار ڈتی۔۔۔ یے

لوٚتر لو چھہ مٕے کو چھر رَچھہٕن لوٚنت ژھاین و چھہٕن
اَچھہ پیٹھ تجہ مٕے کو نہٕ تلرے تمہٕ زَن بٕچھہٕن
نتہٕ جگرس نار ئتی یے
تژاوِ سمبار ڈتی یے

نانی بڈ بب لو چھہ ماسے آسہٕ پاس مٕے کھیلہٕ ون
کنہِ گیٚنڈنس تہٕ کنہِ گو نڈنس کنہِ لٲلہٕ ون تہٕ سٲلہٕ ون
کنہِ لٲلہٕ ون تہٕ نالہٕ متی یے
تژاوِ سمبار ڈتی یے

مو کھہٕ میٹھے سو کہٕ روزٕ مٕن مٕ کھینہٕ لو زٕ ہیٚن تھنہٕ
کلہٕ تہٕ نس کنہِ پادن کنہِ چھنس اَتھہ۔۔۔ نے
وَتھراونس لو شنہٕ چھنہٕ۔۔۔ یے
تژاوِ سمبار ڈتی۔۔۔ یے

"یہ ہاتھ یتھ بلبلن" دِیہ وٗراگ" ناوٚ چھ تھوٚومُت۔ چھِ یمہ حسابہ اہم زِ اتھ منٛز
چھپے شاعر سٕنٛز زندگی ہٕنٛد کا پہ ہانٛتھ اسہ اَچھن برٛونٛہہ گژھن لیوان تہٕ واریاہن
گٹھن چھپے سُچھٹ نیران۔ شاعرن چھُ اتھ منٛز تہٕ سوٗرے کیٛنٛہہ وَکھنوومُت
تہٕ وِیٛتھرٛاونٛہوومُت یہ تس یتھ چھُ ہیوٚمُت۔ لعٔلہ کہ اَرکن ٹھکھل دٕلینہ پتہٕ آو تس
برزرک وَتی۔ سوٗکوٗل کتہٕ آسی۔ تسہ آد اوخن زائیہ پاسی سحہ زِ نہٕ۔ ہیٚتہٕ آمی
فارسی پٔر۔ خوش قسمتی کِنۍ اوس ٹلنن سول سیٹھا جان عالم تہٕ ودوان۔ اوخن
زائیہ ہانس منٛز پٔر تس ٹرد پڑر آمی عالس نٕشہ نر وار یاہ کیٛنٛہہ امہ علاوہ
پٔرن کتھ تام پاٹ شالایہ منٛز سنسکرتھ تہٕ باقی مروجہ علوم۔ یمن منٛز وید،
ترکہ شاستر، جوتش، حکمتھ بنتر شامل آسی۔ یہ کتھ چھپے پٔرزنہٕ آمی ہیکہ کنہ
یمن ساریٖنے چیزن منٛز کمال حاصل کٔرتھ تہٕ کیاز وار یاہن چیزن کوم کرِنی
چھپنہ ساہل۔ مگر یتھ کنہ تہٕ ہیٚکنہ ٹکار سپدتھ زِ تس آسی یمہ چیزو منٛز پٔرتھ
چھِ زیٚر کہکاسہ وا قفیتھ تہٕ تس اوس اعتبار تہٕ اعتماد سال بٹیوٚن بٹیوٚن غلمن
پٹھ کنہ تہٕ تریتھ ہیکان۔ نہ مانی ڈری یاد کر نہٕ علاوہ چھ تمی سٕنٛد اتھ لیکھنہ آمتی
تم اُعتقاد تہٕ امہ کتھ ہنٛز گواہی دِوان یم از تہٕ لوکن نشہ موجوٗد چھِ۔ تامی دوٚرچ
ذکر چھ بلبل یتھ پانٹھ کران ؎

گاٹہٕ ہیٚچھنے زائیہ ہالن لوگس لو زالمن
نیکھ پٔرتے پٔرتھ ہیٚمہ نرے رنگہ رنگہ جنجالن
ترکہ ویدیا دیدہ ستی یے
نرا وسہ سارہ گژی یے

ژاٹھ پاچھن ستی پرٕنس کُنہٕ مان حال کرٕنس
کُنہٕ نیٚبانس منٛز ہرٕنس کُنہٕ کالس ستہٕ رٕنس
کُنہٕ ججہ تٕہش تہٕ حیکمتی بے
تژاو ستمسار ڈٕتی سے

پرٕن ژراہٕ نہ بیٚوٹھ ملہٕ لوٚرٕ وان۔ اکھ دور انس منٛز گوٚنس مول ماتٕ مرٕتھ تہٕ بایہ ستی گیس منٛز کرۍ۔ منٛزکرۍ گیہ پڑانٕ مڈران تہٕ ژنگ۔ پتہٕ اَڈ ژمی گشیر نبر دَو تہٕ وونہ ہندوستانٕ۔ گرِ نبرٕ روزنٕکس وقتس منٛز پیٚیوٚر تس... وارِیاہن جاین۔ یمن منٛز متھرا، بندرابن، کلکتہ، دِل وغارٕ شامِل آسی۔ اکھ وقتس منٛز ہیٚچھ تمی برج بھاشا نہٕ۔ تس روٚد گرِ نبر تقریبن دوٚن ترٛین مگر اکھ سارہ سے وقتس روٚد تس اوٚرٕ لوٚر پہ ڈٕچ نہٕ تہٕ ڈہٕ دَو کران۔ تس چھ وَنان سہ

ڈٕ ہاہ مہ کیٚ پتھرِ نژہ دوکھ مے پرٕوو رنگ آہ رنگہ ساںگ ہاووم
حیٚہ کاستہ تہٕ پیٚتھ تھووم تھوٚ گُھمرٕ تمہ لووم
ہیٚشہ ریشہ بنیہ گلکٕ تنی سے
تژاو ستمسار ڈٕتی سے

اوٚرٕ لوٚرٕ پھیشرِ تھ آوٕ تس گرٕ واپس۔ آکھ کیٚنژن کالس روزنہٕ پتہ پرٕنس بحیثیت کوٚتوال تقرر تہٕ آو ناگہ سوزنہٕ۔ ناگم واتتھ روٚد تس کوٚتوالی کرنہ علاوہ شرین پرناو پنچ کام تہٕ کران۔ کیٚنہہ کال گرٕ تھ کوٚرٕ تمی ناگمی نیٚتھر تہٕ بنیوو اکھ بکین تہٕ مکانہٕ بیتر تہٕ کوٚرٕن تعمیر (یہ مکانہٕ اوس از بروٚنہہ دہ باہ ورہ تام موجود)۔

تشری تہ زاس پتہ روٗد ٹھیکہ پاٹھی گرٕ بار کران۔ مگر وقتن دیت تَس پتہ قرار۔
بگوانس اَس بدلیے کتھ منظور۔ اکہ دوہہ گیہ اَمِس ہنگہ تہ منگہ زنانہ دار
کنجہ تہ موییہ۔ پتہ چھولن شرپوشہ تہ اکھ۔ تَس گیہ اَنہ گٹہ۔ مترہ ہیوٗہ وونھس
نیوٗل تہ ووزل لوٗگس لبزس پنہ۔ وارٔگ آس تہ زوٗل گرتہ آونھ۔ گوڈٕ روٗد کنیترس
کانٛس اَشہ تبر۔ پتہ ووت مٹھ (دیون) مٹن چھ پتھ کالہ پیٹھہ گو سانہن سادلن
تہ سنتن ہند ٹھکانہ روٗد مت۔ اتہ آو بلبلس وننس قرار ہیوٗہ۔ یہ اوس سہ
وَق ییلہ یبر ماننددن روحانی تجر نوٗن اوس نیرن ہیوان۔ بلبلس اوس سوٗکو ننک
نہ قرارک تلاش۔ سہ اوس ہانبر روس ناو ہند پاٹھی اور پیور پہ در رس منز ولگوتن
کھیوان۔ یبر ماننددن لوٗ زنھ۔ سہ متاثر تہ گو تَس نکھہ تہ لوٗ ہیے اوس تہنزٕ
اَنھ ورانک گنزٕ لبس مرنہ پتہ تہ تھیوٗن پتہ۔ یپر ماننددس ونس پیٹھ لبسوو
بلبلن نوٕ سٕہ گرتہ کوٗرن دوئم تھپھ نتہ ناگی۔ دوٗییمہ زنانہ زاہے تَس نہ شری۔
نیچوس اوٚس تَس شوٗجی ناو تہ کورِ مالتبک زیر تہ واری وٗنیک پہ کھ حال ناو۔ نیچۂ
اوٚس نہ نیٹھہ تہ دپان سہ گو بلبلنہ شاپھ جانہ مرگ۔ کورہ آس ۱۹۶۰ ہس
تام حالے حیاتھ۔ یہ کھ حالہ ہند ڈمیہ آسی تتر یہ نیچوی یمن منزوکین نہ نہ ند چھ۔
پنن نیچو مرنہ پتہ اڈن تمی ییتہ ہند نیچو ہرکہ رام ژھتر ہامہ منگتہ۔ ہری رامنی
ڈ ی پترا۔ پنیامہ ورانتر پیٹھ لبسان۔

ژالی کاران ہند ونن چھ زمہ اوسہ سیٹھا سادلپہ تشاکھ لاگان تہ ساد
زندگی گنداران۔ زیوٗٹھ بھعدرتہ کلس تا امنہ موٗنجہ دستار تہ کھوزن پلہوٗر
اوسن تَنہ وولنت۔ بچاے تہ تموک اوس سیٹھا چوان۔ چرس چنس تہ اوشس۔

ادکھ مازِس اوس نہٕ اَتھہ تَہٕ لاگان ۔ مِزاز کِنی اوس خوش اخلاق مگر
زوش ۔ تِہٕنِس مَنٛز کَرِ ہاشُستتر گُفتار ترین ۔ بچن مَنٛز اوس اکثر آمی سِنٛدِ
لِگان ۔ دوہ ہَس اوس یانہٕ یٛران نتہٕ لیکھان ۔ راتی راتس بیدار روزان
وہ پاسنا کران ۔ گرِ آسنکِہ دنہ ہَن اوس نیٛہہ پچھلہِ گاشہِ وُتھتھ ۔
دی لۆرہ دلوی بل واتان تہٕ سہری یہ گُفتھ اوس والپس پھیران تہٕ ٹھوکر
زان ۔ سنسکرتہٕ تہٕ فارسی زبانی زانِنہ علاوٕ اوس برج بھاشا تہٕ جان
ٹھی زانان ۔ دِپان ینٛچھوی سِنٛدِ مرِنہٕ پتہٕ اوس سٹھاہ کتھہ کرانن تہٕ کم
پھوان ۔ اکثر اوس پتہٕ گرِ نیٛرے روزان ۔ ییٛلہِ گرِ آسہ ہے تیٛلہِ اوس
احد اکِس کُوٹھہِ مَنٛز بِہان تہٕ کُتابہ ہتام دایِران آسان ۔
آخرہ وانٛسہِ سِنہ گرِ لوہ سہٕ پَتھ انسانس باگہِ چھپیٛ لوان ۔ مرنہٕ برونٛہہ
میے کال برونٛہہ وَنٛن اَکھ لیلا ییٛمہِ کنہِ آخری شارہِ مَنٛز "کہ، تر آو تھمی سِنٛد
سن وو فاقہ چھہ نیٛران (یہ اوس تمی حاضرن پانے وۆنمت) یم لکھہ تتھ آسی
ہمو وۆنہس مہراہ اَتھہ چھہِ وہ ہری گرٛشالت والپس وۆتھکُ "کہ " زِٹھہ گرِ و
شمار ۔ امہِ پتہٕ وچھن اَچھ نہٕ اوم اوم پران کوٗرُن پرانہٕ تیاگ ۔ تس آو
تہٕ شدے وَنن موجوب مکانکس جۆنوس مَنٛز وارِ مَنٛز باگ ینٛچھہ پیٛٹھ داہ دنہ
سہ شارہ ییٛمہِ مَنٛز بلبلن سنہ وو فاقہ نیٛران چھہ، چھہ سہ
کہ زیر پاے عفو رام جی آمد شدن خمش

۱۹۵۵ بکرمی

شمار گرتھ چھہ ترٛیہ ۱۹۵۵ سَنہٕ بکرمی واتان لۆنہٕ آزاد صاحب تہٕ خیال صاحب چھہ

تمۍ سٕنٛد سنہٕ رۄژانتھ ۱۹۴۲ بکرمی لیکھان۔ فکر چھِ یِنہٕ تران زِ یِہٕندِس شعرَس

کیتھہ پاٹھۍ چھہ تٔرواہ وٕریٕ کمہِ گٔرھالت بیٚیلہِ زٕلن اصل حقیقت چھےٚ یہِ زِ

گوڈنِچ ۱۹۵۵ بکرمی سنٛس منٛز سۄ رگواس میانِس شمارَس چھہ یا تھےٚ واقعہ تہٕ اَ

کران۔ اَکھ یہٕ زِ "نل ودمن" مثنوی ہٕنٛدِس آخرَس پیٹھ چھہ بلبل لیکھان سہ

پیٚیہ تاریخ اَیِس ـ رنازِ گل زار

گل سوتہٕ بارغِ خوشدلی ژار

ییٚمہِ ساتہٕ آسی بارغِ خوشدلی ہٕنٛدِ قیمتہ شمار چھہ کران سہ چھہ سنہ ۱۹۵۳ بکرمی واتان۔ لازم چھہ زِ اَگر بلبل ۱۹۴۲ بکرمی سنٛس منٛز سۄرگواس آسہ ہےٚ گومت تیٚلہِ کیتہِ لیکھہ ہےٚ سہ ۱۹۵۳ سنہٕ بکرمی یس منٛز "نل ودمن" دۄیِم ٹوکُو تہٕ آس یہ چھہ مال لیوسہ ۱۹۶۰ ہس منٛز مۄو یہ۔ سۄ آس مرنہٕ وِزِ ۵ پیٹھ ۸۷ وٕری تام وآتمسہ۔ تمہٕ چھہ سٕنے پانہٕ وۄنمت زِ حالِ سٕنٛدِ عمرِ تہٕ وقت آسہ ہےٚ سۄ تٔرواہ پیٹھ شراہ وٕری نامتھ وآتمسہ۔ اَگر آزاد صابن تہٕ خیال صا لیکھن ژرس مانو تیٚلہِ مۄو یہ سۄ ۹۰ پیٹھی وآتسہ یہ زِ ژرس چھیٚنہٕ۔

بلبل چھہ کاشرِ علاوہ فارسی تہٕ زٕلمہ علمہ اردو ہس منٛز لیکھان اوسمت۔ مگر یٚیتہ نس چھہ میوٗن توٗلق صرف کاشرِ شاعری۔ لہٰذا اَگرنہٕ یہِ باقیے شاعری ہٕنٛز کی ستی دگ کھراو کیٚنہٕ تہٕ۔

کاشرِس منٛز یہِ کیٚژھا تمی یتھہ کتھ چھہ تٔرومت تمِکہ تفصیل چھہ یتھہ ک

۱۔ سُنجن تہٕ لیلا یہِ ترہم پیٹھ بٕنٛز ہٕن تام۔

۲۔ رادھا سۄ یم ورکس ترنٛم حصہ۔

۳۔ سام نامہ۔

۴۔ نل ودمن

۵۔ اوم نامہ

۶۔ چھاپے نامہ

۷۔ غزل بیت، ڈیہہ بیچھہ پنٛد ہتھ نام۔

لۄتہ ماتھہ زن کٔجنن تہ لیلاہن ہنٛد۔ اَز تلک چھہ یِمو منٛز چھپے کینٛہہ چھاپس گٔمٕت، مگر چھاپ گومٕت حصہ چھہ تیٚوٗت ناقص تہ نادرست زِ اَتھ کار بَرن وٲلِس چھیٚہ آوٗلُن لوان۔

کٔجنن تہ لیلاین منٛز چُھس بُلبُل اَسہ برونٛہہ کُن لوان چھہ سہ چھینہ شاعر بُلبُل بلکہ بھگت بُلبُل۔ تس دِلس تہ دِیہس ہنٛدین ظوٗہورن تہ اوتارن بوٚسہ اَپُر تارنہٕ موکھہ وِنتی تہٕ آرادھنا چھہ کران۔ میٚوٗن عقیدٕ چھہ زِ بُلبُلن تہ لیلاین منٛز یُس محویت، خودافراموشی، سُپردگی تہ پان لُٹہٕ رُن اَسہ نظر چھہ لوان، سہ چھینہ پَرمانندس ورٲے اَمہِ بیٚیہِ کانٛسہ ہنٛدِس کلامس منٛز نظر لوان۔ کرشنہ رازدان چھہ فنکار تِمہ سٕنٛدِس کلامس منٛز چھہ حُسن تہ فنک زاوی جار مگر فکرِ تہ ذکرِ ہنٛدیس عنصرِ پَرمانندس تہ بُلبُلنس کلامس منٛز موجود چھہ سہ چھینہ رازدان صاحبنس کلامس منٛز باتہِ لوان۔ سہ

پرمانندے مانن گوبند نندلالو
لکھمن جھس بنٛد بنٛد مٔے ژھٕنتم مہہ زالو

تیٚجھینہ مابابہ سمہ چھنٛدلو
کامہ دٕلیہ شامہ سنٛدرو

شُنکہ چکپر پرمہ گدادرپہ مور تکٹہ دٔارو

پیتا میپر درپشہ بدرپہ کُھ اسپنہ سُمہارو

دارکاپہ ہیٛندرازپہ ٹیٹھ رو

کامپہ دلیو شامپہ سعؔ نٔدرو

گنڈت صابس چُھ بیٚمہ عقیدہ تہٕ اِیٚتراھ ہسان آرادھناکرانؠ سہٕ

مؤکھہ داتہٕ چھکھ ژٔیے مؤکھہ گژٔندرو

سعؔ کھیہ سعؔکھہ ہاوتم تَپتّن اشہٕ گژبیہ

تَتہٕ مَنہٕ لاگے وینہ پوشہٕ گعؔ نٔدرو

سعؔ نٔدرہ و مندرس وتھرٕ سے مے

ہَبوان کرشنس چُھ بیٚمہ آپہٕ زارہٕ پارہٕ کرانؠ سہٕ

جبدا یہ ہیٛندے جدا نندو

دیوکی ہیٛندے پرمانندو

لگیو دون پادن کژ پالو

کرلیوژے کٔژ لوشن مالو

ڈٔنی یاچہ بٲزیگٲری تہٕ ناپایدآری ہُنٛد نقشہ چُھ بیتھ گنی اَچھن ہٕبر وٚنتھ کیٚنہٕ

نَحھاوان سہٕ ۔

اسارزان سور سُمسار ہٕبیپہ کۄ ٹُھب کژونے

انتہ سُمیس وَنتہٕ ماتَس میلہ وٚنؠ پھوٚت پژونے

بَرٕ گٔیہ گٔل پھلی ہتی بے

نژاو سُمسار ڈٔگی بے

...ری یِہن یِم داغ نہٕ دآدٕ بُلبُلاس گژھ میٖٹھ گرِ تِمن ہُند ذِکر چھُہ پٔتھٕر پأٹھۍ
...ین سہٕ۔

بوٚہ سیر کٔرِ میٖوٕ زارس بُلبُلن زانٕہ تٕۅ نہٕ پیٚل
لو چھو کوٚر آلۍ چھن تٔس اٚنتٕگ گوٚرٕ دالین سٕ سۍ

...چنگ نہٕ لیلا ہٕ ہُند مِزاج چھُ بِلکُل علاحدٕ۔ یِمن مَنٛز نہٕ چھےٚ پٔننہٕ اَنٛد اَکھ
...س رنٛگارنٛگی۔ مواد، تکنیکہٕ نہٕ حولہ کہ لحاظٕ چھےٚ تمچن نہٕ لیلا ہہ بابتٕ چیٖزٕ
...صِنفو لنشہٕ وکھرٕ نہٕ برونٛہ۔ یمن چھےٚ کم وبیش وژنس سٕتۍ مطابِقتھ
پوٚژ غزلکہٕ مِزاجہٕ نشہٕ چھُہ دۄشوے چیٖز دوٚر۔
تچھٕ نہٕ لیلا ہہ فِکرِ تٔرس مَنٛز چھےٚ اَکھ خاص مُشکِل یہ زِ یِمن مَنٛز چھُہ
...یادٕ تٔر دلیٖو مالاہہ مَنٛز مروج تشبیہن، استعارن، تلمیحاتن نہٕ ناوَن ہٕنٛد ہیٚتر ہٕنٛد
...رناو عام۔ چوٚنکہٕ ہِندو دیو مالا چھےٚ ڈٔلی باہس مَنٛز سارہٕ نہٕ سٕرس آمہٕ کٔنۍ
چھےٚ اَتھ کوم کرنۍ نہٕ یہ ژھ پٕتہٕ وُترس مَنٛز محفوظ تھاوٕنۍ ہٕن کھُنٛد مُشکِل کام۔
...شِلن چھُہ پٔننہٕ لیلاین مَنٛز دلیٖو مالا ہُند پرِکاشی استعمال کوٚرمُت تہٕ بے اَنٛدازٕ
...چھی تشبیہن ناوَن نہٕ واقاتن ہٕنٛد پیچیدٕ پیٚتمُت یِم نہٕ انٛس نہٕ پرکھاوٕ نٔس معنہ لگہ۔
منٛے چھینہٕ آزاد نہٕ ہیکہٕ کٔتھ رٕ سٕتۍ۔ اتفاق زِ آمی سُنٛز شاعری مَنٛز چھےٚ
...کاری گری زیادٕ نہٕ شاعری کم۔ میانہٕ خیالہٕ چھینہٕ آزادان بُلبُلن لیٚو کھمٕنت۔
...سوٚرے کلامہٕ وٕ چھیٚمت۔
رادھا سوئمبر ورک اصلی مُصنف چھُہ نہٕ رماننٛد گنٛزرادھ نہٕ لیوان مگر۔
...اَمِک باگہٕ پوٚرت حصہ چھُہ بُلبُلنہٕ قلمہٕ دراُمت یُس سٕتھاہ کاری میٚوٹٕ نہٕ سنہٕ وِلتہٕ چھُہ۔

سام نامہ چھُ رزمیہ۔ اَمہِ مثنوی ہِنٛد اصل آگُر چھُ ایرانہٕ تہٕ بُلبُلن چ…
یہِ مثنوی فارسس پیٹھہٕ اَپچھی مٔژ۔ لۄتہٕ متہٕ زان اَمہِ مثنوی ہِنٛد تولُق چھُ یہِ چھیٚ بہ…
زوردار تہٕ وزن دار۔ شاعرن چھُ ڈوٗنٛ گۄنیر وۄد لۄز مٕنٛت۔ امیر شاہ کر…
سٕنٛد سام نامہ لۄڈ دوے سیٹھاہ لۄڈ چھُ مگر بُلبلنٛ مثنوی آگُر اَکہِ طرفہٕ تہٕ اوو…
امیر شاہنی بینیہ طرفہٕ پاتہٕ گٔژھہٕ بُلبُلنے گوٚب۔ یہِ مثنوی چھیٚ غلام نبی خیالن تر…
دِژمٔژ تہٕ کلچرل اکاڈمی چھاپہٕ کٔرمٔژ۔

مثنوی 'نل و دمن' چھیٚ وُنہِ چھاپہٕ گژھٕنۍ۔ مثنوی چھینہٕ زیادٕ زیٛ…
اَمالۍ ژھۄ چرس مَنٛز چھیٚ۔ مصنفن مۄ چرس کام ہیٚنٛژ مٔژ۔ چھاپہٕ سپد…
گژھہ اَچھ صحا لحٲظہ زیادٕ خۄ تہٕ زیادٕ ڈۄدٕ ہتھ صفہٕ۔

مثنوی ہِنٛد آگُر چھُ مہابھارت۔ اصل کہٲنی تہٕ مثنوی مَنٛز چھینہٕ کانٛہ…
بنٛیادی فرق البتہٕ چھُ کینہہ جاے شاعرن کٔنہہ زوردار تہٕ رنٛگہٕ دار بنا وِنہٕ با…
بیٚنیہ اَنٛدٕ مۄ معمولی ترٛیرٕ گۄرمٕنٛت۔ کہٲنی چھیٚ لِچھن مَنٛز باگرِتھ تہٕ پرزِتھ لِچھ…
اَنٛدرس پیٚٹھہٕ چھُ شاعر سٕنٛد یا وَتَن والی سٕنٛد چلیے مُشکلک یا چاپہٕ تاریف…
کرنک طریقہٕ ڈلیلہ سٕتی وانہٕ آمُت۔ وارہ یاہ مۄ گَنتھو کنٛۍ چھیٚ یہِ مثنوی کا…
مَنٛز اَکھ ہیرٕ تہٕ یکباز اَمہِ سٕتی چھُ زرخانہٕ تہٕ مال دار ہندو دلو مالایہ ہِنٛد اَکھ…
… اَسر اَچھن ہترٕ نِتھ کٔن لچھان۔ بُلبُلن چھیٚ یہِ ڈلیلہ کاشر اَدٕبُک اَکھ…
انجام اَنۍ مٔژ۔ یہِ مثنوی چھیٚ تمی تمہِ ساتہٕ اَپچھی مٔژ بیلہِ تیٚمبہِ زِندگی ہِنٛد…
لۄ سنس وۄ تمت اوس۔ اَمہِ کنٛۍ چھینہٕ ڈلیلہ مَنٛز جوٲنی ہِنٛز شوخی تہٕ یاو…
مٔژر شہر انسانہٕ گژھایہ داران ییٚمہِ انکانہٕ یہِ آسن گۄڈژھہ۔ مثنوی ہِنٛز کہا…

ے فِطری پٲٹھۍ زِندگی نکھہٕ ڈکھہٕ مگر عام دلیو مالاٲی کہانیَن ہِنزِ پاٹھۍ چھہٕ اَکھ
رتہٕ کینہہ تِتھۍ کِردار موجوٗد یِمَن آسہِ غٲر فِطری ۔۔۔ یا غٲر قدرتی کِردار
دمو۔ مثنوی ہِنز کہانی چھےٚ یِتھہٕ پاٹھۍ۔

آجینک راز نَل چھہٕ دمینتی نِتھ کران۔ اَکھ بیٚیہہ چھےٚ دۄشوَن نہٕ کلہٕ بیوگس
ارتھ کھسان تہٕ شہر چھہٕ نلس پانٕہ نِشہِ بہانہٕ تلاش کران۔ بہن وردیَن چھینہٕ
ن کانہہ اَتھا وتھا لوان۔ بیہہ وِہری چھہٕ شہر تَس داند لاگتھ لوان تہٕ ننیسے
س ستی زار گیندہٕ ناوِتھ ناوِس لاگان۔ مجبوٗر سپدِتھ چھہٕ دۄشوے باتہٕ
کل کِن نیران تہٕ شروٗع دِیُن ماتامال سوزان۔ نَل چھہٕ دمینتی مالیِن وَنان
ن پوٗز سو چھس نہٕ مانان۔ فاقے تہٕ فقرے جنگلن پھیرِ پھیرِ چھےٚ اَکھ
بہ دمینتی شیندِ ہیچامہ تہٕ نَل چھہٕ لَٹ ہیوان۔ سو چھےٚ یِتھہٕ تِتھہٕ مالیِن
الہٕ نہٕ تِمہ چھہٕ رَتھ بَرنس (اَکِس راجس) نِشہِ نوکر روزان۔ دمینتی ہِنز موٗل
رامس ژھانڈنہٕ خٲطرٕ قاصِد سوزان تہٕ پے کڈان۔ آخر چھہٕ دمینتی ہِنز موٗل
سرٲمی رٕٹنہٕ سعی ورمناونک بہانہٕ کران۔ یِتھہٕ منز رِتھ بَرنس شاہی ہیٚند
تھ چھےٚ لوان کرنہٕ آخر چھہٕ رِتھ بَرن نَل ہیٚنتھ گِندَن پوٗر دمینتی ہِنز مالیِن
نال، یِیتہٕ تِم اَکہ اَکِس سمکھان چھہِ۔ راز رِتھ بَرن اوسہٕ نَل راجن تیزی سان
م چلاوُنچ ہیوٗن ہیچھناومت یتھ بدلہٕ تِمی تَس نرد گِندُن ہیچھِنوو۔ دۄشونی
ہ طلب گوو تِم گیہٕ واپس اَجیِن تہٕ تِتہٕ زیٚوُن نَل راجن پنُن راج تاج واپس۔
یِیمہ ساتہٕ نَل تہٕ دمن پانَن پھیران اَسی تِمشِک نقشہٕ چھُ یہِ ہے

سیمن پیکر دمن تہٕ ژٕھٕژ غمن تل
ژٕچھان رازس چھُے اَچھ پھِر پھری ژٕھِہ زال
سَتَرے لوٗشِک زَزرٕ ژامت گلن تس
تَسِنٕ مَنن رَنٗگ شب لوٗو سوٗمبلن تس
یمن کھورن سَتن تس برگِ نسرین
کَٹہ لوکری متی تِمے چھُل لالہٕ رنگین
اَچھو کنی روغن بادام ہاران
بنفشی رنٗگ گومت گل اَرادن

وق کتھ پانٹھ چھ انسانس اکہ بالہٕ کھالان تہٕ بیٚیہ بالہٕ والان۔ تُو
لوکہ زِندِ نہٕ شاعرن کیا چھ دآپیمت ؎

سمے چھُے پھولہٕ وَن سوسن مزارن
سمے چھُے شولہٕ وَلن گل زار نارن
سمے واتِتھ بنن گلشن خزانس
سمے واتِتھ نتن اژدر خزانس
سمے چھُے آندرٕ آندرے گاش ہاوان
سمے چھُے مندنین وَنم راہ راوان
سمے چھُے لوٚسِقن لاگون بہٕ زندان
سمے ازچاہ کڈان ماہِ کنعان

بیٚیس جایہ چھِہ بُلبُل دمنیتی ہنٛز حالتھ ییتھ پاٹھی بیان کران سہ

تمس ڈیشتھ گلان ٹل شپینز تہ زلس زن

اُچھو کنی خونٛ ہارن روٚد پیٚن

وُچھیتھ یاقوت لب تس نٛہر باعل

گوٚمت سرو روانس ییہ مجنون

نُبجر تس بالہ زامت در جوٲنی

مرِن زاتس چھِہ بیٚہہ انہ زندگانی

یٚیمہ ساتہ نل دمنیتی پالیٚن گژھنہ باپتھ وناننہ چھُ بس چُھس درجواب ونان سہ

بیٚنمی ماہے زہ ہے گر نفس ہی یہ ہے

بیٚنمی راہے لگجس چانے بلاہے

اوٚے بو لگجسہ نٛہرے ییتہ زالہ زن گل

تھوٚو دم دلہلن تہ رانٛزنہ داغ بردل

گیجس بو لولہ چانے زٕچ سہ کرٕانے

گیجِہ بو دامہ ہانے کرمہ لانے

دمنیتی ہشند مول بیٚلہ بوزان چھِہ نہ یم چھِہ دوٚ شوے یاتہ ونن ویلاے گژھتی شہ

چھِہ وچھِہ وچھِہ دِوان تہ ونان سہ

پرژلون سِریہ یہ زندرمہ میٚون نبر حل

کمبوٚ زعلہ کالہ اوبرن ڈیٚوپ نم تل

شِنِل لَیس اوس راجَک تاج بَر سَر

بَرہنہ پا وَسَر پھیِر ثِبا شہ مضطر

دَمَن رشکِ سمن گُل رُو سَمن بر

وَطَن تہٕ آوِتھ وَتَھ پیٹھ تِراوِ سوے لر

دمن گردن تمن لبس پوشہٕ مالو

غمک گوب لور ہیتھ پھیر ثیا سوہ بالو

اَکھ اکِس بانشہ زِ ھینہ گژھنہ پتہ پِلیہ سمکھنہ ہشر وتھہ نل تہٕ دَمَن دَرپہ پَدِس

مَنز کِنھہ چھِ کران تِمہ کتھہ چھپے سپِٹھا دلچسپ سہ

دوٚپس تِمہ کُمر ژے کوٚرنے ہیلمک رنگ

دوٚپس تِمی لبس چھِ لبِ یاقوت دِل تنگ

دوٚپس تِمہ کمی گلشن کوٚرنے ژٕ بے سوسن

دوٚپس تِمی تمی چھِ تِھُو ومت داغ لالن

دوٚپس تِمہ کمی ژھ چھکھ کوٚرمت گرفتار

دوٚپس تِمی لبس کمندِ زلفِ خم دار

دوٚپس تِمہ کس ممیر زِلہ ہیتھ رز پوٚ میوٚر

دوٚپس تِمی لبس چھپے نرگس چشمہ مخمور

نلتبن چھپے مثنوی یمن شارلس پیٹھ انْدوانہ نا آومتر سہ

گگ وگل زار ما پوشن برابر

گگس باغ لِقا ژھارک چھِ بہتر

بیٚیہ تارٕیخ اَچھاس سرتاز گُل زار
گُلن ہند تہٕ باغ خوش دِلی تٕرار

۱۹۵۳ ہجری

چاپہٕ ہُنٛد ذِکرِ چھیہٕ یِتھہٕ آمُت پیش

زٕ چاے سبز قہوا پیٚر تہٕ ساقی
زٕ نٲرے روزہٕ تہٕ سو حبتہٕ روز باقی
زٕ بے خالی چھیے یارن سد گرانی
دٔنیشنٛد رسس چھے دوا چھپہٕ گرم پانی

مثنوی منٛز چھیہٕ نل دمن تہٕ کٔنہہ لیوگ اہم کردار۔ کل لیوگ چھِہ پننیٚ سانہٕ ژش
ژکرہٕ ژورٕ چھلاوان تہٕ نلس تہٕ دمینتی باکِ پیٚر ناوان۔ باقی کردار چھیہٕ اٰلی
ظاہر گژھان تہٕ اَلی راوان۔ کردار نگاری چھیے مصنفن چانہٕ پاٹھی کٔرمٕژ۔ مثنوی
منٛز دیج غزل چھیہٕ زورہٕ دار تیٚتھہٕ۔
اوم نامہ چھیہٕ اکھ لوکٕٹ مثنوی یتھہ منٛز اومہ مہا منترک تشریح کھصاوین
گژھان آمٕژ۔ چاے نامہ تہِ چھیہٕ لوکٕٹ مثنوی یتھہ منٛز چایہ ہٕنٛز تارٕیف چھیہٕ۔
اَمہٕ مثنوی ہٕنٛدین شارن ہٕنٛد اثسان چھُہ تیس چایہ متعلق نل و دمن مثنوی
ہٕنٛدین شارن ہٕنٛد چھُہ...

ہری تار امتی

اکھ غٲر مطبوٗعہ مثنوی

راژٕ ہرِشٕچندرن پٮ۪ٹھ تِہٕنٛز گوڈنیٚرن چھِ سانہِ لوٗکہٕ آنی ادبُک اکھ موٗلُل
تہٕ مارٕ ہی موٚنٛد حصہٕ۔ اَمِس رواَیتی پٮ۪ٹھ یارٕ ہن راژٕ ہشنٛز کتھ چھےٚ سانہِ مُلکٕچن
سارنٕے بجن بجن زبانن اَنٛدر پھیرنہٕ آمٕژ۔ لوٗکتے یوت نہٕ بلکہ چھُ اَمہِ کتھہِ
ہٕنٛد ترجمہٕ دُنیاہچن وارِیاہن بجن بجن زبانن اَنٛدر کرنہٕ آمُت۔

راژٕ ہرِشٕچندر چھُ سوٗرج بنٛسی خانداناک اوسمُت۔ یہ گوٚڈٕ سے
مَنٛتر رامہٕ چندر اوس۔ راژٕ ہرِشٕچندر چھُ رامہٕ چندرس ساتھ رُتھ
اوسمُت۔ یہ راژٕ چھُ پوٗرٕ و تِس تہٕ فرض شناسی اَنٛدر لاجواب اوسمُت
آمی سَنٛد زِس کھوٗٹ دِنہٕ خاطرٕ یہ فرض شناسی موکھ چھِ دیوتا
اَمِس ازمانہٕ ہیوان۔ یِنہٕ چھِ کتہٕ پتہٕ لگان یہ وارِیاہن آوٕلِنہٕ

منز پیوٚن پیوان۔ سارٮ۪ے رازٕ سی چھس اَتھٕ گژھان۔ پیٚنٕی زنانہٕ تارٕ امنی
تہٕ تیچھ روٚیہت چھس گرٕ و پیوان نہٕ تھاوان۔ کاوٕرٕچ چھس تَمِن پیوان۔ مگر یہ
شخص چھینہٕ یِزٕ رچھ ونٕنہٕ تہٕ فرض شناسی نِشہٕ کُنہٕ تہٕ جایہ کھوٗر موران۔
چھیکرس چھہٕ اَدٕ سندِس پیٚترس تہٕ فرض شناسی پیٚرو ژٕھٹھ کنہٕ دِوٕ تھٕہن نہٕ
ہارِن پیوان۔ رازس چھےٚ پیٚنٕی رازٕسی شرکہ باٗتہٕ تہٕ آشن کیٚشن واپس
لیوان تہٕ پیٚو لاکنٕ چھینہٕ ژ۔ حرف پانےٚ لیوت نگہ کہ تیٚمن سوٗرٮ۪ے ملکھ ہیٚتھ۔
سوٗرگس کھسان۔ یہ چھہٕ آمہٕ ڈلیلہٕ ہنٛد موضوع یتھ پیٹھ مثنوی ہنٛز
عمارتھ کھاری چھےٚ آمٕژ۔

اَمِس رازٕ سٕنٛز کتھ چھےٚ بیٚیہ تہٕ کیٚنٛژَو لوکو کاشرِس منٛز تارِنہٕ
تہٕ وٕکھناوٕمٕژ۔ پنڈت نند لال منڈلو تہٕ تاراچند بسملن نہٕ چھہٕ اَتھ
کتھہِ بینٛز اندٕ رنگ لوٗرمت۔ تاراچند بسملن چھہٕ یہ قصہ ڈراماکس صورتس
منٛز لیٚوکھمت۔ یہ ڈراما چھہٕ ۱۹۳۸ ہس منٛز علی محمدن چھاپ کوٚرمت۔ پوٚزنہٕ
منڈلو صابن تہٕ بسملن دوشوٕے چھہٕ کتھہٕ وارٕ یاہ تہٕ ژھوچہٕ ڈیٚکمت۔
بسملن کارنامہٕ چھہٕ یہ زِ یہ چھہٕ کاشرس منٛز گوڈنیک مطبوعہ ڈراما۔
یٚیمہٕ ہتی لِکس ژورِ مس ڈٔہی لس منٛز چھہٕ یہ پاکتھٕ وارٕ یاٚہن جایِن گیٚندنہٕ
تہٕ آمت۔

براٗنہٕ ہرِیش ژندرن قصہ چھہٕ یمو شخصو علاو بیٚیہ دوہ یو تہٕ نیو نظم ہٕت
اَکھ چھہٕ بالک رام ٹبٕ یہ چھہٕ ناگمیشک اوسمت تہٕ ببلہ تاکانی سنٛد چھہٕ
اوسمت۔ بالک رام ٹبن تتھ چھےٚ یہ کتھ نٔبہ موٗدرِ آبہ تہٕ تفصیلہ سیتی

نَظمہِ ہِنٛز ۔ بالکہ راہؠٛ چھِنہٕ تٔمہِ کاٛنٛہہ چیز پانٛ ردٕ ناٛمٕت ۔ صرف چھِپؠ اَگر
لیلا گیتان ہِنٛز کاشُر ترجمہٕ نا چھِہ لیلا یہِ سٕنٛدِ ہِنٛزِ شعر پرژھ ۔ پؠٚٹھ اکثر لوکھ چھِ اَگر
لیلا یہٕ اَزتا ستھ بلبلٕ نا گیتی تخلیق گنٛزراں ۔ اَکھ شعر دستٲلہ پیٚنٛدِس
کٲشِر پیٚٹھ شوٗنٛ چھِ اَزتہٕ بیٚیتہٕ جارٕ ۔ لیلا ہِنٛز کتھ چھِ اَز تہٕ بلبلٕسٕنٛز لیلا یہِ
پیرِ مانہٕ شدِ یہِ ناوِ نَشر کراں ۔ بالکہ راٲدٕ لیٚن سہ لیلا بلبلٕس کٔن منسوٗب یِمہِ چھِ
کرِتہٕ لیوان سی چھِپؠ سہ

پیرِ میرِ دائِکہ مٕنٛزٕ چادٕ تٕم داموٗ
سنگرٕ زوٗ مؠۆکھ دائِکہ راموٗ

تیز بیٚر تا پہِ کامہِ تا پہِ آمہِ تاوٲسہِ
دلٕتہٕ زادان چھِم چھکتِھ باوٲسہِ

پھیرِ وان تہٕ زشنا گامہِ گاموٗ
سنگرٕ زوٗ مؠۆکھ دریکہ زاموٗ

گاٹہٕ کام کرؠوٗد زالیتہٕ تٕم
سوٗد ژاوٕ پتھ کٔن گیتؠ سنٛدٕ ہیم

آتہِ گر یِمہِ چانہِ سیتؠ گاشِ اموٗ
سنگرٕ زوٗ مؠۆکھ دریکہ زاموٗ

(ییٚم چھِ صرف کیٚنٛہہ شانہِ)

باگہ راہؠٛ چھِ شاعری ہنٛدِ جانٛ وکیل اوسمت ۔ تٕم اوس منکہِ یارِ تہٕ بلبہ
پالن نوومت ۔ بیٚیمہِ کیٚنٛہہ تِمہِ شاعری عشق بدلٕ اظہار چھِ ۔ بالکہ راہؠٛ لیچھی ہِنٛز

ناہم شاعری ہنزٕ منز رازٕ ہرشی تٔہ تَمہٕ رٕنٛ منظوم قصہٕ تہٕ شامل چھہٕ۔ چھیٚتس نِش خفہ ودٕ
عجب چھِہ زٕ ہمسایہ آسنہٕ باوجود چھینٕہ آزاد صابس آسہٕ تام نظر یمہٕ آثر ہیٚتھ
لالہٕ نکہٕ ہمسایہ ڈآری منز آسی وارٕ یا ہنٛ لوٚکن امہٕ کتھہٕ ہنٛز واقفیت۔
اَکھ قصص مثنوی ہُند روٗپ دِتھ ووٗل ژٕ گرٕ م شخص چھہٕ یندٕ ت
نِندرٕ بیٹھ۔ یہ چھہٕ کاترس کوٚر نگا مِتھ لیکن اوسمت۔ بٕتھ صابس تعلق
چھہٕ ونیستام سرف بوٚتے بوٚت موٚلوٗم سپدمت۔ یِمہٕ کُنیہ ورٕتھن مشکل چھہٕ
آمی چھپا سرف پینٛژے مثنوی چھہٕ پرکیتھ پتہٕ نہٕ کیتھ۔ مگر مثنوی ہُند چھہٕ
انہار چھہٕ ونان زٕ بیٹھ صاب چھہٕ پرکیتس آو ونہٕ تہٕ تگی آسہٕ یِمہٕ تہٕ وابیا
نہٕ پتہٕ کُن تروو مُت۔ پنڈت اتہٕ شد رامنہٕ اَکھ مثنوی چھہٕ ابودٕ باپتھ صفتس تہٕ
تھہٕ بیند اگر پیٹھ اندرس تام چھہٕ انسانس کُنہٕ واقاتن ہندِ پتہٕ لگالن دلیہٕ
لہاوٕ آسی رازس تنگ کرانہٕ تہٕ تہٕ کتھ وولہٕ گرٕ یمہٕ سیارٕ پیٚے کتھہٕ چھیٚے
اَکہٕ اکھ آیچھن ہیٚرٕ ونہٕ کُن ہوٚس۔ کہانی منز چھہٕ مید رودلیہ مالہٕ یہ بڑی تہٕ اہم کردار
پالس ہیٚرٕ ونہٕ پیٚپناوس منز اتھہٕ روٹ کران۔ یمہٕ کردار آسہٕ اَکھ مثنوی منز تہٕ
چھہٕ پیٚوان تمن منز چھہٕ شبو پاربتی، وشستھ ناردن وشوامتر۔ منزٕ دلہٕ
رازٕ بیند رازٕ ہیٚتر خاص گرتھہٕ اہم۔ مثنوی منز چھہٕ ڈلیلہٕ ہیٚنہٕ اَکھ اَکھ رنگ
منزٕ راونہٕ تہٕ گاشرٕ اونہٕ آمت۔ مثنوی منز چھیٚہ سندہٕ صابنہٕ تہٕ بسملتہ کتھہٕ
زیادٕ کردارن جاے دِنہٕ آمٕژ۔ اصل کتھ تہٕ مثنوی منز چھیٚے زٕ پیٚہ منزٕ پتس
جوراہ فرق۔ والمیکہ، وشستھ، شیو، ناگ، کنبواتی، ستہٕ وال، تہٕ ونتری تہٕ ہیٚر ہندِ
ہیٚتر کردار چھینہٕ آسہٕ۔ بسملتس ڈراہس منز کمہٕ جایہ تہٕ پتہٕ تہٕ تیٚتھ مثنوی

چھےٚ ستہٕ وان ساوِتری ہِنٛز کتھ ، اَتھ قِصَس ستی ووٚنہٕ ستی ٹٲرہٕ دِلچسپ
یہٕ دٔلیل چھےٚ پُرانَن ہٕنٛدا اَکھ مول تہٕ مٲری مۆنٛد حِصہٕ ۔

مثنوی مَنٛز لیوٚدو مُکمل قِصہٕ نظماونہٕ چھُہ آمت لوٚنہٕ اَتھ مَنٛز چھِ
ڈٲرامایَت تہٕ دٔرکتھ تکٔرِ گرٛھان یِمہٕ ستی اَتھ بیٚیہ ہِنٛز ٹہٕ رٕلگہٕ ہیے تہٕ
کھسہٕ ہیے ۔ زبان چھےٚ درمیانی یَنہٕ سنسکرت زبٲنی ہٕنٛدا وباوٕ تہٕ
لفظن ہنٛد پھیرٕ تھٔر ۔ اَتھ مَنٛز چھِ یِمہٕ شکہٕ زٕ سنسکرت ترکیبہٕ تہٕ چھےٚ
مَنٛز ورتاونہٕ آمٕتۍ ۔ مگر تِمہٕ ورتاونس اوس نہٕ بٔٹ صاحبن چارٕ تہٕ کیٚنہہ تہٕ کیا
دٔلیلہٕ ہِنٛدِ سوٚرے لوٚنٛت مَنٛظر چھِ دلیوٚمالٲئی ۔ قِصَس اَنٛدۍ اَنٛدۍ چھُہ اَکھ
فِضا یتھ مَنٛز اَکِس اَکِس لفظس یَنٛدٕ ہنٛی جاے کھٕرِ چھےٚ ۔ یِتھہ ناوس
لفظس [illegible] نِنیک اَکھ گرٕ زہٕ ووٚن سدٕرٕ زھٕٹہٕ مارٲن ۔ دلیوتھن تہٕ رٕیشہ
ہِنٛدِس اَتھ تِھہٕ لِس مَنٛز چھُہ اِنسان لیوٚہیے راوان ہیوٚہ ۔ اَنٛدۍ یِکھی چھِنہٕ
عظیم رۄحانی مَنٛڈلہٕ روٚس بیٚیہ کیٚنہہ یاتہٕ لوان ۔ باسان چھُہ زِ اِنسان چھُہ اَ
بٔروٚنہہ ساسہٕ وادٔری کتھ تام دورس مَنٛز یِلہٕ زٲن اوٚصولن آدرشن
پٔرزِس تہٕ یہٕ زٕرس مرتبہٕ اوس ۔

باقی لیکھن والیو بیٚیہ اَتھ قِصَس پیٚرہ رٲس ہرٕ شِی زٕنٛدرٕ ناو چھُہ
تہٕ اَتھ چھُہ بٔٹ صاحبن "ہری تارامتی" ناو دِتھمُت ۔ دٔلیلہ ہِنٛد ڈھانچہٕ تہٕ با
چیٚز وچھیتھ چھُہ "ہری تارامتی" اَتھ زیادٕ مُناسب ناو ۔ تہٕ کیٛازِ دوہٕ شو
چھُہ اَکِ سیٚے گرٕ ڈُس پیٚتھہٕ لوان تہٕ دوہٕ شوے چھُہ پٔزرٕک اوٚصولن ہٕنٛد
فرض شناسی ہِنٛد زوٚنگ دِزووٚن تھاوان ۔ راز ہرگاہ راز ہسی تراوِتھ

کاہ بار چھِ ہکیوان لوٗزرآنی تہٕ چھِنہٕ یِمن فرض تہٕ ذِمہ داری نکھہٕ وانِنس لوٚب روزان سو چھےٚ فقیرس یِتھ فقیر بابے ٹینِتھ پترچھ بالاد ستی باپتھ پان لینان جگر پارچہِ روٗہت شُند مرن ذران نہٕ چھیکرس رازس فرض انَد واتہٕ ناوِ یہِ موکھ پنُنی گردن ژٕٹنہٕ باپتھ پیش کران۔ یہ حقیقتھ چھےٚ اکھ ڈلیلہٕ ہری تارامتی ناوِ ڈِرس گھٹر راونہٕ باپتھ کافی۔

مُصنیف چھُ ناوِرِ زِ ان اسہ یتھ پاٹھی کران سہ۔

گمر رانس دِہ ہس او شم یتریم یاو
تھوُوم لیکھتھ ہری تارامتی ناو!

بٹ صابن چھنہٕ ڈلیلہ سید بیوٗد سنسکرتہ پیٹھ آنی ہترٚلچھ کہ چھےٚ تمی بنہٕ مثنوی شتر ہنی یاد اکس فارسی ترجمس پیٹھ کمار ہتر۔ یہ فارسی ترجمہ اوس تمی تام واسہ کولن کوٗر متہ۔ واسہ کولنہٕ فارسی ڈلیلہ ہنُد ترجمہ چھا از گِنہٕ بدس لِگنہٕ یہِ تہٕ چھنہٕ مولوٗم۔ مثنوی ہندِ س گوڈ نکس باگس منز چھُ ہنی زان کرِ ناوان بٹ صاب ونان سہ

یہ موکھتے کیا یہ لالو سیتی تولن
چھ وُ شمت فارسی پاٹھی واسہ کولن کہ

سنہ)

که واسہ کولس اوس بلبل تخلص تہٕ وگر ذاتھ۔ یہ چھُ سرینگر خانقاہ معلی جایہ ہنُد روزن وول اوسمت۔ اندازہ چھُ زِ یہِ اوس ۱۸۵۷ء منز زامت تہٕ دوستادِ اوسِس نندہ رام گُرم بلبلن چھ فارسی غزلن ہنُد اکھ دیوان ییٚتھ کُن ترٚوومت۔ امہٕ علاوہ چھےٚ امی چہار درویش "گلزارِ بلبل" گلشنِ عندلیب" تہٕ ناٹکِ ہرِش چندرِ کتابہٕ لیچھمٕت۔ (کشمیر میں فارسی ادب کی تاریخ)

مثنوی پیٹھ ییتہ چھ یرِت اماّرس پیٹھ ثِکُلبرن آلن زبانی تم ترجمی چھ، اتھ مثنوی پیٹھ یم منظوم تہ شرحہ نہ کلم تفصیلس دپن چھ تلمیحہ آمتی۔
یم چھ قلمی نوشتہ، یم مثنوی ہیند موجود چھ ہر گاہ چھاپس اندر یہ چھاپنہ آمِت گژھہ کتھ $\frac{20\times 26}{8}$ سایزکس ووہ پیٹھ ۲۷۵ صفحہ تام کتابہ ہند ترجمہ پانیہ کرن آلن یہ اتھ اندر چھ چھیپہ تہ کتھ آمٕژ۔ مثنوی تھنز چھپہ ہنز اوس یہ تہ شاگرد تہ ساری
لیکھہ چھ منظوم پانیہ دونہہ شعر۔ لیکھہ یہ ییتہ چھ فکر تراوِن تہ تصنیف
پانہ دلیلہ ہنز حکایت۔ مثنوی آگرس کن تراوِتھ چھپنہ منز لیکھہ مثنز
لیکھہ تہ چھپے منز پیٹھ کُنی ساری۔ مثنوی ہیرِ الف والین ہند خاطرسات دوہ دار چھپ
مثنوی منز چھ مصنفن پنن زان ییتھ پاٹھی کرِتھ آمٕژ۔

وِنہٕ دوہ نی لُکہ کا یتی تراوِن تھو
یہ شوقُک ۱ نیتھ سا پیلہ کرِتھ بیو
چھ ووترا اکھ سند سالہ یتس تَل
بتہ ہریِنہ گھنڈ طیس اندر کشمیر منڈل
دِتن پیٹھ ناو یتھ ساری ستی اسر
لیکن بیینہ سالہ نیتھ تَن کر
چھ گن لگا ہس نیشہ کا دِنہ دوِر
دِتِن چھی کا ترونس تتھ ناو سوشور

ڇپر آئي ڪا مستي اندر هيون ٿا اُنداسي

ڇپر تنهن ڪا ٿنبا ٿي هيٺ نه ٿا مڪاني

نڙ رڳو ڏئي گڏ ڪجهه نا ڪار پيا ڇالن

پير ڙو نڪه نه نه آس ڪيڻڪ پير ستنا لن

ميٺ ڏئي ايم نه پڙي ڪرمو ڪري لوڙ

بهتڏ سب ڪار رڙ ڏس خستہ دلسوز

وڻ ٿن آشند سٺ ڇيم نا ڏسارڙي

ڪرن ڪا ٿنبا ٿي ڇپي پاڻ سارڙي

مثنوي هن دس ابتدا آهي مثنوي ڇپر پناه لڳان سٺ صاحب ڇپر ڪو ڪنڊ آهي نشيم منتشي ڪري ڪران ادا ٿنن نه ٿيس.

پر مثنوي پوري آهي دانه ٿيس تمام اکھ ڏپڙنا ڪي داستان ڇپي مگر اڪھ مثنوي ڪيتھ طرح منتظر تر. تارامني ليه پيڙه ڏاڻي آرسنھ دا پيه تا آهي اڳان ڇپي تيھ داڻه ڇپي پيڇپان تهند سرا پا ڇپر شاپرن پيڇڻ پاڻي

بيان ڪنور مست سے

سو سو نرگس اڻ ڏهن نوزڪ گل اندام

ڪران پيڙه ساڻ سيو آهي نيشڪام

ٿنڍي پاڻ ٿيم زڻن ٿيم لوپشھ دستي

گشتہ ترڏھ اڻ ڏهن ٿيڻ هار دل شڪستي

ستمن پيڪر پر ناٿس قدر عستا

شهر ڏڻو ڏيشتہ ڏ پالن منھ ڇهان دتا

ٺٺ پيري هند اڪهنا ڏه

تہ شوبان کوہ نگہ ٹیوٹھ تس ماہ جبینس
شکر لب غنچہ دہان خنجر ین نس
پنم ہنز زوت ہش شولان سوندرمال
کمان ہشہ تمہ چھس نینز تے اچھ وال
غر ین لول بر ونی آسی شیتل
کمر آوٹھ تہ زا آوٹھ دٕ نٕد نیر حل

یتھے پاٹھی یمہ سانہ رازہ کمار رونہت تھینہ چھ پیوان تس چھ لگن وچھان۔ مصنفن چھ سارنے گژہدین ہند ذکر تہ پھل شارن اندر گوٹھ مت۔ مثنوی منز چھیے امی رازہ کمارہ سنز ٹینگنی تہ درج گر مش۔ گژہدین ہند پھل چھ شایہ یتھ پاٹھی وہ کھتاوان سہ

گندتھ وچھہ تہ لگنس چھس گومت راہ
بیٔیے چھس باوکنی باہم پیومت راہ
نژیم ژندرم بیٚو ہس کشتہ گژھہ دور
گژہدی یوکین ڈلنہ کر رازسی پور
وچھلہ ژورٕیم تہ تتھ بیٚو گژھک یشتیچر
گنژھ کینہہ کال تکہ ماکشتہ کژیچھر
چھ گومت باوہ کنی بدھ شستی مہ جابے
نرم چھس سہ کیتوز تھ پور تہ شرابے
ڈیم چھس لعم دربارس دلس ژھین
نزرہ کرنا ورا چھس دہ ست کھوژن

گٔژھِم بیٚنٛہٕ ڈلیوٗ گوٗرہ رازَس کُمارَس

یِنَس کُنہٕ وَقتہٕ دِوتا زاتہٕ پارَس

ڈلیلہٕ اَندر چھہٕ داریاہ واقعہٕ تِتھۍ یِمَن ہُنٛد تَصَوُر اِنسانَس وٲتِتھ ڈَبہٕ چھہٕ پھِران سہ۔

یَکنہٕ لوٗگ بازرَس کُن کھٕتنہٕ گوٗ پان

ہیوان کانٛہہ چھُس نہٕ مٔلی وُچھ کیٚنہہ گیس ہال

دِوان فری یاد کانٛہہ ہُنٛدِ مٔلی ہیٚیوے

ضرورَت چھیوٗ نہٕ یوٗدوے ٲسی ہیٚیوے

دَپِن کیٚنٛہہ کیاسنا گوٗمُت اَمِس حال

دَپِن کیٚنٛہہ تیٚنٛز کٔنی چھُس رازہٕ پتھر چال

دَپِن کیٚنٛہہ کیاسنا کَمہٕ کٔنی گومُت تنگ،

دَپِن کیٚنٛہہ رازہٕ تیٚنٛزِ کٔرِن اَمِس رنٛگ

سہ بیٚنٛہ مہٕ دوہہ تَس شمشان ہیٚتھ گو

تھوٚوُن چھِنٛدٕ ال کار سٕتی رٕشبہ ون رو

پوٗرانو پیٹھہٕ چھِ یہِ ستھاکم ڈلیلہٕ کاشرِس مَنز تارِتھ آمٕژ۔ حالانکہ اَمہٕ رنٛگہٕ چھہٕ پوٗران اَکھ باگہٕ بوٗرُت خزانہٕ۔ زیرِ بحث مثنوی چھےٚ پٔزی پٲٹھی تہٕ فرض شِناسی ہُنٛز اَکھ دِل ڈَبہٕ پھیرُوٕنی پوٚز سَبَق آموز مثنوی۔ کاش آزکین لوکن تہٕ چھیہ رِہے پٔزراہن عظیم قدرن ہُنٛد خیال۔

غلام محمد زاغ

شیخ العالمہؒ سٕنٛد پیٹھہ زٕلہِ کاشرِس پٔرتھ چھُ ناو ریشِ مُلُک ژٕرارہ
ناو تیٚمہ کامہ ہیوٗ الہ چھیہ ژٕرارہ پٔتۍ تصویر چھیے اَچھن بٕرونٛہہ ٹھٔکن لیہ اَنی ـ
زٕہ آسِت لعل لیہ متہ لالہ کٔیہ چھِ ۔ ژٕرارِکیٚن ہیٚنٛد عادتہ لوٗنہ اَکہ بَجہ ڈیٛپر تُک
چھِ کشیر ہیٚنٛدۍ بٔڈۍ بٔڈۍ عالم پٔیہ متی تہ بٔڈۍ متی ۔ کمال بابہ تہ خلیل
بابہ زاے اتی سیٚتۍ ہیٚشی ناوہ پیٚکھ کلام شیخ نوٗرکہ ساٗنۍ پانٛچہ ژٕھرآدی بُتھ۔
قادر بابہ تہ قطب مسکین تہ چھہ اَدۍ چاپہ کھوٚ نہ لَلہ متی ۔ سیٚتۍ نعتن تہ متقین
ہیٚنٛد اَکھ گلشن پارووو ۔

شیخ العالمہؒ سٕنٛدۍ بابر کتھ نہ یار ژہ ہیٚنٛدیس شیٚہ بارس تَل چھہ اَتہ ڈیٛرہ مندلی
حسن گنٛیتن ۔ حاجی الاس بابن تہ غلام نبی مسکیٚنی ہیٚنہ فلکی زُلف پیٚٹھ رٔ ۔ ہیٚتۍ
تہ زٔنیہ ونیٚن خیالن ہیٚنہ لوشہ مرگ سجاوہ ہیٚتۍ ۔

دٕرد مندنہٕ مثنوی "مہر و ماہ" چھپٕے پانٕنہِ پِنٕنہٕ جواب سہ۔

تمہٕ گُنہ گارن سٔدرٕ کوٚر مؤتہٕ تہٕ ناری

ہتا کم یارن گُل بدن کیٚمیٚپہ مزآری

حاجی الماس بانٕنی مثنوی ممتاز بیگ دے وِنہٕ یانٕہ پیٔٹھی چھپٕے مگر امیُک اشہار چھُ سہ بہانہ شوٗب دار۔ حاجی صابنٕچ منظوم "سیرت النبیؐ" چھپٕے کاشرس منٔز اَکھ پایہ لوٚڈ ہُریر۔ اَمی سٔنز اَکھ مرثی چھپٕے اَز تہٕ کاتہن دوہ کہ لدلٕت آچھو کنی ناگہ راوان وٕزنی دِوالسہ

کیا شُے گوٚرے مرشہٕ بہانو

مشیانہ جانانو ــــ ولو

تی منٕے نو اوشم گہانو

مشیانہ جانانو ولو

حسن گنی چھُ ملفِنرکی تبرالما تیتھ حساس دِلن نینٕدرہٕ وٕزنا وانی یرٕاثہ تلی اُسُن تراوان دآلِس چھُ پانٕس تہٕ باہسالن زٕ سٔے بہ لوٚز تتھ اندرُ حیس یتہ شرک۔ شُشن مسوٚدٕہ کلامہ چھُ آوُرہ وادرٕ یتیمہ منٔز مٔنٕے کم زیادٕ جمع چھُ کورُمُت۔ حسنُ مرتیرٕ ہیٚکہ تیٚیٚے مشخص سید تہٕ ییٚلہ آسی سٔند کلامہ بازرٕ نیر۔ اَمی سٔندی لکھ منٕے شہر آشوب چھُ پانٔی پانٕسے اَکھ تاریخ۔ اَمی سٔند بنلی نامہ چھُ کاشرس منٔز اَکھ مآری مٔنٔد ہُریر۔ اَمہِ ناوک اوڈ چھُ

۱۔ یہ باتھ چھُ آکی دوستن لوکہ باتھہ گنٔزرہٕ مت حالانکہ یہ سورُے باتھ چھُ منٕے سن ۱۹۶۷ء کسِتی ۲ چھُ تُنارسہ منٔز چھپٕمٕتہٕ یہ کتاب چھپیے یہ پترس (۱۹۷۳ء)۔

مٔتے آزاد کلچرل فورمکس کتابی سلسلہ اَچھ تارکس گوڈنکس شمارس
منز درج کورمٕت تہٕ بیہ اوڈ سپد ڈویمس منز شامل۔
ژژارپہٕ کی ییم گبر چھپہٕ وٕنہٕ اسہ کاشرٕ ریت وبدکہ۔ تہٕ کیٚنژہٕ ژہنٛدی اکثر
کارنامہ چھہ وٕنستام انہٕ گٹس منز۔ ییمہ کنی اَتھ سہ رایس گھوٹ چھے
لگنے۔ اَتھ سہ رایس اَچھل دنی چھے تیلہ ممکن بیلہ یہ کتابی صورتس
منز لوکن برونٛہہ کن یی۔
زاغ تہٕ چھہ اَمے نہ آژ ہنٛد اکھ باژ اوسمت۔ زاغس تہٕ چھیے
میشر ہنز آدرن ییمہ میشر دردمندس' اِلاس بابس تہٕ حسن گنیس
لولہ منترلے گرہ۔ یہ تہٕ چھہ تمے قیصہ ہک ڈوڈہ کرن وول ییمی آمی سنٛد بن
سنتی باجن نغمن میچھر سوز و گداز تہٕ نرمیر باگرو و۔
زاغس چھہ اَصلی ناو غلام محمد کشام باندے تہٕ ریشمہ کاو آسمت۔ ییمہ
کنی ییتہ آی پانس کاوک فارسی متبادل زاغ تخلص تھوو۔ یم زاے ۱۸۸۷
ہس منز ژژارہ شریکس محمد رمضان باندے سنٛد گرہ۔ تہٕ رگنا ہنٛد بیشہ
پیٹھ دکان داری تہٕ کاروبارہ آسنہ کنی چھکہ گرس منز لیکھہ پرہ ہنٛد رواج چا
روزمت۔ لہٰذا ییلہ زاغ پر نچہ واتس وٕت تس پیو نہ پرنہ باپتھ
اور یور گژھن۔ بابہ صاحب اوسکہ اردو فارسی جان پاٹھی لیکھن پرن زا
لہٰذا یہ کینژہا ییمہ پوٚر تہٕ لوٚرکھ ننس بابس نشہ۔ بابہ صابنہ قابلیتہ
فیض تلنہ ستیہ زاغس اردو فارسیس پیٹھ جان دسترس حاصل تہٕ ب
کن بکیتہ گرکہ کاشر علاوہ ییمن دون زبانن منز تہٕ شارگوئی۔

یہند بزرگ چھہ بڈآلی کاکہ پورٕ پلوامہ تحصیلکی آسہٕ متی ۔ کاکہ پورہ پٮ۪ٹھ تہ ووت
یہند خاندان رتن پورٕ نہ کوٚرکھ کیتھرس کالس آتی قیام ۔ رتن پور تہ رۄدی نہ یکم
زرٕ کالس ۔ اتہ دۄرکھ ڈیر تہ وآتی شمتہ ہال (تحصیل ترال کس متر) ۔
شمتہ ہالہ رۄدی یہند بزرگ پانژن دہن ورین داد کرتہ گرکانی وآتی
آسنہ سببہ آکھ نہ اتہ تر برابری ۔ چنانچہ تلکھ اتہ تہ ڈیر تہ وآتی
زیارت شریف تہ وُنستام چھہ یہند خاندانی آتی روزان ۔ زیارتس منز گٔیہ
وہ نی یمن نو پیر روزان ۔ نہ آغ چھہ امہ خاندانچہ اکھ مہ پیر منز اوسمت
زاغس آس لوہ کتہ پانہ پیٹھے تقطن گیجہ گنڈنچ کل ۔ شاعری ہنز لیوشہ تھر
تل چھہ اکی یاونکین دہ ہن شغل کہ رٔمت تہ سگ دِتہ اتہ گوڈ بوزمت ۔ ذہان
پننس پابہ صاحبس نشہ تالیم حاصل کرنکہ نہ دہ ہیے آس تمہ گنگراے کرن لاجہ
پرنہ پتہ پلیہ شاعرکین طور طریقن تہ ضورہ رتن ہنز زان گیس اتہ تل بافایدہ
پاٹھی شار ونس دس ۔

زاغ چھہ مزانہ تلہ ید خوش اخلاق پوٚز سنجید اوسمت ۔ زآنی کارن ہُند
نوئن چھہ زیریم آسہٕ نہ زانتھہ تہ پننہ شاعری ہند ذکر کران ۔ اگر آسہ دوییمن دوستاد
ہُند کلامہ بیران روزان تہ اتھ داد دِوان ۔ دکاندارہ آسنہ سببہ آسکہ معہ کل تہ یتیمہ
نانیٚ پرنس لیکھنس کیٚنٛہہ دار یاہ وق اوسکہ ید رس ۔

کم گو سنجید تہ شوہرتک بوچھ نہ آسنکہ سببہ چھہ نہ انہ تام یہند کلامہ
ونکانسہ تہ تارہ زانس وٕتید ۔ یہندی ہتہ پیٹھی غزل چھہ ولکین یہندس فرزند
غلام رسول دِلنوازس نشہ موجود ۔ دِلنواز چھہ پانہ سیٹھا باذوق تہ علم دوس

آسنہٕ علاوٕ شاعر تہٕ۔ غزلو علاوٕ چھہ یمو وارِیاہ نعت، منقبت، مناجات بیتر
تہٕ لیکھیمٕتۍ۔ زاہدس پتہٕ ہشمے آلتھ لیکھتھ شیرتہٕ سخنس آلنہٕ چھہ۔ تم عصرد وقتہٕ لوکن
آسنہٕ باوجود کتابہٕ چھپنہٕ آزاد صابس آسن تام نظر واتہٕ ہشر یہ چھہ حیرانی لایق
یٚلہٕ زن تس تہٕ زاہدنۍ گژھن چھہ رۄدمت۔ شاید آمہٕ کنہٕ زن نہٕ آغا اوستاد سنٛہ
پننہٕ شاعری ہنٛز پائے کران۔

دیاران پننہٕ ترم پتہٕ ہشمس پوت کالس منٛز اوس تس پنٛن کلام چھاپ
کرنک بیرادہ لوزہ یہ جاب زتھ گژھنہٕ بروٚنٹھے گوو ۱۹۷۷ء یس منٛز ییٚہ ڈلی پایہ
زاغن تخلص چھپنہٕ ہتھ پاٹھۍ بیرہ ولن ہیوٚ باسان لپزتمو چھہ یہ تخلص
کیٚتھ زن جانہٕ تم آیہ دزتو وقت مت یہ دلچسپ تاپہٕ چھپیٚ وزان۔

زاغ چھہ ژ کہ حسنک تہٕ عشقک شاعر۔ حسنک ملہٕ تہٕ عشقن ہنٛز نوان
چھہ امی شعرن شاعری منٛز تمہٕ کارگر ایہ ماران۔ شعر چھہ آمہٕ ملہٕ تہٕ جذبو چھہ
پیٚرن والین تس تہٕ ہیوش کران تہٕ چھہ واوان۔ امہٕ شعرِ شاعری منٛز چھہ تو
شعر تہٕ ووٚد گٹہٕ بایہ۔ آمہٕ منٛز چھہ حسنک تغزل تہٕ عشقنی تیہ۔ تہٕ سلک
شیحار تہٕ تپہٕ فراقچ ذگ چھپیٚ ہتھ جایہ جوبہ ماران تہٕ شعرہ نہٕ لہٕ کران۔
منٛز چھپیٚ صبحک راوچ نرمی تہٕ سوہتھ سبزارہٕ ک ژٹن نٛیرن فکر خوبصورت
میلچھ۔ فارسی پیٹھ وو زم وو زد کرنک سلسلہ چھہ کاشرس منٛز باقی
محمود گامی سند پیٹھے شورہ گژھان تہٕ اکہٕ نتہٕ بیٚیہ رنگہٕ چھہ آتہ تام نہٕ چلان۔
جائین چھہ یہ ووزم اصناس تہٕ گاتہ پاوان تہٕ رنگس بیٚیہ رنگی کران۔ زاغن
ترتیس منٛز فارسی چھہ عام ہشر تہٕ تشبیہہ کو زناوہ ہشر نگرتہٕ تم پاٹھۍ چھپن ورتاوِ

رٔژھ چھینہ گوہ بریا کرٕ چھ پاسانی سٕہ

گیسو چانی ولنہ آم پیٹھ مالہ سیاہ فام

زہ رشک ختشمہ چھم ساراب کیبہ تاپہ لتی لیہ

نتہ ییہ یار تس شوق وہن تس

عاشق تس خمر یار ہتہ ئتیہ

ہجرکہ نارہ چھم پوٹہ آزار چشم

نالان دل افگار ہے لتہ چھیہ

قند شکر چھونے کلام خندہ کے کور نفس بور رام

زلف چانی دلان بدام بار دگر چھم جانو

ماہ تابان چھیے روے دنبہ دونے

مویت چھ مشک تاتار ہیے

دیدار ہاوم دیہ نہ دیہ

چھیے میون اسے نو روز عید

یم شعر پیٹھ ییمہ کتمہ ہند اثر پرِ کران چھینہ کنہ رنگہ تہ مشکل نہ یم شعر پیٹھ

فارسی لفظ ورتاونہ چھم امتی تم چھینہ بلکل وہ پر پاسان تار لہ چھیہ۔ تشبیہ

تشبیہ عنہ تلاش و نوہ سانہ نتہ اکہ منتر چلے گرتھ۔ گیسو ... زلف

انگور دام، ماہ تابان بیتر چھ تم لفظ یم کاشرس ساعتی لبے خوب۔ ...

بلکہ چھ تتران نتہ تہ۔ ہیکہ ییہ پتہ ضرور ورتہ موجب، ماتے تہ تہ

کاشر غزل وزنکہ حد گنڈتھ لاگتا ہجرتہ نیرتھ پیردیہ ...

میر سہ باگہ۔ کاشرس غزلس زوتہ نیتہ الپچھ تہ رازہ ... شعر

کلام متران انجام آنی سعہ رونہ آرزکہ پیٹھ شرو ... ...

[illegible] [illegible] [illegible] تام [illegible] ـ لوړه پایه او کوم [illegible] تغزل روانی [illegible]
[illegible] تصوف [illegible] غزل گوشاعران [illegible] تاریخ ته [illegible]
[illegible] غزل [illegible] حسن و جمال [illegible]
[illegible] ده ـ زاغني غزل [illegible] انسان
[illegible] تام [illegible] فارسی [illegible] کلامیه [illegible] شعر
[illegible]

[illegible] درشوی
[illegible] بختیاری سیی
گوشه [illegible] مژگان دل [illegible] کتروی
[illegible] زلف [illegible] شاه [illegible]
[illegible] دلس
[illegible]
[illegible]
[illegible] دیگر [illegible] (وژن)

و [illegible] ماران [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

خونہ دِل ییٚچھے ژٕمنیے لاگس
غمنیے چھٕم ستہ ژٕم خار ہیے لٔتی ییے

نسوآنی جذباتن شاعری ہنٛدِ جامہ وٕلنس مَنٛز چھُہ رٕسُل میرنی پاکھٕی زاغس تہٕ جان دسترس حاصل۔ یاسان چھُہ زَن تہ چھُہ یہ کلامہ زُوُنہٕ حُسنہٕ خولٕونہٕ فراقک نار للہٕ دالٕن للہٕ وان وٕدنمُت۔ نسوآنی جذباتن ہنٛد ستہ نرم اظہار تہ آوازٕ ہنٛد لذت تہ سوٚت، میٹھُہ تہ موٚدُر زیر و بم چھُہ انسانس قرارٕ ژٕنٛتھ نوان۔ یٕتھے چھُہ بیٛیہ ژٕمنک اعجازٕ ستہ

ژٕمی گُل فامن سیم اندامن
یوٚشید تقوٚون روٗیے
گرگرٕ ژٕھوٚرم شہرن تہ گامن
ہا وٕتھ ماہ وشہٕ گومہ
جوردٕکو چشمن آہو عشوٗن
لامیٚنم بچھیہ ترٕدار
تیرِ مژگانہٕ ستی افگار کرِنس
ترٕاوِتھ اٗدکھشہٕ گومہ
اُلفتہ وٕتھنس زلفن ژٕمی ہنٛدی
گُلفام رٕژ دٕم دٕفر
آستانہٕ عشقُتہٕ دوستانہٕ نیٛن
تمکرٕ آوِتھ نہ شیر گومہ

دړډم دل ته یې کړ سپیلی
مې کوز له شنده په وښنده هسکوه
عشق ږیرې نېړې تشد نه شپېلې
هېرشي کور سټی لوی کې ستوره

بنیه شاید کې د هجرند آغو تشبیهن هند شه سره کوتیه بچرند شته نه واجبه شعر کړ تېټه کې پانګي چه شاید ته تشبیه لازم ته ملزوم - تشبیه د ورتانګې ډنګاره هو سپلین چپې آم ستنر شاعرې سو نږ لیه شعر رنګاره ګي ته تشبیهاګر سټیجاره، یاګرو دشت ست

ګیسو چه عشقه پیچالن
ټوپه چه در سو چپوړه ریچالن
ماړ سیاه هسپالن
زلف تمن مبارکه
نور سې لوړ رست چې نې جبینه
شمع رشتې چپولن نازنینه
قیشمت اتره ټګد و ګره ګري
ګاره تهر منې کړ تاره سشت ګرې

تپه بلنې خانه نښن غنچه
دو پیشنی اتپو چوډو ګر
دسې لعل شکر پاره
تم خورشید انځوانه سې

تکرار چه اکثر شاعري شعر اشي تکميل استعمال شوي استعمال کړي کښي شعر کښي پايه کړي اتي
نګ تکرار کښي چه شعر د ښکلا او روانۍ دپاره ښکلي تشبيه استعمال شوي
په فن او رنا او ډول ښکلي استعمال شوي . زمونږ ښه شاعر دا هم چه تکرار ئې کړې دې
هغه شعر په تکرار ډير ښکلي په اثر او په شعر کښې ښکاري چه پښتو شاعر هم
مرګ ته ښکلي پښتو پابند کړے شعر کښې هم مشترکه

ګل ئې ښکلي دې په ګلشن ګل ته ښه بهار ښکاره

ګل تن او ګلي ګل نادر ښکلي سپينه

څه ګل رخسار ګلبدنه ښکلي رو

شمع ګلګون ګلبدن خوشبو

څه ګل بدن ښه ګل ښکلي نارے

یتیم خورشید انوارے

سراپا نګاري کښې چه شاعر ښه ښکلي شاعري د پښتو د ښکلا دپاره هم او د انګريزي
شعر چه دا په ګوته ما اوس ځينې ګرد ډېره تاوده ښه ښکلي شګفته شو تيه سبب
نقش ګړي ګړي ميشته . زما ښه تر څه اوس مونږ ښه چه قلم تکميل ته پښتو
انديجان کاميابي حاصل کړې ترې

بدن نسترن سمن سينې
ښيښه شيشه نغمه آئينې

تن چه د ګل سمن دارے
یتیم خورشید انوارے

زلفې ګيسو بيت چه سياه چاپه
کښې يک لحظه حسن دالد

چه دا دراز ميرښکاره
یتیم خورشید انوارے

په رخسار چپه چه زن سنبل
ښه زاغ سياه ټبر ګل

مشک ختن مشکينه تاتار
یتیم خورشید انوارے

نہ مژگانت میٚ آیم تیر | دِل و جانم شدہ نخچیر
نہ دِیتہٕ وِیٚت چِہ نژ وارے | ییتم خورشیدِ انوارے

زانہٕ چھینہٕ پننہِ وَقتہٕ زِ تَر دِس ٹیٚنہٕ گوٗر اوسمت نہٕ عہ سیتی کھزال نہٕ۔ تمی چھہ وار
لوکن ہیوٗتہٕ بیکھ رم تہٕ خیر ہیشی مشر۔ دپان قصبس منزِ اوسس تس
وَقتہٕ لوج اکھ شخص لیس بیہِ گمانہٕ اوس زِ تہٕ چھہ زانن وول عالم شاعر بتیر
زِ کہ اُسس نہٕ سم آمرِ نگیہِ کانٹھہ خوٗبنا۔ بد کِردار موجب اَسی لوکھ تس ہو
رنان تہٕ کتیان زِ تہٕ اوس کتھہ پیٹھہ انیا تس کھیٚنہٕ دوہ نتھان سہ

وِدرِن چھہ ہوٗن کارہ یکن
بَر ہوٗن ٹوٗٹھ کَرِ تھومہٕ کِن
بار ستھان تس تھاسری
لیس کھیوٗن موٗگرِ تی گتہ خوٗری
کھتیتھ موٗر دِ ناٹن چھیے یکن
بَر ہوٗن ٹوٗن کَرِ تھومہٕ کِن
بَرِ گنیو اسہٕ گرِ چول زِ ہوٗن
درِ کوٗت بیہتھ دوٗکھ زِ تہٕ شموٗلن
آپسا نشہِ دیوٗ ٹھیہِ ہِن
بَر ہوٗن ٹوٗن کَرِ تھومہٕ کِن
گرد زوٗت آڈ بانگ جواب
تھر متے چھوٗتی روب داب
کھیوٗن چھوٗن ژےٚ تر وتم تربِ دوہِ من
بَر ہوٗن ٹوٗٹھ کَرِ تھومہٕ کِن

پانس أنْدی ٹکھی أس اَکھ یاوٗنت زایہ چھ روزان ییمہ سۭتۍ چھ ٹینیہ
تہ چالاکھ أس لوٗز کیردارٕکنۍ آس نہ شوٗز آمس زنانہ ہند نرٕ چھ ثمہ
ینتھ پاٹھی گوزمت سہ

برطاق شوٗبان طاق چھکھ
اے جان جال بیبا کھ چھکھ
یکتاژ ہزراد رأکھ چھکھ
لے جانی جال بیباکھ چھکھ
رٕوخ چھلا چھۍ اینتمن
چھِے لعلِ لب زان کرتمن
شوٗبان چھکھ در انجمن
لوٗبان دِل چھم جانہ چھکھ
زانکھ نہٕ کمہ گیے عاقلان
صحبتھ ژٕ تہ چھے باپے قالان
ہوٚبتھ ژٕ کر یا عاشقان
لاگان ژٕ کس نشہ پاکہ چھکھ
زاغس آنْدٕ أنْدی لیس احوال انس تتھ مثنز آسی دات ہیم یا آمن تن
منقبت، سلام، مناجاتھ بیتر گرزان روزان آنز شند گرتز، ماجرا تہ بعد
أسی ماجرلک اَکھ ییمہ شمرت نال یمن منوتن، بیتاز قلم تہ ماحول اثر
تہ لوٗل کرتھ ووٗلت یَنن حق تعالٰی پاٹھی ناہ شب براژ پیتھ نیہ یتھو
مناجاتھ فارسی پاٹھی لیکھمت سہ

برٕ بخشش مسلم عنایت الٰہی بہزانہ آمہ

شفاعتی ہمہ نادم رفاقت ایجا برات آمد

برات عاشقاں ایجا است برات عابداں ایجا است

برات زاہداں ایجا است بہ رحمت ایجا برات آمد

برات عاجزاں ایجا است برات بیکساں ایجا است

برات عاصیاں ایجا است بہ رحمت ایجا برات آمد

دونی وچھو ژمہ عقیدتہ تہ اتیہ رمہ بعدہ تہ تعالیٰ گتھ اندازہ چھیو بنین گوناہن عفو

مشکلن تہ مولچہ بہ پدچہ ہندہ تہ ژ ایاتو سے

گو ... چھیکہ ... ییلہ تہ — یا شاہ شفیع المذنبین

ژے مجتبی ژے مصطفیٰ — ژے زہر پاتہ شہدہ علی

ژے رحمتہ للعالمین — یا شاہ شفیع المذنبین

کتھ گر گژھی از دوالت — سے نکہو بتیس کس پتہ

آنجہ شیوا تم ... ہمیں — اے شاہ شفیع المذنبین

توت وانگ ... تم — از سے سوے وہ عبد تم

گرہنا مے مومن آنہ تہ — اے شاہ شفیع المذنبین

عمدار کشمیر حضرت شیخ نورالدین نورانی رحمۃ اللہ علیہ زید نکھ آسنہ کنی اوسکھ

تہ ندیہ پناہ تہ ارم تہ پیر تہ دس تشنہ ... تمن چھ پیٹمہ خاکساری سعل

زبر رنان سے

ذات پاک تس چھ جاے سد بیر

پاسشہ نورالدین شاہ کشمیر

... ورن پیشہ لول لولہ سے

شہر کشمیر ذ مہ ژ سے کوژ سے

کٲتیاہ مٲتر چھہ ژھکھ مٲرۍ فقیر بشیر
یا شیخہ نورالدینہ شاہ کشمیر

چھُے کرامات امیر کبیر
دوہ بیہ اَکہ آد ذٲتہ پاکہ آکشمیر
میر محمد تُوہ سٲتی پیر
یا شیخہ نورالدین شاہ کشمیر

زاغنہ شٲیری ہُنز اَکھ بُنیادی نزاکت چھیہ اندِ تمام ذرۍ گژھان آکشمیر دٲرا مٹ
یِمہ سٲتہ یہ بازرہ پٲنتہ یہ کرہ کانٛہہ عشقیہ شٲیری نظمہ اَکھ تیٛز زر - خشن
وجارکس آسی گو شمارہ پسند تہِ نغمہ وہ لساوُن کانتہِ دِتھ بدلہ نتہ نٔمن نید
چھوکن مہلا میہ - رلیہ ابیتس خلاف چھیہ زاغنہ شٲیری مُفرد یا کہ گژھتہ تہ
نظم یوان سُہ چھیہ بیہ نہ آکی چھیہ وار بیاہ نہ چھہ غزلہ چھکھ تہ بیمہ نہ چھہ غزلہ
چھیہ پور فنکاری سمان آندہ اپناونہ آمُت -
کانٛسہ فنکارَس نہ بجہرک تہ بُچھ چھیہ اندازِ اَکھ مضمون - تیٛر تھٲوُن گژھان چھہ
مشکل - مثلن نہ چھُے یہ اِمکان زِ یہ ہیوٚکہ نہ یُتھ مضمونس شعرس حق
لوٚر پاٹھۍ نیٚتھ آسِتھ - پوز اَکھ کتھ چھیہ زِ یِہند واتی ہیکہ اَکھ اندازگر تھٲوِتھ نہ
زاغ چھہ شٲیری ــــ جان کانٛہ شٲیر اُستاد -

آزادن اوڈ کاشُر خط

کاشُر زَبانی تہٕ کاشرِ ہِنٛز آزادٕ ن بڈٕ لوٗڈ اِنٛسان چھُ تیٚہنٛز ک
"کشمیری زبان اور شاعری" کیو سہ ترٛیٚن جلدن اندر کلچرل اکاڈمی چھاپ چھ
تہٕ ہر یُس سنٛ ٹینگ صاحبن چھِ سشیر ژارِ گرمتر تِمی یہ کِتابہٕ ہالیُو کھ تتہ چھ
اردوٗ نثرٕ تہٕ کاشُر نظم۔ اَسہِ چھِ ینہٕ تیٚہنٛد اَتھ ذرامت کاشُر نثر کینہٕ تہٕ جایہ
گژھان۔ صرف چھُ اَسہِ تیٚہنٛدیٚن خطن اندر مُنٛشری مُنٛشری کینہٕ کینہٕ کاشُر نثر ک
کاٚشہِ چھُ ینہٕ تھ پیوان۔

پنٛنٕ وٕ میٚر مُنٛشر کاتیاہ خط آسہٕ آزادن لیکھی متی، تِمن ہِنٛز گرٛند آسہٕ وا
تہٕ کینٛہہ تیٚہنٛدیٚن دوستن ہنٛد ا ییرِ پٔد وے وارِیاہ لوٗڈ اوسُس نہٕ مگر زِیادٕ ژم
تِہِ آسہٕ نہٕ۔ آزادنیو لیکھِمتیو نہٕ تس لیکھیٚنہٕ آمتیو خطو منٛز چھُ دہٕ دہٕ تھو تامتی
میٚیہٕ نِشہٕ موجوٗد۔ یِمن ساریِنے خطن اندر چھُ صرف اکھ خط اوڈ چھہٕ ک
پانٛژھ۔ یِہ اوڈ کاشُر خط چھُ گوڈٕ اَردٕ اَتہٕ منٛز شورو گژھان۔ خط چھُ ا

کاکدتھس پیٹھ دۄ طرفو لیکھتھ۔ یینہٕ منٛز تٕہ شعر عبارتھ کاکدس دوٚیمہ طرفہٕ نصفس پیٹھ ونہٕ
کم حصص لیکھنہٕ آمٕتۍ۔ ... رٕکہ پانٕژی لیکھال لیکھالن چھِ آزاد صاحبن تِتھہٕ ژھین
کرنہٕ ورآے خط کاشُر پانٕژی بہٕ وَنٛتھ گژھن بکنہٕ ومٕتۍ۔ یا حالن چھُ زٕ یین دِوہ نُد
بادنہٕ یا پتھ آسہِ تس نہٕ کاشرہٕ پانٕژی لیکھنٕچ خواہش کرانہٕ۔

یہ خط ییمِک یہ ذِکر کرانہٕ چھُس چھُ ۱۶ رتک ۱۹۶۷ء بمطابق ۲۸
اکتوبر ۱۹۶۷ء بٕرسوارِ دۄہ ۵ رمضان مبارکس منٛز لیکھنہٕ آمُت۔ خط چھُ
غلام نبی بیگ (یُس پتہٕ غلام نبی عارض بنیوو) ینہٕ ناوٕ لیکھنہٕ آمُت۔ عارضن آزادس
آزادس سٟتۍ ینہٕ سارِنے رِشتہٕ دارن منٛز نکھ ژھیٚنۍ کٔرتھ تہٕ ٹوٚٹھ۔ آزاد
چھُ پانہٕ اَکِس خطس منٛز لیکھان:-

"میں اپنی زندگی کا سرمایہ دو ہی چیزیں خیال کرتا ہوں یا سمجھتا ہوں۔
ادبیات کے مسودے اور غلام نبی۔ اس میں تصنع یا بناوٹ کا شائبہ تک نہیں۔"

خط ختم کرتھ چھِ پتہٕ کٕنہٕ کاشرِ خطُک دوٚیُم حصہ لیکھنہٕ آمُت۔ لیوٚد دِوے
زان یہ خط ذاتی نوعیتُک چھُ (خاص کرتھ اُردو حصہ) مگر کاشرِ حصہ پٔرتھ چھےٚ
کینہہ کتھہٕ اَسہِ اَچھن برونٛہہ گژھن یوان۔

(ل) عارضس چھُ آزادنہٕ زندگی منٛز جان اَدبی ذوق اوسمُت۔ اَمِیُک
تصدیق چھِ دوٚیمو خطو سٟتۍ تہٕ سپدان۔ یتھ منٛز کشتواری کاشرِ سرٕ منزٕ اوس
منٛز آزادس اَتھ رٔوٹ کرن تہٕ شامِل چھُ۔ آزاد اوس پانہٕ نزانہٕ کشتوار
گومُت۔ "کشمیری زبان اور شاعری" کتابہٕ ہنٛدس گوڈنکس حصس منٛز یُس
ذکر آزادن کشتواری کاشرِ ہِنٛدِ کوٚرمُت چھُ تَمہٕ اوس عارض صابن کشتوار
نوکری ہنٛدس وقتس دوران آزاد صابس فراہم کوٚرمُت

(ب) "شکوۂ کشمیر" نظم آس آزاد صابن ییمِے دۄہن یا اَمہٕ برونٛہہ ...

یمہٕ لیچھ اَپٕز "شکوۂ ابلیس" نظم آس نہٕ شُیُو تام اَندٕ واتنا ومژ۔ آزاد
"شکوۂ ابلیس" نظمہٕ دار پاپہٕ زِیٹھ لیکھنٕک پرارٕ ییمِک تُہُنٕز تحریر
زیرِ بحث خط لیکھنہٕ پتہٕ ژونہ ژوداہ (۱۴) دۄہ پتہٕ ۲ کتکمس ۱۹۴۷ ہس چھ
خطس منز آزادن عارضس لیکھمُت۔

"میں آج شکوۂ ابلیس لکھ رہا ہوں..... پچیس ابیات تیار
بے چارے کے پاس شکوؤں کی کوئی کمی نہ تھی۔ لیکن قافیہ تنگ ہو رہا ہے"

(ج) خطس اندر چھُ اخبارُک اشارہ چھُ سہ چھُ اخبارٕ گاش
اخبارہٕ "گاشن" کُس منز چھُ آزادُن چھپہِ نہٕ اوسمُت۔ سُہ چھُ
اسوج ۱۹۴۷ ہس اکِس خطس منز عارضن لیکھمُت ہے

"ہم نے کشمیری زبان میں اخبار نکالا۔ "گاشن" نام رکھا۔
محمد امین ہے۔ ایک پرچہ اسی ہفتے میں پہنچے گا۔"

اووُ خط

اُمی کیاژ گژھو ژرار تہٕ لکن ہُنز کتھ یمو پانس پیٹھ۔ دگونش لو
خودا گزرو تعون ژرے "حمنت تہٕ اسٕہ تہٕ۔ ژھپر گرکانہ اندیشہ چند
صحتس تہٕ یتس خوہ لقمہ کرنہٕ آچھ۔ شکوۂ کشیر کیم زبانہٕ پھر یاد شوی
لالیق۔ مطلع

زمانہٕ کانیا کران چھ گردش نہٕ چھس ارامہ نہٕ چھس قرار ماہ
گمن بہاران کران چھ دُدوان، انان کمن دُدون بہاراہ

---

[1] ژرار آسہٕ آزاد صابنٕ بینٛز تہٕ عارض صابنی بینہ باگنی آمژ۔

اَتھ کِس گردِش اَشِکَس یہ قولوٗن شُنڈرتھ دائِم تہٕ کُنترِ پَتھ زِنٛدٕ
نہٕ اَنٛد کانٛسہِ تہٕ انتہا نہٕ ! اَتھ زٕ الٕس تہٕ انتہا ره

[illegible] بیٚیتر چھیر اِنسانس بیٚنِس حدس مَنٛز رٕوزِن ۔ دُنیہِ کھوٚرزی سوٗن دوٚگن
[illegible] تِمی قدم تُلِن ۔ حکم کیٛو کریس ۔ یہ چھس تی یِژھان یہ پتہِ گنہ لیچھ
[illegible] اَندریرن دوٚیٹہ نوٗیہ چھیر کتہ تام ختم بدلہ پوٚٹ ۔ میٛانِس سوٚتس
[illegible] گژھِ اَہر بانٛیِل تلاشس کرانہ ۔ شکوہٕ ابلیس چھنہ توٚنہ ختم گژھان
[illegible] چھانکیٛن یہ بدٕ انتہا سانہِ عشقس ۔ اَتھی چھکم زیاد توٚنہ تکالیف
[illegible] ذاتی نہٕ یانہٕ لیکھنہ سنٛدی ۔ توٚتہ سٹینشام تہٕ کشمیر پیٛرنس علیہ السلام

واَلسلام ۔

اَخبار چھ چھنہ رمضانہ پیٹھ کینہہ خبر ۔ محمد امین ٹس گژھہ عدم صلیہ
[illegible] فرآئی کرِن ۔ اَگر تِمی ہیتھ گِرَتہ میٛے تِتھ آنٛسہ نام بیوانہ لوزِ پَتھ ۔
غلام محمد نمبردار سانٛہ چھیر تیٚمس خاندانہٕ تِتھی گنٛہس بیٚنٛھہ ۔ زٕ آرِ کینہ ستہ
[illegible] وَنہ مالی ۔ حیٛان آیہ فرض رمضانک ۵۵۰۵ شوالہ پتہ سوزوٗن ۔ تتھ چھیر
[illegible] کابران ہیٚنٛزہ ۔ اوتر ژینیک میٛے تسلی وسلی ۔ تھوٚپ ژھیتھ ۔ حاپ چھنہ کھیٛش کُن
[illegible] نظر کرِتھ اَگر کُنہِ وقتہ زرصتھ یادٕ گرِتھ یتھ لیوٚدی تہٕ گژھہ پاسبھارتھ

[illegible] ۔ آزاد نہٕ گذرنہ بیٚنٛتر چھیکھ یہ نظم گوٚڈ تیٚمبر آزاد نمبرس مَنٛز تیمہ پتہ
[illegible] کلیات آزادیس مَنٛز ۔
[illegible] ۔ یہ اوس [illegible] تیس زکرِ تہٕ اَزِل تِھ جوانمرِی بلا ۔ مَنٛز نام کران ۔
[illegible] گاشس لٹھ ۔ آزادنہ دوستہ تہٕ آشنا تہٕ تہ اَشکس لوٚ زنہ دوا ۔ یہ
شخص چھنہ انسانہ نہ کہ ادلہ ۔ آزادس متعلق لیچھ نالہ آسہ تیٚمی سو چھنہ
[illegible] کالنسہ سطہ ۔ آزادٕ نہٕ بیٚنٛتر ۵ نرجوہ صاحب فرزنتھ ۔

تِمہِ عَلاوٕ گژھہ لوٗنہِ شوٗژ کَرٕنۍ ۔ تَمتہٕ نہٕ گژھہ نہ کامہٕ ہَرجہ گژھُن۔ مجبوٗرہ
چھِپٕے سومے۔ لوٗ مہٕ توٗ مہٕ کِتھہٕ چھپٕے ژالنہٕ پیوان ۔ ییٚم شکوٗ چھہٕ آسان عارضی
بہٕ چھُسے کران پٔرتھہ وَقتہٕ دُعا۔ خوداۓ بوٗزِ نَم ۔

بہٕ چھُس بشرہ آزاد

کاشِرِ شاعری منٛز ہزل تہٕ مذاق

یِتہٕ اَسہِ وایہ پیٲٹھۍ سوچُن چھُ یہِ کتھ نیرِ نا کانٛہہ ہزل تہٕ مذاق چھُ یہِ اکھ اَکس
منٛز بیوٚن یا بدوٚن۔ ہزل چھُ نہٕ یِتھہٕ دوہ شوٚت تہٕ اتھ اَکس نہٕ چینکی۔ یِم پَتہٕ
زیٚنہ زامتۍ اَسہِ ماجہ تہٕ زِگر۔ اَکے خانہ تہٕ اکے خطہِ۔ یہِ حقیقت چھ پَتھ
ییلہٕ تہٕ نیران زیٚنتھ ادب پارن منٛز ہزل تھٲوِتھ آسہ تیٚتہ آسہ مذاق
آمہ تفصیلی جامہ ڈٔلِتھ تھٲوتھ بہتھ۔ یتھے پاٹھۍ تہٕ فن پارس منٛز مذاق جاے
ژھونڈان تیٚتہ منٛز آسہ تصور کرہ ہزل گرایہ مالان۔ تیٚلہ کانٛہہ چیٖز نہٕ بارہ نیٚبہ نبرا
کوشش کرِتھ پنٕز دالہ بیگ۔ کمسی چھنہٕ ممکن۔ تکیٚہ زِ یِم چھ دوہ شوے
تہٕ تہٕ سوٚنزِ رنگ۔ یِران یِتہ آسہ ہزل تہٕ مذاق تہٕ نالان چھُ۔

کانٛہہ منٛز شیچ روا یتھ بانہ پیٚراُکی۔ آسہٕ کتھ شمس نہٕ ہزلس تہٕ مذاقک
یہ صورت سرمایہ یِتہ بہ آتھ نیٚبہ بانہ پران پزرن۔ ییٚمہ منٛز ہوٚوتس منٛز یہ
شیعہ ... کہ بہ ... زِ ...

اَمہِ چھِکہٕ تہٕ مطلبہٕ پانہٕ منشر چھُ وانہِ یا چھِ پہ تشیقہٕ لیس تھِکن لالچ چھُ نہ مانگ
مزاز موجوب تھچھے اتھ منشر کینہٕ کتھ تشر تہٕ پکہ نہٕ کاکس گژھن۔ مگر بیہ چھِ
چھُ تیٕت کم نہٕ الگ گژھن تراوتھ تہٕ پیٹھ پنٕہ سانیس کلہم سرمایس کاشہ اثر تہٕ نہ
سپدِ وتشہِ چھِ تسند اندیشہ۔

طبع زاد سرمایہ آکس کن تراوتھ پیمہ سانہٕ آسی پنٕنیس لکہ ادبس سام چھِ
ہیوان اتہ تہٕ چھُ اسہِ ہزل تہٕ مذاق پارہٕ گژھن لایق سرمایہ تنظیم گرتھ۔ یا سانہٕ چھِ
زبانہٕ تہٕ انگریزن ہنٕدس مذاق کرنس لطف۔ تمن کاشرین لگن ہنٕز مذاق منشر سنتہ
تہٕ شرپہ چھِ گومت۔ نیتو کاشر وونہ ژن۔ تمہ ندرس ہیتھ نیلہ دنہ ادبہ منشر
کانسہ گژھن چھا ہمہ کانہ گشتہٕ خاطر دنہ تہٕ پنہ انہٕ اوگر تمو آسہ یا مہرزنگ تایہ
گژھنی لایق آسہ نہ یا کینہٕ تھو رڈو کی چیزس گژھن توجہ آسہ نہ دنہٕ آستہ۔ تہٕ نانہ چھِ
انسانہٕ اسان تھورد ارس نقش زینہٕ خبر ہیوانہٕ سہ

نرچا نہٕ ورانہٕ زنگہ چیانہٕ اکلہ
سنہ ریہ کیکپہ زینہ تھو
پالنیو تھوے لبہ ہیچ پیسرے
ولہ کہہ تُھسرس پیس زینکہ
پاہمن تھدرے پزانہ ہنگس
بتہ مینٹھہ پاپتھ جنگس شاد
اکہ ہے چھے پالہ دانہ تہ جمہ چھکرے
وقی گژھی دارہ سکھرے گر

بیٚنہٕ مٲنہٕ بٲیی نٮ۪بس گٔنڈ چھپتے
بٮ۪نس کھوتہٕ لۄڑ مہرانہٕ ہیے اوے
بٮ۪تر چھٕلی جیانٛی گگمہِ ستہِ ستہِ رُدپیہ
تیٚ اکھے کانگرِ کھوٚہیرِ کینٛتھ

اَتھ وَنہٕ وٕنس چھیا مُختلف برابری لوان کینٛہہ نہٕ پوٚز اکھ کتھ چھےٚ زامہٕ وٕنہٕ وٕنہٕ ستی تہٕ چھہ بنیہِ موقعہٕ رنگ کھسان تہٕ نمار جانہٕ بیدار۔ یِتھ چھہ اسنہٕ تہٕ گنٛنہٕ سامانہٕ سوٗ بیۍ سیدان۔ لوٚت تامتھ اَہۍ وَنہٕ وَنکہِ سماجی پوٚت منظرک توٗلتہٕ تہٕ اَہمیت افادیت تھٲونٛد نک سوال چھہ یِم دٔیہ سوٗے چیز چھہ صاف تہٕ تر۔ عام لوٗکن ہُنٛد تنظر مُتر چھہ کھانٛدر کھیٚنہٕ چینک تہٕ اَسنہٕ گنٛدنک وَق آسان۔ ساری چھہ یِتھان نہٕ مہرٕ جٕہ تہٕ مہرازہٕ گُرشُمی شُمی تہٕ رُشہٕ وَنٕ آسنہٕ۔ سالاہ گوٗرٕتھم دُور آسن۔ یِمن خیالن یا آسن بیلہٕ کینٛہہ جایہٕ دٔدارہٕ وانتہٕ یا اگر اکھ تزکرٕ پارٕشتھ گرٕتھہِ اَمیک اِظہار چھہ کتھو علاوٕ وَنہٕ وٕنس منٛز تہٕ سیدان۔ یِم وَنہٕ وول ہیری چھہ ماحولکی یادٕ اوارتہٕ۔ قتّس سٕتی سٕتی چھیم ہیرکتہٕ رخت تبدیلاوان۔ سانین گنٛڈٕ ٹیٚن تہٕ باقی لکہٕ ادبس منٛز چھہ تھٕتھ میٚتر [illegible] یِتھان نہٕ اکھ باقاعدٕ تاریخ چھےٚ آجیت بٕرو تھٕم گٔن لوان تہٕ اِنسانٕس تھٕدٕ وَنیا ہٕن وو تھر بیٚترہ لگان۔ مثلن :-

١- پینہٕ مہرٮ۪نہٕ تہٕ ٹیچہٕ کاسہٕ
٢- نوشہٕ لوٗنہٕ ہانہٕ کھٕ تل مارہٕ تٕس بجرنٛد
٣- ہشتہٕ تہٕ زامہٕ وُنیا نہٕ گیام
٤- مدلو بٕرلو اونتھم تہٕ انہٕ بیو — اونتھم نیہٕ تہٕ آ [illegible] و
ازنتھم تہٕ بادام چیشم لگیو — اونتھم انہٕ تہٕ شورہٕ بیہ

لڈی شاہ چھیہ صرف ہزلک تہ مذاقک آگر۔ یوتامتھ نہ اتھ منز یم زٕ چیز موجود آسن لڈی شاہ یوز نس سید نہ کانہہ اکھ تہ تیار۔ ہزلکہ تہ مذاقکہ یمہ گل تہ گلزارہ آسہ لڈی شاہس منز نظر چھہ گژھان تمن سام ہیوان چھے ہیلی کانہ یچھاں تہ آسی آسی چھہ گرِس گژھان۔ یمن لڈی شہن منز چھنے سماجی بدعتن ناکارہ رسمن نہ رلہ واجن خلاف لغاونتھ کرنہ آمژ سہ

دَنے گردشا ہو وُ کتھا گیہ سعہ پُر آنی
چھیری گان واتن بنیے وانہ وآلی
یمن داندرین کاندرین کیثت چھہ لاس
کنکاہ آب ہیوہ دودہ ڈلکہ چھہ تہ ساس
زنانا سینہ خاوندس زوروار
چھرن خاوندس تھرِ سے گتھ چھکہ بکار
زنانا وچھم شہر منز آس طاق
زشری ہنتھ دِتے خاوندس تمہ طلاق

باقی پدشا ییری یا ہندس مادانس منز چھہ ٹینز ژٹنگ تہ ہزلس تہ مذاقس گو ژنگ ابتدا لند بہ پیچھے سپدان۔ ہاو یاوکس مذہبس تہ رسمن حقارت کران چھنے لنیہ ماج وَنان سہ

دلیو دٹا دُور وٹا ہیر لبہ نہ چھک یکیہ واٹھ
لیچنز کس اکھ یعو نہ بٹا گرنس تہ پوس سنگا شھ

زندگی ہنزن تلخین تہ ماحو لیچہ تلخی ہند احساس اوس لنیہ دید تہ سعہ آ ینو اچھیو چھان سہ

گاٹلاہ اکھ دچھیم لیعہ چھہ سیتھہ مران
ہین زن ہران واوہ ہرد پنہ۔ ﷲ

نیٛشہِ لوٚدا کھ ژھٕم وازِس مانٛدانٛ
تَتہٕ لَل چھُس بہٕ وان ژھتم ناپراہ

سوٗن شیخ العالم رحٕ چھہٕ ننیِ پاٹھی اَپزِ پوٗزا بہٕ تہٕ ژھرِ ین سٕجدِ کرَن ٹھینہٕ ژاٹھ تہٕ ونان ــ

پَرَن پَرَن سٕتی زیوٚ اَش نو بَتہٕ نِکھ | تَنٛد ر تہلی تل تہٕ کل تھوٚ دَرا نِتھ
گو پہم اَژِ تہٕ سٕتی دَرے نو لیکھ | نوٗل تہٕ گگر دِزلے تہٕ وآر منٛز رانٛتھ
سٕرانٛ کر تہٕ سٕتی مَنہٕ نو شر دٕ ژکھ | گاڑ تہٕ وو دِر گٕھتی تہٕ آبہِ لوٚگہٕ زانٛتھ

یا

ملے ڈٔپ زِ تہٕ مولانا روٗمی
تَتہٕ پَلہٕ ڈیٚشتھ پَرَن گژھ استغفار

زوٗن تہٕ اوس گدرِ ژیوٚمت۔ تمِس آس گُڈرِ وآر ونہ تالہٕ کنِ ژھنیِ گڈ منٛز ـ ہَشہٕ تہٕ زام اوس تَمِس تالیِثن زولِمت۔ زوٗن آس تہٕ گیوان سو آس گدرُس لَلہٕ کھوٗل کرانٛ۔ تمی سُنٛد شاعری آس ظالم ہَشہٕ نو شہٕ ناوَس خلاف ٹینہٕ ژھنیِ تیز تلوار ــ

ہَشہٕ لاگے تم ٹوٚ پےتمہِ | تیِ سےٚ گومو مَر تہٕ کھعو تہٕ سٕنٛج
زام سٕتین کام گیے مو | زام ژھپے دِوان پامہٕ مالیِثو

ہَشہٕ دوٚ پیم نوشہٕ بہٕ گاروٕ | کیا ژرے اوٚ نتم مالِنہٕ تے
زامہٕ تعاوی تم تہٕ زِ تہٕ تار کِ | کِہ پال روزرِ ژاژر کہٕ وِتے

ڈگر پٕر پنٛدِ س حاتیِق مقبولہ کرالہ وآرِی تہٕ ژشت۔ یمنہٕ آیہ تم تہٕ ہیموٚ سٕتی شہٕ پَلنٕ تہٕ پٔنٛز پاپہٕ ہنکہٕ ہے تہٕ گژھ۔ گنیِ سی نامہٕ، تہٕ نامہٕ تہٕ پیر نامہٕ

لیکھمتھ ہوو مقبوٗل صاحبن پننہِ شخصیتک دوٗیم روٗپ لوٗکن۔ مقبوٗل چھُ پرتھ ماداُناک شاہ سوار اوسمت۔ گرٛیسی نامہ تہٕ بیہ نامہٕ پٮ۪م دِیہ شوٗبے چھِ ہٕزل۔ زِیہِ رِلہِ تہٕ دِلسن پٮ۪ٹھ پارہ کرن وول ہٕزل۔ ہرگاہ اَکھ ہٕزلس منٛز ہٮ۪ن کھنڈٕ ذاتی تلخی تہٕ نظر چھِپے گرٛھات اماپوٚز امہٕ سٕتی چھِپنہٕ تیہنٛدِس ووستاد آسنس کانٛہہ فرق یِوان ؎

لگے پیرو کتابے وارہ وچھتم
کٕلِس کوکرس گانٛد ٹھوٗلس منٛگ مٮ۪ے ماچھیم

دِیان چھس اَزِ یگاہ گوٗرٕھ پیر واتھن
بہ منٛگہٕ ہٮ۪س پٔرانہٕ وار اچھس ننٛگے نوٗن

خدا یِمہ دِیار منٛگی زٕ نہٕ ساس یا لچھ
منٛگن گرٕھ گرٛیسی ہنٛدے خدا پیٖشر رچھ

کتھہ کت آی پیرن چھٕن پیٹھہ آیہ خبر ہٮ۪ر منٛز ؎

کنا گوٗریشس اَگر تھ تنٛدلون پیراہ
لباسا رت گنٛڈتھ زن لوٗڈ امیراہ

فیاسا فتھ کھیتھ چھُ فاتیح زیٹھ راوان
کتھوٕ سٮ۪تین چھُ مجلس میٹھہ راوان

کاشُر مثال چھِپے زٕ "دانہٕ میرن کھٮ۪پے کم جانہٕ میرٕ"۔ لیس اکہ لٕٹہ آمی دانہٕ میرن تھیچھ کرتس گیہ ژٕنی۔ کم کم آنِ لسہ زٕنہٕ کمن دٕر دانٕن تہٕ یاون وادِ جن کوٗرن کاوٕ دِچھ رنگ۔ غلام نبی مسکینس گرٕ رٮ۪و تہٕ ووٗن ؎

دانٕن کھیو کھو پانو لو

اَکھ گوٗرٕھ آسن سارہ دور زٕین
بیٖیہ گوٗرٕھ تھوٗلاہ سیٖتھ

اَد گیو وہ لوٗج خالو لو
دانٕن کھیو کھو پانو لو

دانس تل بیٖیہ تھوو وٕنہ بٕرا کھ
سٕنہٕ دیگل کھیو ژٕم کوٚتر مذاق

تس ناو دانوٗر چھالو لو
دانٕن کھیو کھو پانو لو

مسکین صاحبنس یا تس لوٗد وٕے اُستاک رنگ ژٕوٕرٕ۔ پٔہن چھُ مگر توتہِ چھِپے بیہ کتھہ تہٕ پرکھاوِ فی البدیہہ زٕ دانہٕ میرن گوتاہ بداد اوسا شرا اوٚسمت

اَسنِس کَرِ لوٗر چھہٕ انسان کیٛاہ تام سوٗنچان تہٕ۔

خنداآنۍ صداوَتھ تہٕ مٔشرکرِ چھِنیٚ بَیتہٕ پیٚٹھ چلان آہشر۔ دپان اَز بہٕ وُنیہ واریاہ آس اَکِس جایہِ دوٚن دَرین پانہٕ وٲنۍ مُشرکری تہٕ یِہ سِلسِلہ اوس تیٚتھ سنٛخ یِہ باضے باضے آس دوٚنکہ دوٚنکہ پیٚٹھ تہٕ وٲرِ وٲتان۔ اَکھ اَکِس ناوتہٕ رٔتیٚرِ کَڈنہٕ آسہِ موٗ موٗنۍ کتھہ۔ کتھ سہل بناوَنہٕ خاطرٕ کرو دوٚن دَرین "الف" تہٕ "ب" دوٗر ناو۔ تِس شخص "الف" دٔرِ بکِ زٕنیٚٹھ اوس دپان تِس اَسا اَکھ گوٗنٛٹرہ کنٕ ہٕنۍ تہٕ اَکھ سفید۔ اَمہِ موٚجوٗب اوس اَمِس "ب" دَرکیو لٔٹہٕ موٗنۍ دانٛد ناو کوٗر مت۔ ییٚتھے پاٹھۍ تِس شخص "ب" دَرِتِک زیٚٹھ اوس شہ اوس وُسوار تہٕ زوٗردار۔ اَمہِ کٔرِ اوس "الف" دَرِکیو اَمِس گوٗر ناو کوٗر مت۔ اَتھ جنگہٕ جوشس تہٕ لَڑکہ ناداس مَنٛز اوس چٕٹار شٲر لیٚکھہِ حَسن گٔنے جالے حیات۔ تِمی تُل قلم تہٕ لیوٚکھن شارہ۔

شہر گام ساری خوش تہٕ مسرور	لٔٹہٕ مٔنِس دانٛدس مارِ وٕنۍ گور
اَڈۍ وٗدان اَڈۍ روان اَڈۍ چھہٕ مسروٗر	لٔٹہٕ مٔنِس دانٛدس مارِ وٕنۍ گور
لٔٹہٕ موٗنۍ اَکہِ دوہہٕ ہیوٚ گو پیوٚم	وُتہٕ پیٚٹھ سکھس دانٛدہِ ہیوٚم
ٹھولہِ ستی چھیٚٹرِ تِس دُچھنۍ کرٕ زلوٗر	لٔٹہٕ مٔنِس دانٛدس مارِ وٕنۍ گور
سنگرو میٚٹھی اوس وُدِہ تہٕ تراوان	دوہہ دِش آلہِ اوس پھیرِ زٕوان
گوٗرِ سِٹھٕ لورِ تِل چھس پکان تور	لٔٹہٕ مٔنِس دانٛدس مارِ وٕنۍ گور
دانٛد گو ہیوٚ کھر ییتہٕ کیٛاہ کرِن شور	دانٛدس ہیوٚ کھر تِھیٚ کورِ ہا شِنٛر کٕھر
زٕ لِس وُدہٕ نۍ شالہِ وٗشرہ دٔلِس دوہ دوٗر	لٔٹہٕ مٔنِس دانٛدس مارِ وٕنۍ گور

کتھ کتھ کران چھِنیٚ گٔنے صاٰبن وٲلتھ تَلتھ کتھ کوٚت تام وٲتناوِمٕتہٕ۔

صمد میرِ اوس صوٗفی، خدادوس تہٕ ۔۔۔ شاعر پَرن ۔۔۔ ییٚمہِ

ندٕی ٹکھ نظر دِژ آو پَن آس نہٕ ووُنُن سہ

تۄ ربچہ تۄ ربچہٕ کران ژٕلے	پٕچھ مورخر بچہٕ گو آما
درکتہٕ دِتھ ہُس کنگھ انہٕ کھلے	للے نلہٕ ووٹھ ژلے ہٕزا ہٕنہ

یا

ٹھپٕ ووس زاہد دود گو بیٹھون یے
شود پٕنٕدی پاٹھی چھکھ باغ چھاوان
یا بن منصور اڈ نبر نوُن یے
سِتھِ ہشند وہٕ ڈیٖیے زان

آزاد اوس سنجیدٕ شاعری کرنہٕ علاوٕ مثنزی مٔنزی با مقصد پاٹھی اسہٕ لنٕ تہٕ کینژھن حماقتن تِہندِ پیٹھہٕ ورُن تلِتھ اَسہٕ ناوان تہٕ پہٕ وَدٕ ناوان تہٕ۔

بنتھ ییٖس آو سے زانان چھہٕ اولاد دود کیا طرٕ فان
فدا ژے پتھ بہٕ کرٕ ہا پان شٔے ستھ شری چھم گرے بومبرو
وری وو تم لو ہے چھم شر نیشدٕ کرٕ ہا بہٕ ورٕ ہرٕ تھ کھور
ڈپان چھم شیشہٕ وہٕ ہَسہٕ پر یہٕ عاشق حا مرے بومبرو

واکھ انداز۔ وُزنی نِتھو دُرٕیم لے نہٕ وچھتو شاعر کتھہٕ پاٹھی تہٕ کمہٕ آیہٕ چھہٕ تیتھ س نِنہٕ کران ییٖس آزادی حاصل سپدٕ پہٕ پتہٕ آزنہٕ گامن منز سپدان چھہٕ۔ سہ

پٕیم ہیلہٕ راکھ فاریسٹر	دِنکھ نے کینہہ آنن رینجر
گرٕ چھم وہٕ زٕین تہٕ سرکاری	بہٕ نو زرہٕ عشقہٕ بیماری
لیگاہ چھم ہٕریہٕ دٔین پیرس	تھوہم کن توبہٕ تقصیرس
قیامتھ دوہ کریم یاری	بہٕ نو زرہٕ عشقہٕ بیماری

ہٲنڈس کرٕ ہیوٚن ہیوٚنس ہوٚنڈ   گٲنڈس کرٕ پوش پوشس کوٚنڈ
کرن چھُم رٲضی نِٹھو آری   یہٕ نو زرٕ عشقہٕ بیماری

آزادنی یِم گژتام شار چھِ اکہِ نوِ طرزٕکۍ تہٕ اکہِ شعوٗرٕچ شہادتھ دِوان گی
کران۔ یِم شار چھِ گامہٕ زندگی ہنٛد اکھ مِلہِ مشہ رووس نقشہ اَچھن
برونٛہہ کُن انان۔ دراصل چھِ آزادس تہٕ مہجورس پتھے کاشُر
شاعری اکھ نوو انہار رٹان۔ سَیتی یار نامہٕ چھُم آزادنہِ قلمہٕ درامت
کیاز چھُ درامت یہ چھِ اکھ وکھ کتھ۔

ٹنٹیک نیتھ اَنن گوی پینٛچ تے لکھ کڈنی اُلٹا اڈ۔
گرین دِنی چوب مہرازس لدنی برِدوش بیگاری
تنکی نینگرٕ چھِ زن ڈنگر تہٕ شخص بیخ زان ار کھوٚل
فرق ناسن تہٕ گاسن کینٛہہ نہٕ راتھ ریہ فرسآری
نیچوی باپاری وٚلی وٚلی فرد مالین نا تٕنن بیزار
بگاری باپ اتھ پیو ناو لیکن لوٗت ہنڈ آری
تنکی آری ڈوٗمب کٔھری نٲیہِ خوٗصوٗص جنگلی مٲکھے
وڈاوان عاشق لوٗسن پتھ چلاوان ......
نرنجن داس سیف الدین رحمان ماگرے مہجور
اسی منڈر کے ممبر چار جنٹلمین لوٗ جاری

آزاد صابنہ یہ نظم پوٚد وے سٹعا جان چھنہٕ لوٗز کتھ چھِ اکھ ناسس
پیٚشر دِنس پتھ مجبور کران۔
مہجور صاب تہٕ ادس نہٕ کینٛہہ کم۔ یِلہِ آزادی ہنٛد افتابہ کشیر
ننہ لوٗشہ مرگہ تنن چھوٗٹ، گوڈٕ کاکس منٛز سپٕز دار یاد زیادٕ تیہ

تھ ۔ نندر کمہ غرشت ہنے بوزن لوگ سیکھس کھسنہ ۔ مہجور صابن
فی پتھ بوب پتھ پتھ روزنہ تھ ۔

پیمے اتھہ میانی دشمن چانی بد خواہ
بنے متی چھی تمے از یارہ چانی

اَمبر شیخ زادنہ کیتھ شندمانہ تس ژلِ خانہ دار بنی ہیتھ
شہ گوژری یا آزاد پتہ کنہ تس وۆہ پتر گر پپایہ آزادی
کرِ جھن تامتھ ستنے پھر وارہ وچھہس نو ملہ موچھ باتھ
چھو تس کیتھ آنی پہ لوزرے ژھایہ آرم بایہ آزادی

مہجور صابنہِ نظم "گل لالہ" چھے انسانہ سنز غارِ انسانی تُلہ تراوِ کیشت
زہر ۔ اتھ نظمہِ منز چھہ تمو اکس درد منداں انسانس سندی پاٹھی سیاہ
انسانی کارنامن کھو کوڈ دیتمت ۔ ہزل گری گری چھہ تمی بیٹمہ بے رحم، بے درد
تہ بد اخلاق سماجک سینہ داغدار کورمت ۔ امہ نظمک ژنت پہلو چھہ
امتیازک ورہس لاگتھ پتہ ژھس وننگ انداز سے

تتہ چھا انسان ماریہ بیتھ انسان گران ہتھی بار
تتہ چھا زنانن موصیم بچن پیٹھ انسان کران بمبار
تتہ چھا کنٹرول انتظام گول ہوں تتہ چھا چور بازار
تتہ چھا رایہ رایہ لوٹن تیلہ باگران تتہ چھا تحصیلدار

منیے چھہ باساں زیہ نظم چھے جدید عالمی تہذیبچ مرثی ۔ ییتھ منز انسانی
قدرن کتھہ لوز کرنہ چھہ آمت ۔

ننہ نی لگ زی تو اکھ چاٹہ ۔ مہجور صاب اوس آری گامس پٹھواری ۔
ننچی بتہ آسہ تاتہ تانہ سے وۆچھ دس آمت ر ۔ مہجور صابن گر اکس زانی بار

سر پنچس نشہ شفارشہ سر پنچ اوس آزاد صابن بنتھ غلام محمد لیس بفضل خداوندہ حالے حیاتھ چھے) سر پنچ صابن کوڑ نہ امہ شفارشہ ہند ...اہہ خیالا۔ یتھے یہ کتھ ہیور صابن لوگ نہ تمی سوگ پس چھٹی یتھ پیٹھ صرف یہ ...شار لیکھت اوس سہ

مامہ صاب گامہ نچ چھکھ کیا وتے
کاف کا شاہ چھےٹ ژرے گھر مژ مس چنے

...شار پرتھ گو مامہ صاب شہر منشد تہ شفارشہ آیہ بارسس۔

سنہ ۱۹۴۷ہ پتہ لیس شاعرن ہند کاروان مغزی لس گن دراو۔ تمہ ...روانہ منز تہ پانہ نوو داریاہو لیکھن والیو شاعرو بیتر کتھ ورژہس لاگتھ ...ہس وینہ تام انداز مگر اکھ فرق پیہیہ۔ ژروہہ اوس یہ فن پامہ پام ...لس، خاندانی عداوتھ نکہ والنس تہ ڈرانج کرنس تام محدود مگر ...وی نسپد امیک کینواس وسیع۔ نثرس کیو نظمس منز روود امیک ...رواج مگر اکہ خاص انداز۔ وجہ اسی روود یہ امیک نشانہ فرد یا تماتھ ...کلہم سماج، معاشرہ تہ نظام حیات۔ سانیو آزیکیو بڈیو شاعرو منز ...و یہ فن ورتوو تمن اندر چھ عارف، نادم، کامل، روشن تہ پریم ناتھ پرتمی ...ہ ہنی لایق سہ

تراتھ چانی دیہ زردارن کِش
لبو چھ لیہ چھ خالص نادارن کِش
آسیہ نیایہ غور تتھ انکارن کِش
یژھ چانین بقرارن روزنیا

مۆ مہٕ خعہٕ جہٕ بنٛشو نواب
مۆ مہٕ رۆد توتہٕ مۆ فے
اَتھ پٛرژرِ وَنتہٕ جوابِ
چاو مۆ سے جامہٕ جمے

ژٕکس یم لگی تمَت قطرَن پٛرژھن کیٛا
تمَن پٛرژھ ڈٔندرِ تَاپہٕ یم زاے ساقی
رٔگن رٔگن سنٛر نیبہٕ ژٕتن ژمَن تیٛہہٕ رٔسٕبح نظرٕ ہیمتھ حسین ٹیمبٕرزل
پیٛہ میٛون شوٗد لبوٗد بچور لبوٗ میٛر گرے تہٕ کوتاہ نکار کرِ ہے
(نادِم)

موٗ زوٗرس گوٗلی لاران ژٕوٗٹے ژلان دوٗر
غوٗلامی منٛز گوٗمت بیچارٕ مجبوٗر
ڈٕکھے لیوت آو ہنیٛرٕ پٛر آنٛس نِطامس
پٕچی بَدٕلان کھشٕک تیٛے پٕروٗن دوٗستوٗر
(عارِف)

وٕچھتھ بیٛلہٕ دٕیارٕ واَلی سنٛز ڈیٛلہٕ ڈٕکن مسکینن ہیٛوٗتن اوٗسٕس تٕن
دوٗپُن وٕچھِ دٕرے گوٗمت چھُس دٕے لیوٗ ہیٛے دینٕ واَلی سٕند گوٗدٕ ڈیٛن
سیٛرٕ یامتھ لوٗگ ز آسن واَلی دٔماہ دِتھ دارِ کٕنیٛ دوٗ پیٛس
نیٛ ژٕرے نہٕ ذاتہٕ سنٛز ییٛارِی ہیٛچھک یامتھ بیٛ تیٛن ہٕندٕ نیٛشن

بہ اَنہٕ ہتھ سالہٕ ٹھُوہ ہے ڈالہٕ ٹبر ڈبری
گنڈ ڈِتھ راشن تہٕ چور بازار چھُم نا
بہ گیتہٕ ذرہ ہا یہ دوُر ییر چھن آتشن
وُچھتھ نا شیلہٕ تہٕ گلہٕ بے کار چھُم نا

(روشن)

مے چھِ چھٹو ومُت قلم کر نام
تو تہٕ کری وا مے گلی قلم یارو

وُنہٕ سائی رہبر وند ہا ہوک تِنن سر
وند ہا ہوک تِنن سر
سنیرن چھِ والان وو گتن چھِ کھاران
وو گتن چھِ کھاران

...یہ نہٕ کامِل صاۘبنین غزلن منز چھےٚ ہزلچ تہٕ ٹینہٕ ٹرینچ تہٕ اسان
...فر ہینچ خصوصیتھ تیژ کارہٕ تِتھ پٹھ اَکھ کتاب لیکھنہٕ ییہ۔ اکھ
...ر چھ تلوار دار لیو سہ کاۘ تھن دِلن دوہ تہٕ دوہ تہٕ چھےٚ کران۔
...ریم ناتھ پرییمی رود نئی سماجچ دادی کا نگر باوان اَتھ منز چھ ش
...ھی کامیاب سہ

...ڈ۔ گوہ ناہ کھوت کوہ زینہٕ گے کور تالس
تگی ییدوے برون منز ییندر آلس
ہکنی چھیہ کھوت معہ ہر کینہہ گوبر ولے
ہیا تس پوس وا آلتھ معہ ہر خاکس

(ب) پَتنگکِی پاکھ ہِش لٹ آسہٖ یمی ہیے
ہیکِی تِس میثوٗٹھ دِتھ لوٗڈ آسمانا

(ج) اوٗنگجن منز چھے سمرن پھیران
دِلس چھےٚ آنڈرِ پکھ پھیپہٕ نیران

(د) وآراگ چھے ٹلہٕ نار گوسآئنیا
نعمتگ بہٕ چھُس ولوہار گوسآئنیا

(پیٚشریمی)

غُلام نبی نازؔ ضیا اوس روحانچہٕ پوشہٕ مرگہٕ ہٕنٛد و تہٕ گتھہٕ۔ تمی سٕنٛز شاعری
منز چھُ جذباتن ہٕنٛد یا وٗلنا تہٕ حُسنک خُمار لوٗنہٕ بہٕ حُسنہٕ کین رمزن
کرن وول شاعر تہٕ ییٚمہٕ و قتہٕ زندگی ہٕنٛد کٕریچھ وُچھان اوس اُمِس
نہٕ پانس پیٹھ قوبو روزان سہ

میانہٕ زتہٕ سیتو رنگین روغن جوش
بر مازکی نارِ گوشتابہٕ لو لو

گھہِ چانِس کرِ نی گرداوٗری چھم
تہٕ بن بسکٹ تہٕ لیٚٹن چاے تریی

ہُمر دِیت موقدس صحن تہٕ زھین گو مقدس شامن
زھر بہٕ چھُم درنہ آشن گوزھ پھیرا ذالداریس کیٚت

۱۹۶۷ہ پیتہٕ کین ہِرل تہٕ مذاق لیکھت والین ہنز خصوصیتہٕ چھے بہٕ
فن پارن منز چھے وُستھ تہٕ لپہٕ چھر۔ اکھ منز چھے سو رنگارنگی لیوہ سہٕ

زندگی باگہ چھےٚ اَمِیُک۔ یِمہٕ دورکین بیمَن شاعرَن ہِنٛد ذِکرٕ وُنِستام آو تِم اَتھ
اَکہ نَتہٕ بییہٕ رنگہٕ تھَکہ ادبی تحریکس ساعتہ سیتی والبتہٕ رُودی مِتۍ۔ یتھ سنہ ۱۹۵۷ء ییٚس منز
کَن لوگ۔ یِم چھِ ساری پَرِی مِتۍ لیکھی مِتۍ تہٕ دٔچھِنی کھوٚوری ادبس تہٕ سیاستس
پیٹھ تہٕ چھکھ نظر۔ سیاستکس سرد وگرمس سیتی رُوٗز یہنٛز شاعری تہٕ رنگ
تہٕ رُوپ بدلاوان۔ لوٗز یِمہ ہنگامو اَلگ رُودِ بیاکھ اَکھ شخص سنہ ۱۹۵۸ء ہس
تام یِمن سازو ایبان تہٕ پتہٕ یِس حالس منٛز مَس۔ اَمِس شاعرٕ سٕنٛد ساز تہٕ
ساز کہ آہنگ اوس سارِنے نشہ بدلون تہٕ وکھ۔ اَمِنٛز شاعری منٛز چھے
بیاستچ لعسیرِ وسیع تہٕ نہ فلسفکی گٕہری۔ اَمہ بدل چھِ اَمِنٛز شاعری منٛز شوقٕ رِ
تہٕ صاف زندگی تہٕ اَمِکین عایِتن ہِنٛد لوپسٹ مارٕ ٹم۔ یہ شاعر بر فن کار اوس
لالہ لچھمن پانتٕ رَحِراکا منیک روزن وول۔ لالہ لچھمن اوس شعر گن تہٕ تنہا
شاعری مَنِن فن ہُرل تہٕ مذاق تعزرس کھارَنس گن لوگ۔۔۔۔۔۔۔
لوٗدوے اَمی وارِ پاہ لیلایہ تہٕ پچھمیرِ شہ چھےٚ اَمالوٗز آمی شٕنٛد بجر چھِ اَمی سٕنٛد
منہٕ وِنہٕ لوٗ بِشت شہ سدرٕ یِتھہ منٛزٕ تس تہٕ مذاقس گوڈنیچ اَنوارٕ اَس۔
اَمِس شاعرٕ سٕنٛد کمال تہٕ یِتھہ پاٹھی بدرٕ نیِہ جایہ بہان بہان ہرگاہ
اَمِس کانہہ ناگارٕ گی لبوزہ بییہ ہے آمی سٕنٛد تخیل اوس یکدم حرکتس منٛز
لوان تہٕ ہرلیہ یا مذاقانہٕ شانہٕ آسی پان ژادرٕ ہنٛدی پاٹھی جر وسان۔
لالہ صابنہٕ شاعری منٛز چھےٚ منٛزی منٛزی ذاتی پارچ یا عداوتچ لوٗبے
تہٕ لوان مگر شہ حصہ علاحدٕ گنٛڈتھ تہٕ نیر وارٕ پاہ حصہ تیتھ تس کاشرِ یب
سرمایہ چھُ کاشرس منٛز گژھہ نہٕ وارٕ پاہن کالس اَمِس ہیوٗہ دوٗیم شاعر
پادٕ کو لگاسی تحصیلس منٛز تہٕ اَندکی آسن وِنہٕ وارٕ پاہن لوکن اَمی سٕنٛد
ناو لوٗزٕ یِتھ تمہٕ گنٛڈی ژھٹان سہ

سَنہٕ ستگے سیلاب ناوے
رُوٗد موشوٗر شہرٕ تہٕ گاوے

(ل) رٲمہٕ گور دڑاو گاسہٕ رزٕ گنڈتھ
کاتر سیہٕ منزٕ رب تہٕ پوٚنز ژنڈتھ
اوس ژھانڈان ہانتر نک راوے
رُوٗد موشوٗر شہرٕ تہٕ گاوے
کاڈیر چہٕ کولہٕ نیوٗ ہیرے
ڈوٗلی موٚکلس تھیم درٕ ژٲن چیرے
رام تیوٗ گٲمت تہٕ لوگت دشاوے
رُوٗد موشوٗر شہرٕ تہٕ گاوے
شافہٕ لدو زاگھ کمہٕ واوے
تل کڈھس تل کوٹھ تے صلاوے
موتمہٕ وتہٕ کتہٕ پأے جاوے
رُوٗد موشوٗر شہرٕ تہٕ گاوے
واٲلی ونہٕ گرٕ لوٗدکھ مہرانہٕ
ہل تزٕ دوٗن تہٕ ژابہٕ دروازے
دانہٕ دیتہٕ ہس کور ہس خماوے
رُوٗد موشوٗر شہرٕ تہٕ گاوے
خوش خبر بوز خوش روز کوٗری
بستہٕ گلہٕ ہیر واتی یوٚری
بابہٕ کھیاوی کمہٕ گوہ لاب جاوے
رُوٗد موشوٗر شہرٕ تہٕ گاوے
کوٗر تجوہٕ یزٕ ویچھ برٲری پنڈی تو
ییٚزٕ من بابس نوٗ کاسہٕ گنڈی تو
ژوہٕ پڑش دہٕ چھیس لوٗو نکاح ناوے
رُوٗد موشوٗر شہرٕ تہٕ گاوے

(ب) ہارتمبہٕ تے گوٗنڈ ہا کولے
شینہٕ پینہٕ آو بینہٕ ووٚلے
گار خوٚنس گیہٕ فرٕ یادی
از چھے راٲدس ژورم شادی
کھاپہٕ دوٚر پشہٕ آسس بیوٚلے
شینہٕ پینہٕ آو بینہٕ ووٚلے
ہرکاٹھم گھرٕ ناد گیہٕ لو
چھلہٕ چھانگرٕ تہٕ بانیٚر پنیہٕ لو
لیٚوت گنیا باچھے اپہٕ کھولے
شینہٕ پینہٕ آو بینہٕ ووٚلے

(ج) ییٚزٕ من بابہٕ کھوٚتمت کرۆد
زانہٕ چھیہٕ سوٚرپہٕ بنینہٕ رۆد
تمبہٕ خنجر چونکہ عراسے
ولا بوزٕ وۆ معہٕ غلو چاسے

(د) زِنٛدٕ پانٕے دٔپِن ژٕ سے تٕروٕ تہ ترٛیش پوٚن
گوم تسلی چھکھ ژٕ اصلی سٔرکہٕ ووٚن

(ہ) نَس ہیٚج اَسس چھُس کھوٗل   تَرایہٕ شوٗبہٕ واتُھ
ضوٗروٗری چھُے گرٕ ژھُن جان   مہٕ گرٕ ژھ ٹلکہٕ کانٛدرٕ پُن وان

ازٕ کل لیوٚ سپٕد لیکھُن والیٚن ہُنٛز چھوٚکھ یادآس مُنٛز درٛامہٕ چھُے نموٗنٛدرٕ چھُ پُشکرٕ بھان، بکواس کشمیری، مکھن لال محوٗ سیٚٹھا جان لیکھان۔ یِمَن سارِنٕے چھُ مَتہٕ نوٚ بہارُک اَنہارٕ تہٕ یہِنٛد ڈسی ہیٚکہٕ ساںہٕ اَدبُک دامانہٕ موکھتہٕ سیٚتی بٔرنہٕ یِتھ۔ ایوب صابر چھُ اوتُرک شاعر مگر اَمی سٕنٛز شاعری چھُے ژٔرٛ تیٚچھ وَنان۔ ہرگاہ شہٕ پٔتھے پاٹھی لیکھان روٗد مٕتے چھُنہٕ کانٛہہ شکھ زِ بہٕ بناوِ سیٚٹھا جلد پَنُن مقام۔

ناز کی صابَن نمرود نامہٕ چھُ علاحِد توجہ منگان۔ ناز کی صابَن ہیوٗت وارِیاہ پَتہٕ کاشُر لیکھُن مگر جاے بنایہٕ تہ کھ تیتھوٗت وٕلی ز انسان چھُ راوان ہیوٚہ۔ نمرود نامہ چھُ اعلیٰ ہُنرٕ لیجِ تہٕ باقاید مزاحیٛہ اَکھ شاندار سوٗمبرٕت۔ اَمہِ سوٗمبرنہِ ہُنٛز اَکھ اَکھ زبانی چھُے اَکھ اَکھ داستان۔ سوٗمبرنہِ پیٹھ یِتھین گَنہٕ کرنی گو اَمیُک مرتبہ کم کرُن۔ حقیقتس چھُے بٔرزٕ اَنہٕ پیٹھ چھُے علاحِد لیکھنیچ ضوٗروٗرت۔ تہٕندِ تہٕ پَنُن اَحساس موٗدرٛاونہٕ خاطرٕ کرہٕ یِتھین نوٚمونہٕ پیش: ـــ

چھُ ہمپیٚنُن اندہ انگریٚزن کاشُر
اَشوکن سوٗت کِتھ کِنہٕ تیٚنز کاشُر
بٔنتھ تاجِم دَپان بیٚنز کاشُر
لمانن ریدہِ نِیوان گرٕ ہنز کاشُر

مضمونس اندر یوٗر دِنہٕ بڑوٕ شہ چھُہ مےٚ باسان زِ یٔدٕ نا انصافی گژھہِ ہا ہُر
نہٕ بہٕ مظفر عازمن ذکر کرٕ ۔ عازم صاب چھِ بینہِ کینی سنجیدٕ شاعر اما پوٗز
مٔنزی چھپۍ یِمن تہٕ ڈیکس ڈرٕ ہہ کھسان تہٕ جذباتن زیر گکنہ چھِ تیتھی باکہ
ہِیوان یم یتہٕ "پاسکی درٕ" نظمہٕ ہنٕز رنگ چھِ رٹان امےٚ چھُہ باسان زِ یِ
کاشرِس ماینہٕ چھِ گوڈنچ نظم یتھ منز اکھ سوٚ تلخ حقیقت بیان چھپۍ کرنہٕ آ
یوسہٕ باونس آسی ساری گوٚل چھِ وایان ۔ میانہِ حسابہٕ چھپۍ یہٕ نظم کاشرِس
اکھ ماری موٚنڈ اضافہٕ کران ۔



لَلہ واکھ تہٕ کینٛہہ قلمی نُسخہ

لَلہ دیدٕ ہندِس کلامس چھےٚ اَنہٕ تامتھ تلتھٕ دِل دِنہٕ آمتہٕ نہٕ سیٹھی پٕٹھ نظر دِتہٕ
چھےٚ یا ساں زانہٕ مولنٕہ ہس پیٹھ نُوسہٕ لیکھن چھہٕ تا راو راونس [illegible] مگر حقیقتھ چھےٚ یہ
زِ ترین کیشن تہٕ [illegible] منزِ یمہٕ کینٛہہ لفظہٕ منے نظرن تَر ونٛگھ آیہٕ تمہ برگاہ وکھنا وتہٕ [illegible]
باسان چھہٕ زِ وارِ یاین [illegible] تہٕ ریچھ تہٕ کینٛہہ لُوٚکھ میٚران سیٚدلت کھ۔

لَلہ دیدٕ ہند دِ واکھ یمہٕ تہٕ [illegible] ترتیب دِ [illegible]
شہادتہٕ موتبر نہٕ [illegible] یادتہٕ کینہ اکہ تحریری دستاویزک آسنہٕ [illegible]
بیہ ونئیہ زِ یمہٕ واکھ کتہٕ آسہ ماسوائے گریسن چھہٕ بانتھ [illegible]
پیٹھ کار بند رُود۔ پتہٕ گریرسنس پیٹھ [illegible] لَلہ دِ اَکھ [illegible]
ادی سیٹھی [illegible] روایت دِرُست۔ [illegible]
سیٹھاہم آسان تہٕ تیتھ جایہ [illegible]
پیٹھے لُوٚر روسہ گرن پیوان۔ مگر [illegible]
[illegible] دِنہٕ سیٹھا ضوٚروٚرکھ۔

زبٲنۍ رِوایژن ہیٚتھ آسہٕ اَکھ فٲیدٕ یہِ واتیوو زِ تِہ کیٚنژھا رُود محفوظ یہِ
پیترٲوِ ہہ تہٕ سیٚد پیٚٹھ اَکھ اَہم مسلہٕ تہٕ پٲدٕ سپد یہِ زِ للہ دیدِ ہٕنٛد قلمہٕ چھنے
زندگی ہِہ کٔمۍ کٔرۍ نٕس منٛز گیہ غلط میزان مقرر۔ یٮ۪ہِمہ سبیہٕ ونو تہٕ چھیتہٕ فاصلے
سیٚدان زیٛو کمہٕ تہٕ ہِنٛز رقیتہ گٔتھ آسن تہٕ تٔمہ کیا اوس ڈایِمہ منٛت۔

اَمی کٔہری کانٛگر گنی چھِ آسہٕ اَتہ زِ للہ ماجہِ ہِنٛدِس کلامس منٛز شیخ العالمؒ
سٕنٛد زِ بیٚیہ منٛز کالہ کیٚن شاعرن ہِنٛد کلامہٕ زٕلہِ پٲٹھی نظرِ یوان۔ یِتھے لیٚہن
زِ کانٛہہ معتبر شہادتھ ییٚمہِ سٕتۍ تہٕ آسہٕ سبب چھِ اَمی سٕنٛد کیٚنہہ کلامہٕ شیخ العالمسٕ
منٛز مٕرِتھ آمت۔

للہ دیدِ ہٕنٛد کلامہٕ ترتیب دنہٕ وِزِ چھِ زِ فاضل ترتیب کارن یِمہ کتھہ ہٕنٛد
کانٛہہ خیال کوٚرمت زِ یہِ کیٚنژھا تِم للہ دیدِ ہٕنٛد لیگ گٔنزراوان چھِ تہٕ چھا زبانی
منٛز کٔہو چیر تہٕ ہیتہٕ موجوٗب تِہنٛد باسان تہٕ کینہ زِ شیخ العالمہ سٕنٛدِس
کلامس سٕتۍ کلامہٕ زٕلہِ اَتھ اوس ڈیٚکن گژھ یوٚدوے جیالال کول صابنہٕ کتابہِ
للہ دیدِ منٛز چھِ زارِ یاہ کلامہٕ نِشتہٕ تہٕ یِس زِ ان منٛز کالہ کیٚن گوٚنہٕ ماکن ہِنٛدِ
قلمہٕ چھِ دٔرامت۔ یتھن واکھن منٛز چھِ نیوم اَرداکم تہٕ گٔنوٚہم واکھ خاص کٔرِتھ
قابلِ ذکر۔ یِہ ترشتھ واکھ یِم زِ ان طرا آکھ وژنہ ترٮ۪یہ یِنٛد چھِ چھ دراصل
عزیز خانن اکھ وژنہ حصہ۔ یہِ عزیز خان گوٚو یِمہِ "ہی مالہ" ہٕنٛدی باتھ
رقیتن اکس سیٛتھرٕ لتہ چِھ لیکھمت۔ اکھ واکھ چھِ یتھ کٔنز

غافلو ہیکہ قدم تل
وٕنہٕ چھے شٕس تہٕ ژھانڈن یار

پرکھ پأدا چھے داتہ تل
ژۄنہِ چھے تمس ژھانڈن یار

یہ بند لیس زلہ پنہٕ آنی اکھ تہ بیٹھ ؤژنک گوڈ چھہ "چھ" چھہ تہاکاریاتھ
دنان زبرِ زبانہ چھینہ دارکھ زبان بلکہ چھے آدکہ وزیتھ زبانی۔ ووتن
لیسا کاشرس منز للہ دید لیشہ زاد نہ بنہ واریاہ کال گژھتھ پھاپھلیوو تہ
جیہ خوتۄ نہ نہ آری نہ مالہ ہیشہ اکھ لوگس تنگ۔ للہ دید ہیٚس وتس
منز وژنک وو جود ژھارن تہ چھینہ خالی از ماٹنے۔ واکھ لوڈ دیس ویژھن
ہوجوب کتھ بالفظ چھہ مگر بقول SIR JOHN WOODROFEE چھہ واکھ:

"THE WORD VAK (IN LATIN VOX) COMES
FROM THE ROOT VACH WHICH MEANS "TO SPEAK"
THE FEMININE NOUN VAK THEREFORE MEANS
LITERALLY BOTH VOICE AND WORD IT UTTERS,
AS ALSO THE SOUND OF INANIMATE OBJECTS."

لفظ واکھ چھینہ اسی بیٹھن اکھ مانیس اندر ورتاوان۔ کاشرس
اندر چھہ واکھ اکھ مخصوص صنفِ سخن یتھ زن پننہ پتہ لو آزرمات چھہ۔
لوڈ ریخ کنہ چھس یہ زیہ صنف چھہ سرفسیتھ تہ تاگہ سیندی تگ۔ تہ
وو نیدِ شھلہِ منز گلزار وہر معنا و نہ خاطرِ استعمال سپنز۔ تہ اکھ تہٕ معائنہ
شاعیری چھے داخلی تہ اکھ اندر چھہ اسہ خارجی اثرات سیتھ کم لبتہ
لیوان۔ واکھس چھے پننہ اکھ مخصوص ہیئت یتھ ... بمام طور سیتھ

منۆر چھے:

۱۔ ......لا۔ ......لا ۔ ......ب

......لا

۲۔ ......لا ......ب ......لا ......ب

۳۔ ......لا ...... با ...... ج ...... با

ناکھک ابتدا اچھ ساںہ شاعری منز لل دیدِ ہِچھے سپدان تہ تس پتہ چھِ
صنف شیرہ کاکن اچھ کاکن تہ رٕ وِہ بیہ کھوانہ تہ ورتاو ہش۔ لَیہ واکھ نظرِ تل تھاوتھ چھ
شیخ العالمؒ سُند واریاہ کلامہ تہ اتھی دابرس منز لیوان۔ حقیقتس چھے یہ زِ شروکھ
تہ واکھن اندر چھُنہ مٮ۪ے کانہہ خاص بنیأدی فرق نظرِ تل یوان۔ واکھن ہند خاطرٕ چھ
پتہ منۆر ورکانہ یم گژھن صرف ژور سطرن ہند آسن۔ لل دیدِ ہِندِس کلامس منز
نہ چھ واریاہ واکھ تِتھی یم پانژن پانژن سطرن ہندی چھ تہ تِتھین واکھن چھے ہشر
تشبیہ یا گی کرنہ آمژ۔ پتہ چھے اکھ دلچسپ حقیقت زِ لل دیدِ ہندی کیٛنہہ واکھ چھ
تِتھی تہ یم ژن پتہ وٲرن لیکھنہٕ یِوان چھ بنے متی۔ مثلن اکھ واکھ چھ یِتھ گنڈ

زنگ نا یا سے رٕتی تہ کرٕتی — کرتھ وو درس کھوت کاینش

پھیرتھ دار بزنہ شرواتی تۆتے — شو چھے کشتو[۱] زین وو پدلیش

سوٚے شال چھے پٮ۪ٹھس تہ پٮ۪ٹھس — سوٚے شال چھے ورہ تھورلیش

سوٚے شال چھے پھیرِتہ نس گرٕ تس — شو چھے کشتو زین وو پدلیش

ع ۱ ۔ مطبوعہ کتابن منز چھ کشتو لفظ بدل کرٕ "ڈکہ" دِلچ ۔

رٕومیتہ تھلہٕ تھلہٕ تاپہٕ تن   تاپہٕ تن دوہ تم دیش
درٕن میتہ لوٗکہٕ گرٕ اَژھم تن   شوٗ چھےٚ کشتوٗ ژین دوہ پدٕ لشیس
سوٗےٚ ماتارٕ میٚچ پیٚے دیٚیے   سوٗےٚ بٲرٕ یارٕ وٚپی گرٕ دٕنہٕ لانس
سوٗےٚ مابارٕ وٚپا زٕلیوٗ ہرےٚ   شوٗ چھےٚ کشتوٗ ژین دوہ پدٕ نِس

بیتہٕ واکھس یَتھ زٕلن پٕرتھ ترٕ بیوٗ شطرٕ دٕ بیتہٕ دٕ آیس بھیٚشر چھُ لگان چھُہ
نیٚم کیتہٕ کُن اشارٕ کران زٕلیوٗہیٚ واکھ بنیوٗ بیتہٕ بٕرٕ ونہہ کُن پکٕتھ وٚتریٚچ تِم یادٕ تہٕ آگرٕ
میٚے چھِنہٕ یہٕ کتھ باور کرنس منٛز کانْہہ اڑکاو لِنظمہٕ لیوان زِ آسی کیاہ زِ گنٛزرٕ وِتہٕ یہٕ
کتھ زِ کاشرِس منٛز چھےٚ وژنک ابتدا لل دیدٕ بیٚٹھٕ سپدان ۔ تِتہٕ چھِ اسہٕ یہٕ
دٲبراوُن زِ یہٕ کلامہٕ چھِنہٕ لل دیدٕ ہنٛد بہٕ زن آسی گرٕتھ ہیٚکو نہٕ تکیاہ زبٲنی تہٕ
تحریری رِوایت چھےٚ اَتھ ہُنٛزنس لل دیدٕ ہنٛدےٚ گنٛزرٕ راوان ۔

لَلہٕ واکھن ہنٛد زبٲنی تہٕ بٲقی ذِکر تہٕ سوٗ میرلتہ آگُس کُن ترٲوِتھ
چھِ واقعہٕ یہٕ زِ وارٕیاہ واکھ چھِ اسہٕ لل دیدٕ ہنٛد ناوٕ رٕیشی نامن[1] تہٕ بییہ کیٚنژن
قلمی نُسخن اَنٛدر تہٕ دستیاب سپدان ۔

بابا نصیب الدین غازی سٕنٛد رٕیشی نامہٕ چھُ سارِنٕے پرٲنِن مگر
اَتھ منٛز چھُ علمدارِ کشمیر سٕنٛد سیٹھاہ کم کلامہٕ دِرٕج تہٕ لل دیدٕ ہنٛد چھُ صرف
ذِکر۔ مگر بیہ باقے رٕیشی نامہٕ چھِ اکثر اَنٛدر چھُ لل دیدٕ ہنٛد وارٕیاہ کلامہٕ شیخ

۱۔ رٕیشی نامہٕ ناو چھُ مےٚ سارِنٕے رٕیشی نامن، نوٗرنامن تہٕ نوٗرالدین نامن
ہنٛدِ خاطرٕ ورتوومُت۔

زرالدین سندس کلامس سیتی تلنہٕ یتھ دریج گژھ [illegible] چھُ آکس الکس بالبر
منزٕ لل دیدِ ہند ذکر کرنہٕ آمت، یتھ منزٕ ادٕ ہند کلامہ یتھ دریج چھُ۔ یمن
ریشی نامن اندر چھُ بابہ کمال الدینن نثریہ پاٹھۍ منز لیکھمُت آمت۔ ریشی نامہ
[illegible] ریشی نامہ تہٕ شامل۔ میر عبداللہ سند ریشی نامہ چھُ صرف
[illegible] العالم سندِ ریایتہٕ سۭتۍ میرت۔

ریشی نامن منز چھُ یہ عیب زِ لل دیدِ ہند وارِیاہ کلامہ چھُ مردود۔ مگر
امہ منز چھُ زیادٕ تر شستکرتی (سنسکرت آمیز) پیٹھ بابا کمال الدین چھُ
پننس نثری ریشی نامس اندر لیکھان:

ہمچنیں اشعار [illegible] آں نیک کردار درین روزگار بسیار است
[illegible] یادگار آورده کہ کلامش رقیقی [illegible] کرتی کہ
کسے برمضمون آں فہم نبادہ۔ جہت آں نوشتہ نشد۔

بابا کمال الدینن ریشی نامس (نثری) منز چھُ [illegible] لل واکھ
درج۔ مگر اکھ کتھ چھےٚ یمہ اقتباسہ تلہ نناں زِ کلامہ چھُ وارِیاہ اوسمت
[illegible] گمت [illegible] ہرگاہ [illegible] تہٕ ہند کلامہ
[illegible] شار داخلس منز محفوظ۔

[illegible] ریشی نامن منز لل دیدِ ہند
کلامہ [illegible] "لل واکھ" ترتیب
[illegible] ریشی [illegible]

بابا [illegible] ریشی نامہ منظوم (فارسی پاٹھۍ اندر) لیوکھ

اَتھ ریشی نامس منز چھُ نُنہ ریشی نامہ کھوتہ زیادہ کلامہ درج۔ مگر خاصیت
چھس یہ زِ فاضل مصنفن چھُ لَلہ واکھن ہُند ترجمہ فارسی بیتن اندر کورمُت
تہ پتھے یتھی چھُ کلام شیخ العالم تہ منتری منتری فارسی بیتن اندر لکھنادِنہ
آمُت۔ یُہ دوے زبانن پیٹھ منظوم ترجمہ مانے بیک لُکہ پورا احاطہ کران چھُنہ۔ مگر
تیکُت گژھ تہ چھُ آمہ سیتی کم زیادہ قدر لگان تہ یہ چھُ اکھ پرژ کوشش۔
لل دیدِ ہند اکھ واکھ چھُ یہ:۔

شو چھُی تھلہ تھلہ روزان — موزان ہیُند تہ مسلمان
ترُکی چھکھ تہ پانَے پرزان — سوے چھے صاحبس سیتی زانی زان

اتھ واکھس چھُ یتھ پاٹھی بیتن اندر ترجمہ کرنہ آمُت:۔

خداوند عالم جہاندار پاک
بود نور او از سمک تا سماک
اگر رہروی راہ حق راست رو
چرائی باسلام زکفران کرد
زو گر نفس خود را شناسا شوی
بدست آورد دولت معنوی

بابا خلیلنس ریشی نامس منز چھُ اکھ تیم واکھ درج یم بابا کمالن ریشی
ناتھس منز درج چھِ تہ ییمہ ... کیہہ تہ بابا خلیل تہ چھُ یتھی
زمانس منز اوسمت ییمہ منز بابا کمال اوسمت تہ یم دُن شوے ریشی نامہ چھِ اکہ
برونٹھ ... لیکھنہ آمتی۔

ریشِین مُتعلِق چھِے بیاکھ اہم کتاب "تاریخ ریشیانِ کشمیر" یُس عبدالوہاب شایق سُنز تصنیف چھِے۔ یہ کتاب چھِے منظوم مگر اَتھ اندر چھِنہٕ لل دێدِ ہِند کلامہ کینٛہہ تہٕ درج۔

لل دێدِ مُتعلِق یہ کینٛژھا اَسہِ بَدَس چھُہ تَتھ مَنٛز چھِے تحریری طور ریشی نامَن اَکھ دستاویزی اہمیت حاصل۔ تکیازِ اَمہِ برٛونٛہہ چھِنہٕ اَسہِ نِشہِ ییٚمہ کانٛہہ چیز موجود[1]۔ لہٰذا چھِنہٕ اَسہِ فیٖ الحال ریشی نامَن ہِنٛدِس مونبرٕ آسنَس پٮ۪ٹھ شک کَرُن۔ یہ چھِے حقیقتھ زِ گوڈنِچہِ نظرِ مَنٛزے چھُہ اَسہِ باسان زِ یِمَن واکھَن چھِے ڈَج ژُروپ وغاریہ تہٕ کَرنہٕ آمُت۔ اَمیُک وجہ چھُہ سنسکرتُک زوال تہٕ فارسی زبٲنی ہِندِ بارَس ییِن اوسمُت۔ مگر ریشی نامَن مَنٛز درج واکھَن لیوسہٕ لفظَن ہِنٛز اَدلا بَدلی چھِے گامٕژ تمہٕ باوجود تہٕ چھِے اَکھ کتھ سَر گژھان سُہ یہ زِ اَسی چھُہ موتبر پاٹھی وَننہٕ ہیکان زِ از برٛونٛہہ ڈوڈ ہتھ وَری تہٕ اَسی یِم واکھ لل دێدِ ہِنٛدی گنٛزراونہٕ لیوان۔ ییٚمہ وَے لفظَن اندرٕ اَدلہٕ بدلہٕ تہٕ چھُہ گومُت۔ ییٚمہ سٕتی مانیَس تہٕ پھیر ہیکہٕ گژھتھ۔ مگر اَصل کتھ چھِیہ موجود ییٚمہ سٕتی اَسی کم از کم واکھَن ہِنٛز ہیٔت (FORM) سَرکھَر کَرِتھ چھِہ ہیکان تہٕ لَلہٕ واکھَن چھِے اَکھ تاریخی بُنیاد مشخص گژھان۔ یہ سٕتی چھُہ کینٛہہ واکھ تِتھی تہٕ یِمَن مَنٛز تبدیلی چھِنہٕ گامٕژ۔ ریشی نامَن وارِ پاٹھی نظر دِنہٕ پَتہٕ چھِے کینٛہہ کتھ اَسہِ اَچھِن برٛونٛہہ ٹھٲکتھ لیوان۔ اَکھ یہ زِ کینٛہہ تم واکھ یِم پروفیسر کول صابن "لل دێد[2]" کِتابہِ مَنٛز لَلہٕ ہِنٛدی گنٛزرِمٕتی چھِہ تہٕ کِتابہِ مَنٛز چھِہ شامِل" چھِہ

---

[2]۔ ییٚمہ مضمونَس مَنٛز چھِے یہ کتاب ہنے ییٚمہ کتھ موجب بُنیاد تھاوٕنہٕ آمٕژ تکیازِ یہ چھِے دستاو لیکھنہٕ آمٕژ لَلہٕ پَتہٕ کتابَن مَنٛز سارِنے لوٗتس لیکھنہٕ آمٕژ۔

[1]۔ یہ کتاب چھِنہٕ موجود مگر یہ چھِے شاردا ہِنٛز … لیکھتھ۔ اَتھ مَنٛز چھُہ شیٖٹھ لَلہٕ واکھ

دراصل شیخ العالمہ سندی۔ یتھی واکھ چھ ۴۸، ۸۴، ۸۵ تہٕ ۸۹۔ دوٚیم یہ زِ کامل صاحبن چھ "نوٗر نامہ" کتابہِ اَندر کینہہ تِتھ للہٕ واکھ دٔرج کٔری متی۔ یِم بقول تِہندِ شیخ العالمہٕ سندی چھِ۔ مگر ریشی نامن اندر شیخ العالمہٕ سندِس کلامس ستی رَلِتھ دٔرج یِم واکھ چھِ تِمن اکس الگ بابس منز للہٕ دیدِ ہندی گنزرنہٕ آمتی۔ زبانی روایت تہٕ ریشی نامن ہنز شہادتہ چھِ یِم واکھ للہٕ دیدِ ہندی مانٕنس کُن کافی۔ یِتھین واکن ہاسٕرکین اندر چھ نمبر ۱۶، ۱۹۴ تہٕ نمبر ۲۰۰ شمار کٔرتھ شامل۔ یِتھی پاٹھی تِمن شٕرک نوٗر نامہ کِس صفحہ ۳۷ ہس پیٹھ شیخ العالمہٕ سند گنزرنہٕ چھ آمت چھِس۔ شیخ العالمہٕ سند تِلکہ چھ للہٕ دیدِ ہند یتھ زَن رٔتاری ریشی نامہ شہادتہ چھِ دوان۔

ریشی نامہ موجوٗب چھِ کینہہ تِتھی واکھ تہٕ یِم درامتی یِم زَن "للہٕ دیدِ ناوی کتابہِ اَندر دٔرج چھِنہٕ۔ یِتھی کینہہ واکھ چھِ یِم ؎

زانِس تالی ماجہِ اَگنس لاجس
لگنس میانِس اپشہ بیو ٹھو
حقس تِہنِس پِتہ لوگس
تنہ ہند انبر لوٗرتھ زیو ٹھو
دارِ دی باڑو اَندی اَندی وُجس
کینژو دِیہم موٗدر کینژو تیو ٹھو
عشقنہٕ نارِ مٔے واتیچ زاجس

ژۄ پارے نیٚرِتھ گرٕ منٛزٕ ڈلیوٚکھ

گوڈٕ کیتھٕ تمٕ سندرٕ گلے — گوڈٕ کیتھٕ چھپے تارٕ پیٚٹھ ناو
گوڈٕ کیتھٕ آتھٕ شیٚپہلے — گوڈٕ کیتھٕ چھپے متٕ دوٕ یٕ واو

گوڈے ماتا گوڈے پیتا — تگوڈٕ تمٕ منٛزٕ اوٚنٕ نیٚبرٕ گاش
گوڈٕ بلکس میاکِس شوٗب لاگے — گوڈے چھم لوٚ تمس پاچ تہٕ پاپن ناش

کینٛژٕ واوٚسم گیٚوٕ اُم مسخری کرم — تی نے ژٕ ہیٚتھٕ منٛزٕ ہیٚوٕ تم ذاتس
پتہٕ صاحب پیٚیہ پانہ یادٕ کوٚرم — لگہ ہیٚشٕ دی گیلنس کوٚرنم کیاٹس

کیا کرٕ کینٛہہ چھس نہٕ زٕ نیٚتھ زانَن — یکسانَن کرٕ نم متے واہ
بابہٕ کیتھٕ لیٚس پیٚیہ پلہٕ سخانَن — توٚرے منٛزٕ ژٕ مھارٕ ن پتیوم ویٚاہ

نہٕ کنہٕ ژھوٚنڈم نہٕ کنہٕ ژھوٚنڈم — ژٕ مرٕ وٕ ہاگلہٕ گوٚنڈم سہہ
جوٚرٕ رٕ ستے جہانٕ توٚرم — موٚرم مدٕ نوٚب تہٕ سوہ
شہٕ دمنہٕ ژٕ ہیٚتھٕ صاحب گوٚرم — اَدٕ پرٕ زٕ نوٚوم پنٕن ژرچ

اور کوٗ دوپن لبٕ کر سنزٕ یم — بیٚیلہ شٕشہ کلہٕ وٕندٕ سیم واو
بے بیٚنہٕ موٚکھش تتٕ مرٕ نس پرٕ یم — (اینیتھٕ اَدٕ نہٕ بیٚپیٚہ)

۱۰۷

کیٛہہٕ کیٛہہٕ کران گنٛوٕ رودُم
پٔنٕنۍ پرکرٕتھ پانے ہرٕزم

مۄدُم پالٕ تہٕ سپیٛرُس زٕنٛدٕ
وۄدُم شرٕتہٕ درُس ہبٕنٛدٕ

ریٛشی نامو موجوٗدٕ ییٚمہِ تفاوتہٕ مطبوٗعہ "لل دید" کتابہ ہنٛدِ ین واکھن منٛز آسہٕ نظریان چھپے بہٕ کیہہٕ تمہٕ تفاوتس کُن تہٕ ییٚتھ اشارٕ ہ ۔

واکھ نمبر ۳

کتاب لل دید

لل بہٕ لۄسٕس ژھانڈان تہٕ گاران
ہل مے کۄرمس رسہ نِشہِ ہتہ
وُچھن ہیٚوتمس تاڈی ڈیٹھٕم ہیٚمہِ برن
مے تہٕ کل گنے یِہ زو گمس تتی

ریٛشی نامہ

لل بۄہ درایس گاران ستران
کل مے گنے یہ رسن تتی
ژھلی مے چھمس تارسی آسی برن
لل اوسم ناد ڈلی تتہٕ ووٚدم اتی

۱۳۰

مُکرُس مل زن ژۄلُم منٕس
اَتہٕ مے لبُم زنٕس ژان
سہ ییٚلہِ ڈیوٚٹھم نشہِ پانس
سورُے سہ تہٕ بہٕ نہٕ کیٛہہٕ

مُکرُس مل زن ژۄلُم منٕس
اَدٕ زبس زانم ژاآنی زان
سہ ییٚلہِ ڈیوٚٹھم نشہِ پانس
سورُے سے تہٕ کیٛہہٕ نہٕ میٛون پان

۱۳۵

ہایہ ہیٚشوہ نہٕ پرکاش گنے
تیٛیہ ہیٚشوہ نہٕ تیرتھ کاشہِ

میٛیک ہیشوہ پرکاش نہٕ گنے
تیٛیک ہیشوہ تیرتھہ نہٕ کاشہِ

دِیس ہیٚوٗہ نہٕ باندوٕ کٕنی   دِیہ شُنٛد ہیٚوٗہ بنٛد تہٕ کٕنی

یتِس ہیٚوٗہ نہٕ سوٕکھ کانٛہہ   پٔنُک ہیٚوٗہ رٕہنت نہٕ کانٛہہ

مےٚ کوٗر نہٕ یمٕن واکھن منٛز لفظن ہٕنٛز تبدیلی ہٕنٛد ذِکر تِکیازِ
تمہٕ ستۍ لگِہ کتھِ زیٛچھر۔ آمہٕ کنۍ دِتیت مےٚ تِمن لفظن تِمن دِیال یمہٕ
ستۍ واکھن ہٕنٛز ہیبت چھےٚنہٕ بگڑے مژٕ۔ مےٚ چھےٚنہٕ یمہٕ کتھِ لٔشہِ انکار
زِ رِشی نامن اندر درج واکھن منٛز کیا آسہٕ لفظن ہٕنٛد کٔچھیر پھیرمٕت
(مےٚ چھُ یمہٕ بروٗنٹہہ تہٕ اَتھ پیٚٹھ پیٚرِ دِتمٕت) مگر فارمہ تہٕ ڈکشنہٕ کہِ لحاظ
چھِ رِشی نامن اندر درج واکھ اصلس ہٕنٛدِ کھنٛڈ نکھہٕ یمن اندر چھُ
شاعری ہٕنٛد حُسن تہٕ موجود تہٕ صوٗرتی ہٕنٛدِس تہٕ چھےٚ اکھ نظر گژھان۔

لَلہٕ واکھن ہٕنٛد بیاکھ قلمی نوٗسخہٕ سَنٛد مےٚ حال حالے دستیاب
آمُت اَکھ اصل اوس لچھمن بُلبُل سُنٛد یُس کاکد کیٚمیو لیکھتھ چھُ تراوِمُت
مگر اصل نوٗسخہٕ نقل چھُ سر ٹوٗلوٗ نتھ موجود۔ نقل چھُ بُلبُلنۍ ژاٹھن بالک
رامن تیار کوٗرمُت یُس گزرے مٕتِس وۄہتی بۄ وٗری ہُٹھی گیے۔ یہٕ نقل
تہٕ چھےٚنہٕ پنٛژاہ شیٚٹھ وٗری گٔژھِتھ تہٕ کم پروان کیٚنہہ۔ اَتھ نوٗسخس اندر چھِ
گلتس پیٚٹھ ۱۱۳ واکھ درج تہٕ کیٚنہہ تٔھی واکھ تہٕ چھِ اَتھ منٛز یِم تہٕ لل دید
کتابہِ منٛز شامل چھِ تہٕ نہٕ رِشی نامن منٛز۔ کیٚنہہ واکھ یِم زَن اَتھ منٛز
ہُرے مانہٕ درج چھِ ' چھِ یِم سہ

دوٗتھ راٰنیا ارژن سنکھر

اَتھِ ال پل وکھر ہیتھ

یُوّد وَنٕے یِرٕمہٕ پَڑا کھیر
ہٕشِکر کِھشِکر کِھشِکر ہاستھ

دِہن چرٛھے تہٕ زوٗ زٕلن آسے
ییتٕل گگٕنس کٔن ولکآسے
چَندری راہ گرٛاہَن ہاوسے
شو لوٗزن گو ژہتھ آتمسے

ہی گورا پرمی گورا — ستکھ باو باو مٔے ژٕرے
زٕ زَنا وو پنٕے کَندالپورا — تھوٗہے ہؠگہ ترکنا تہٕ ہا تھوٗتے

ناآیس تھانس ژہتھ زٕلہ وۄتی — بٕرہمہ استھانس شِشرنا معوکھ
بٕرہماندس چھپنے تہٕ دٕ ہیہ وتی — تھوتے ہؠگہ ترکنا تہٕ ہا گر تھوتے



لچھہ کاک

لچھہ کاک چھہ کاشُر زبٲنۍ ہِنٛد شہ گہ نہٕ ماتھ ییٚمۍ سپٕنٛد
رۆحانی کمالچہ کتھ اَز تہٕ آسہٕ بٔڈ پٔٹھ بزرگن ہِنٛز زبٲنۍ کنِنہٕ چھیٚپہ گژھان۔ لوٗز اَہِنٛز
شاعری چھیپہ سیٹھا کم لوکن تہٕ ییٚتر۔ ساری چھہ وَنان زِ تمہ آسۍ بہِلہ پایکۍ شاعر۔
تہِنٛد کلامہٕ کُنہٕ چھہ تتھ چھہٕ آسی ساری گوٗل وایان۔ غار مطبوعہ نوٗ سخن ہِنٛدِس
تلاشس منٛز پھیٚوٚرس بہٕ وارِیاہن جاین مگر کاک صابٕنۍ کلام سپُدم نہٕ کُنہ
جایہِ نہٕ تَدرس۔ تمہِ اَنہٕ بٕرد تِہہ کمیے کال سپُد مےٚ اَکس بزرگس نِش گژھنک
اتفاق تہٕ اَتہٕ گوم کاک صابٕنۍ کلام نہٕ دستیاب نہٕ ییٚمہ سپُنٛزم تِہِنٛز زندگی ہِنٛز
کینٛہہ کتھ تہٕ معلوم۔ ساننہٕ ییٚتھ پتھر مٕنٛز آسہٕ تمن لوکن ہِنٛد تعداد اوٚنگجن پٔٹھ
گنٛزرنہٕ لایق یِمن کاک صابنہٕ کلامچ واقفیت آسہٕ تہٕ تمن لوکن ہِنٛز گرٛنٛد آسہٕ
اَمرِ کھوتہٕ تہٕ ہنا کمیے ییمو کاک صابٕنۍ کلام لوٗرِ مُت آسہٕ۔ اَمۍ سٕکٲ کاپہٕ وجہ چھیپہ

زٕ کاک صاب آسی یتھ شاعری کُنہٕ ہاوسہٕ یا اما پٕکران ٹلِکہ آسی یم اَتھ
یری ہندِس رنگس منٛز پننین روٗحانی تجربن ہُند اظہار کران ۔ یِہ
یری چھنہٕ بھگتی مارگکین شاعرن ہنٛز شاعری سیتی زانہہ اکھ تھیوان ۔ یہ شاعری
یِ ہِندِ نس تہٕ رازدان صابنیس کلامس نِشہٕ وُکھریہ ۔ اما پٕز لل دیدِ ہندِس
نس چھےٚ ہین کھنٛڈ تِکھ ۔

لل دیدِ ہنٛدی پاٹھی چھنہٕ لچھہٕ کاکنہٕ گوڈ کالچہ زندگی ہنٛز کانہہ کتھ لوٚپہ
زُنی ۔ اَلبتہٕ چھےٚ پَتہٕ گتی ہنٛز زلو کیشن کتھ ہنٛز زان سپدان ۔
لچھہٕ کاک چھہ کشیر ہندِس موشور بزرگ تہٕ شاعر میرزٕ کاک صابنہٕ
منٛز اوسمت ۔ میرزٕ کاک گوسہ بزرگ یمی سنٛز شعر ہرتھ پتھال دور
اَتس منٛز کمالس پیٹھ آسن تہٕ یمی سنٛدی روٗحانی کمال وُچھن والین
زن والین رمس رمس دریس آسی کران ۔

عجیب کتھ چھےٚ یہ زِ آزادس ہیٚوی محقق چھنہٕ میرزٕ کاک صابنہٕ
منٛز شامل آسن گعبہ مانتہٕ سنٛد ذکر تہٕ پننہٕ کتابہٕ منٛز کوٚرمت تہٕ بیہے
ل چھےٚ کہیل صابنِ نہٕ ۔ تموٚ تہٕ چھنہٕ پننہٕ کتابہٕ STUDIES IN KASHMIRI
مزامر قبیلہٕ کین شاعرن ہنٛد ذکر کوٚرمت ۔ حالانکہ پننہٕ حسابہٕ چھہ یمو
شاعرو تہٕ کاشرِس لول بوٚرمت تہٕ تن ناوہٕ مشر ۔

لوٚدوے زن یہ کتھ صحی چھےٚ زِ میرزٕ کاک صابن وار یاہ کلام چھہ
نہٕ روومت تہٕ ضایہ گومت مگر تیوٚت گرتھ تہٕ چھہ آمی سنٛد تیوٚتاہ کلام
رس یتھ زن کنہٕ تہٕ لوار یخس تہٕ خاص کرتھ ادبی توارخس منٛز آمی سنٛد ذکر سپدہِ ۔

میرزٕ کاک صابنِس کلامس تہٕ زندگی نِسبت چھِ سروانند کول پر
صابن اَزٕ بۄہ وُہہ اَٹھ نووٕری اَکھ لوکُٹ مۄکٕٹ کِتابچہٕ لیکھمُت۔ مگر اَکھ
اَندر چھُ سیٹھا کم کلام درج تہٕ بییہ چھِ کیہنہ ضوٗروٗری کتھہ درج سید
روزمرٕ۔ اَمہِ حسابہٕ چھِ اَکھ اَندر بییہ ہٕن رنگ بر رنگ ضوٗروٗرتھ۔ لِچھ کا
کلامس ستی سِید میٚنے میرزٕ صابن تہٕ کم کاسہٕ کلام ڈیٚکھ یاب۔ نو مۄ
چھِ یِتھ گٔیہ۔

تیمبر خالی آکاش خالی۔ تَن خالی بیدم خالی
یتھ نہٕ گژھی اَکھ دم خالی۔ سوٗرن ساعی چھِ ستی ستی
لوٗرمُت چھِ گوٗرمُت لیہ۔ تتھ نہٕ اَثر نہٕ اَلہٕ ڈلے
زان سوٗرپ نہٕ زٕیوٗن مرُن۔ ناوہٕرن چھِ سنیٚ ستی
زانکھے نکھے چھِ آسن۔ نہٕ زانکھے ہر مہ کھ باسن
زانکھے کیوٗل چھ آسن دیہ درشُن چھِ ستی ستی

زبانی رِوایت چھِ زِ میرزٕ صابس آس ڈٕنی یاپی گوٗرس علاوٕ روٗحانی
تربیتہٕ لٔلہ ماجہ خوٗد لٔلہ تژ اَگس پیٚٹھ گرہِ تہٕ شہ اوس تِمے کتھہ وکھناو
تہٕ ویٚژھناوان تہٕ تِمن سیٚرن واشہ کٔڈان یم سیٚر لل ماجہ تَس باوٕ
ہتی آسی۔

میرزٕ صابس اوس زیٚتھہٕ ژاٹھ سرینگرک روٗپ دیہ۔ لوٗب
اوس اَکھ تَھِدہ پایک بزرگ تہٕ بیچھان دورس منٛز اوس کاردارِی پیٚ
مقرر شہ اوس پانہٕ شارتہٕ ونالت۔ پوٗز گوٗہ پہٕ سندِس وٗلی ہتس

اوس للہ کھوٚل کران ۔ دَرصاحبس پیٹھ تِہنٛدۍ تٔمۍ پٔھنٛدۍ روٗحٲنی وآرِ لۆگ لچھہ کاکن تہٕ راماننٛدن شاعری ہُنٛز رلیہِ ایت چلہ دِنۍ ۔

رٔوپہ دٕرِس تہٕ لچھہ کاکس کیٛتہٕ کٕنٛۍ گوٚ مٔیل یہ کَتھ تہٕ چھےٚ بذاتِ خوٗد دلچسپ ۔ دَرصاحب اوس نہٕ آتہٕ گیر علاقس منٛز کاردآرِ کران تہٕ لچھہ کاک اوس وَنہٕ ہاوکِس تُدھارِ ٲسِتھ ۔ تُس ٲسی پانٕنے وٕتمبرپہ منٛز ۔ مگر سہ اوس آتھ ژٕمبہِ اٰلٲوہ کرٲن پیٛدھالن ۔ سہ رٔوُد درصاحبس نزاگر تھٕتھ ۔ تمِس بیٚٹھِس سیٛرتہٕ پیٛنہِ شیٚپر نٕشرِ دِژن تَس پانٕن تَل ۔ دَرصاحبن رُوٹ نالہِ مَتہٕ تھووُن پانس سیٛتۍ ۔

زبان آمہٕ دٕی ہیٛر یٕرِ دِتھہ کٔتن اوس سہ حرف تِھنٛدِ سہ اَتھ رٕتہٕ نمٔند ۔ متہٕ پاکومت غذا کھیوان ۔ شِشِ بٔنِگ منصب ۔ سیٛد لچھہ کاک ۔ گوٚرِ لوٚبہِ ناآتہٕ گٔمِتھ عطا ۔ آمیٚکس اظہار چھہ کاک صاحب یتھ پاٹھۍ کران ۔ سہ

کاشمیرِ وۄتھ تَس منٛز
زآمنہ گیرِ گٔیہِ لوٚدسے
گوٚ ۔ موکجہ دٔرِ ٹوٹھیوم
تلیٚتھ گٔس ڈٕکہٕ لوٚزرہ سے

یہ عظیم روٗحٲنی بزرگ اوسُ آمہٕ بٕرِ دِتھہ تہٕ شاعری کران کینٛہہ آمہ پیٛچہ وٕزنتس بیٚس شِشِ کُل تمشاے چھینہٕ کانٛہہ اشارہ میلان ۔ البتہ تِمہٕ آمہ رقیق ہاہنٛز شاعری موجوٗد ۔ ریواینت تِمہٕ نہٕ یتمہٕ نہٕ تمہٕ ۔۔۔ [illegible]
اَمِس لٔگان تمن آس آچھن شٕتی کِمہ تہٕ [illegible]
[illegible] ۔ دانہ دوازہ [illegible]

گۄژن لگان ۔ اَمہ وِزِ اوس یہِ ہشدِس کرَس مَنٛز یہِ ہشدیو چیلو وَرٲے
یِیُن کانٛسہِ داخل سپدنُک اجازت تہٕ آسان ۔ پانٛژ آسی یہِ پٔری متی لیکھی متی ۔
اَمہ کنہِ آسی تِم وَنان گژھان تہٕ چیلہ آسی لیکھان ۔ یتھ پانٛژھی رۄزِ تہٕ ہشدہ
یہِ کلامہ صرف تِمنے لوکن تام محدود یِمن اَتھ وَنہ ہستی وابستگی رۄزہ ۔

دۄہ پان اکہ دۄہ یہِ سپنز تِمن وجد آئی کیفیت طٲری تہٕ شیشن دٕچھ
دروازٕ دارِ گرِو بند اَسہ کُنہ کلامہ کرن ۔ یتھے دروازٕ بند کرتھ دٲری وٲتہ اَتہ
اوس اَکھ مسلمان بزرگ کاک صاحبس سمکھنہٕ پکان ۔ شیشو یِلہ درواز
بند کرن ہیوت آمی بزرگن دِژس کرٛکھ "کاک صاحب تہٕ ہشدس دروازس
پیٹھ تہٕ تِم نیرتو آسی تہٕ لیشہِ ہُتی گٔہ" کاک صاحبن دِتہ شیشن حکم زِ یہِ بزرگ
تہٕ آونُن اَنٛدر بہ چھُس سانے گژھ پاٹھی بار ۔ گۄڈ شیشن (پیر مریدی) حسابہ
بیٹھ آسی سام چھِ ہیٚوان اُچھِ کاکتن کسہ زِ چھُ لل دید تہٕ میرزہ کاک صاحبن کرٛون ۔
اَتھ ہشدہ کلامہ تہٕ چھُ مَعَہ گِن وادَس تھَو تہٕ نیرگن وادَس زِ یاد تھَو ڈکھ ۔

الیشہ اَگِین اَمشس تِمبر
اَگنیارہ کاٹھس سَنٛدری زے
کاٹھس ہتھ تبزے اَگین
اَمشس الیشہ ساہنی زے
یہِ دۄہ زلن تسں لیس گوڈ کرِ پا
زِ سارِ گنٛزری زے

کلامہ یتھ کوتاہ گچھ وۄنمت تتھ کتہ چھِنے وۄنہ تہٕ ہمیشہ ہتے

نِشِن تیٚمِس کلام بارس منٛز ثَمرٕ ستہٕ۔ یِتھ زِیادٕ کھۄتہٕ زِیادٕ اَکھ ہیٚنٛد صفحہٕ
بَنہِ۔ اما یُتھ پٔز یِہِ چھیٚ سٹھا گۄڈ تہٕ ژٕر نَظرِ باپتھ بیٚیہِ کافی میٚچھتہٕ لرٕنۍ پیٚوان۔
کلامُک گۄڈ نٕہ مُشکِل آسُن تہٕ چھُہ شایَد اَکھ وجہ زِ یِہِنٛد کلام چھُ نہٕ بازرٕ
ڈاڈمُت یا مقبوٗل سپدمُت۔

کاک صابنٕز شاعری چھےٚ دٔتمٕژ گیان سٕنٛز شاعری۔ اَمِیُک مارٕ مٕتہٕ
مقصد چھُ انسانس منٛز پنُن پان پَرزٕنہ ونک وٕصلہٕ دِنہ آوُن۔ تِہِنٛد
دِسٕہ نٕہ دۄگنیارکی دیٖوار روٗزتھ پین۔

یِہ شاعری چھےٚ تتھ کاشاسترس پٮ٘ٹھ بِنیاد اَکان۔ اَمیُک مرکز چھُ
زَلو یا اَتھٕ رٕٹِتھ چھُم گٔنٛز۔ یِہ نام رووی ستہٕ۔ چھُ تٕہنٛز اَکھ ژھاے یِمٕ ییٚس
زانٕہ تتھ آتہٕ بِنا فرق مکیٚنہٕ کانہہ فرق کیٚنٛہ شخص تہٕ پنُن پَنُن ناو تہٕ وَنہٕ
کٔڈتھ چھُ انسان نٕ منٛز انسان۔ باتہٕ منٛز تِمن نٕزٕ آتھ ہیٚنٛد یاگہٕ تہٕ ورنک
[illegible]۔ کاک صابٕ چھِ تہٕ وَنان زِ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

تہٕ زٲن اکارہٕ لبکار پوان ۔ اَتھ نوکتَس کُن چھہِ تم بیٚمہِ انارٕ اشارٕ کران ؎

وید آگم پٔرۍ پٔرۍ چھیے

پٔرۍ مِتھ زٕرۍ گژھ وٕمالن

اَتھ پٔرۍ سپے زٕشہِ نیبران

ژور وید بنیہ لَگہٕ زان

آ ... زٕ اَنتو شبدہِ برٕہمی

پَرمیسَرٕ کَپہٕ دیہِ اَتھ دان

... اَتھ بسید باوچہِ وَتہٕ کھشدٕن گرِتھ چھیٚ تموٚ اکس نتھ

... ہیٚرٕ اَیٚلہِ انسان فقط انسان چھُ ۔ انسانَن مَنٛز چھیٚ فرق

... فرقَ چھہِ زٕ آ ... آشہٕ ہنٛز ... کہِ چھیٚ بہٕ عملہٕ ہنٛز فرق ۔ انسان

چھیٚ تہٕ ہنٛز عمل پَرکھاوُنی ؎

اَمرِ تہٕ کرٕ ژٕ مَرٕ مَرِے

ژموٚر تسے تیس ژٕہہِ ژٕشندیاو

ژٕتے موٚزمرۍ ژٕبشا موٚزرے

شتدن رٕ ... تٕتے چھُ اَمرناو

الکھ تُنتسے مٕتے ژٕتسے میٚوٚنے

... ژٕنے تہٕ ژٕنے ... گٔنے ناو

... غیر ... ...

...

... ...

(ژھس چھینہ موت ۔ لہازا ہیے مرمرے لگہ تہ کیتھ بیٹھ ۔ واتلہ چھ
ستہ ئیس واتہ کار چھ کران تلی کہ تیمہ شہ شخص واتل ئیس صرف یتی
پانچ کل چھپے ۔ موزکیا مرِ یہ چھ واتج وور ۔ اصل چھ یتہ جایہ قائم
لہازا کمہ کتھ ہنز چھپے فرق ۔ سورسے چھ "سے" آسی چھ نکلے اکھ لوب
نتہ چھینہ سولن وزجود کینہ ۔ تہ گژھہ یزمنہ دِیہ ناو سعہ ران ۔ اوم چھے
کنتر ۔ دے چھ پنس پانس اندر رو ۔ چھینہ دور ۔ ہرگاہ ژھار لن تگی ۔
تیلہ چھپے تہی درشن یہ) ۔

دیدانتہ ہند خوب چھ یہ سورسے ذہنی یا مایا ۔ میتھیا ۔ سورسے
اوریہ پور تولتی چھ مشتہ پامدون ہند تولتی ۔ نتہ کس کس زانہ تہ کس
کوہ ہند چھ ۔ یہ چھپہ اکے حقیقتہ لیہ سہ بیژ بیون تصویرات ہنز نبیاد
چھپے ۔ اصل حقیقتہ چھپے ستہ "پرم شیو یا پرم آتما" ئیس ساری سپے منز
آستھ سارے نشہ بیون چھ ۔ یہ کتھ چھپے نہ انسانس گژھہ آنتھ سرِ ڈیک
گاش دِنہ ین اد ئیر انسان "تس نہ پانسوی زھوہ دوانتا" کاک صاحب
ییہ وننان سہ

نہ کرتھہ تیم تیر نہ کانسہ ہند چھس
نہ کانسہ رود چھس نہ کانسہ زانس
نہ چھس تہ ڈے نہ چھس شونگتھ
نہ چھس سامی نہ چھس داس
پانے پانے پانسس اندر
ژلہ پھ دیانسہ گرت ژانہ دژا اسے

اَتھ منزٕ چھُ ستہ مقامٕ ۔ مقام واتن چھِنہ ستہ پانہٕ گژھان ۔ یہ چھینہ دُنیہ یہند
لکھ دِتھ دلہ دُنیا پرزنادِن ۔ اَتھی مقامس پیٹھ وات تتھ چھِپہ لل دیدِ
جامن چٲکِس ژٕلان تہٕ منصورن "انا الحق" کرِتھ دِوان ۔ تکیاز سہ

نا فقس یہٕ ناوارم منگے

مہٕ اَو تن دٲن کرس کیا

یم کھیوتن دہم پالہٕ دِس

تتہٕ پُزٕنہ ہیر ناہرس کیا

دہ رلیب آیہٕ گوموسولیب

سہ راج لوُیم گرے کیا

(سیٲنہ دیہ لوٗ منگے نہٕ دُنیا ۔ دُنیا چھِ تمِس تتھ راوُن اوس ۔
تتہٕ چھِ لوٗ ڈیار راج لکار ۔ میانہٕ حِصہ پیٹھ کینژھا چھِ تتہٕ گژھہ نہٕ اَکھ
معبت تہٕ پیبِہ ۔ تمہ راجہ مے گوژِ دہ سہ حاصل کرُن اوس سیٹھا مشکل ۔
پُزٕ تتھ منزٕ نیرِتے یم بایہ تہٕ پنپنے گرِ آم سہ راج تہٕ اَتھ) ۔

کاک صاحب چھِ پننہِ شاعری ہُندی عنصر آیہ دِتی ۔ گریم چھِ دوٗ شوٗ
دون قرتن ہیُند نہٕ یہٕ گنتھ ، ایوٗ دِ رے دون شولی ہُند منزِل تیمِ کِیِ ۔
پننہ شاعری بکھتہ ہُندِ شاعِرِس ۔ تمہ شاعری آس ۔ تمہ شعاریہ
تہٕ ریاضت ۔ اَتھ مقابلہ چھِپہ کاک صاحب شاعریہ آم وہریہ تہٕ خوند شاعرہ
منٕنشر شاعر ۔ پہنز شاعری چھینہ مییانہ حِسابہ لیلاین یا بجنن ہُندس دٲیرس
منز ۔ ۔ ۔ یہ چھپہ روزن زیٲدٕ تہٕ کاشرس منز نایب شاعری ۔

یہ چھپے ییٚ نہٕ کھوٚتہٕ ژٕ ینٛبس کٲنٛہہ اشارٕ کران ۔ اَمہٕ کِنہ چھس یہ کاکھ ستہ بٕ شاعریِ تہٕ صوفی شاعری ہیٚنٛد اکھ حصہٕ گنزراتھ لیوٚ سہ سٲنی وراثت چھیٚنہٕ سہ ۔

یہٕ نہٕ رٕٹنا یہٕ نہٕ ترٛاوُن یژھے آسکھ تیٚتھے آس
گیِپھے اندر شسے نیرِ گیِپھے سٲمی تشہ داس
پانٕ پانے اَرپہ ڈسے سادہ وٕتھ لوٚگیہ ابیاس

سہزِ ویٚژارٕ سہزِ پایہ ڈیٚٹھس زانہٕ شسے سہز اَتھ سند
لوٚتہٕ ویٚژار یژم زانتو بشیرہٕ تس موٚدٕ آنند
موٚدٕ آنند مرکھ باوت نیٚشچے ستہ زیدٲنٛشد

زٕ لوٚ بیٚیلہ گٔژھ الیٚژ ہیٚمن شسے زبوٚ اد الشر
ویشہ لسہ تشہٕ بش شسے ہیٚ تاگو ہیٚت
اڑناشے تس یاوٕ سے اکِہ آنٛند شسے پر

راز لوٚ گس کسِ نٕ نٕ رازِ رازے شور کرِ
کیول یکھنی گوری شورس گو یٚشد بگیٚر گیو
دِیہ درشن گبیر سان سوہ سے لوٚنی شہ
دیداینیت خچم وٕنانہٕ زِ توٚتا متت ہیکہٕ نہٕ انس
لوٚتامتت سہ دِل ڈٔنجہ تھاوِ نہٕ ۔ ژٕ تھ نٕ ژہٕ نہٕ قرار سہ

ستھ تہٕ سٕتھ کٲنہہ سالن روزن ۔ یمیٚ کتھ چھےٚ ژھوٚلی پاٹھی کاک صاحب ونان
زِ یتھ شخص دٲبیل سٕنتھ لین گژھہِ تیمیٚ شخص چھےٚ الیشر سٕتی اکھ بنان تھوند
شناسی ہیُنہ کمتہٕ کٲنسہ کران چھےٚ تمہِ ونان آسہ

ہر دیس منز تم تہٕ زیان لیس کران
حوٚکی شعرہ رسٕتیٚ آتمہِ آس سوران
اُدٲبت آتمس زاپہِ ولن پوٚس بند تران

دلبوکی دوہ تارتہٕ اوتار چھےٚ انسانس تس بلاکون، ٹکی کہ چھےٚ ساری
بانہِ منز نہ اگر تھہ ہاوتہٕ ررس

لبہِ نہ ستر سیر لنگاپھری دوٚپھم
متہ راوٕلن تیشہ آنند رام سوٚرکھ
سنت وہزار ژہ چھہ تسکھنی سشا لوٚکھم

کاک صاحب چھےٚ وارِیاہ غزلہ موشوٚمہ ۔ یمن چھےٚ وارِیاہ ناوہ کیٚنہ
کاک کیٚنہ الکاف صاحب تہٕ کیٚنہ چھہ انند ونان ۔ یتھہ پاٹھی
نستھ ووٚن بہتر زندگی ہندی واقعہ چھہ دسیاب ۔ دیپان کافی
شایکھ تہٕ محتشیف جایتہٕ آسہ قرار کران ۔ بگر (کپوار) تہٕ آسی
قرار کران ییٚنہ از کل اکھ نوٚو آشرم آنجہانی سوامی نند لال جیٚن
گورمت ۔ وارِیاہس کالس آسی ووڈوٚن (سوٚیہ بگ) تہٕ روزان ۔
وارِیاہ سیوک تہٕ ۔ دیان کافی مہیب صورتھ آسکھ تہٕ اکس اچھ
کیاہتام نوقص ۔ یتھ نہ تیمہ ژاٹھ ادسکہ راماننددس اندشکم سٕتی

یتی آسان۔ رامانند چھُہ پایہٕ شاعر اسُنت تہٕ آسۍ۔ پننہِ شاعری ہٕنہ تہ
لی تمی تاریخ ییٚمہ سنہٕ کاک صاحبٕنز شاعری چھپیے۔

انسچھِ ہیرتہٕ باہ تہٕ انز برونٛہہ یوٚر آکھ ہتھ ورنا ۱۹۲۸ ہجری
منتر گئے آزی کی دوہ کاک صاب سوٚرگواسن۔ پننہِ شاگرد رامانندن
تاریخِ وفات ــــ

تحد ذاتشہ مرشدِ خود میگتم اولی بیان
دست بستہ سر بہ سجدہ آشکار و نہان
ماہ ہجری خرز برآمد دہ دورا روزدان
درشبے ماہ یعنی شبو را ترک اول آں
ہر سالی سمو تش ہاتف چھیلی کردہ بیان
چار قیمن و نہصد و میم و ہفت از زینشان
بست و پنج از ماہ راحہ چہار شنبہ روزدان
غیبِ نظ کاف کلمت ہامی جلمی حق بخشانیہ

پیر مضمونہ کہ چھ کاک صاب بنی آکس لہ کتس وزرس پیٹھ ...

زنتہ ہرن زاولن ستنہ زال
زنٛدہ مو راو دلن پالا
ست سنگ۔ بوزنہ وسَے
تتہٕ سنگ بہ تہٕ شتہ
سنکہٹ لٹہ بیوات
زنٛدہ من راو رتا پالن

یہ شو نیشیہ بن دہ ر

لوئیہ نارہ کرو ژن سور

ان تہ ژ یتھ وو دسے پان

ژندہ مو راوہ ژن پان

ایکیہ باو کر ژہ مولوم

لوگی تتھ دپان ادم

کھینہ کھینہ ہوم کران

نہ ثدہ مو راوہ ژن پان

یام راوتھ تہ لبکھ

نیتہ روزکھ ژہ آیکھ

لبہ روزہ وون چھہ لبان

نہ ثدہ مو راوہ ژن پان

لچیہ نوو زانتن ژہ ے

آو کس زاو کس تے

ہنہ ہنہ تیس چھہ داتان

نہ ثدہ مو راوہ ژن پان ۔

کاک کتاب چھہ بذاتی سو نبہ پہچک (سرینگر) روزن وول او سمت ۔ا
او سمتہ نیوتن کینہہ کرنت تہ زندگی ہندہ آخری دور س منز آسی تیم وڈدن
ہیرگامہ روزان ۔ تہ ہنز بیڈ ہندہ شری چھہ کنہ کوٹ (ژوڈر) از روزان

کینٛہہ غٲر مطبوعہ منظومات

وارِیاہ کم لُکھ آسن زانان زِ مشہور صوفی شاعر صمد میرن
بہ صاحب خالق میر تہٕ چھُ اکھ جان خوداد دوست بزرگ آسنہٕ علاوٕ اکھ جان
شاعر ازسنت۔ امہ سبب آس شاعری صمد میرس نِشہ اثر اناریٕ تہٕ مٔرٕ۔ خالق میرن
اوسن واریاہ کلام روٗٹمت۔ امہ منٛزٕ اوس اکثر حصہ تمہند طالبن تامے
درود، مگر کینٛہہ باتھ آسی سٹھا مشہور تہٕ لُکن ہُنز زبانہِ پیٹھ، خالق میرن اکھ
مشہور باتھ چھُ یہ:

سوز دِل میٛون لوزو گوشو   اَچھ لوٗپہ شولو

اَچھ لوٗپہ جگر گوشو   اَچھ لوٗپہ شولو

اَز بروٚنٹھہ کینٛہہ ورٕی ییلہ بہٕ لُکہ باتن ہندس تریم جلد ترتیب دِوان
اوس، لوٗز مےٚ یہ باتھ اکِس زنانہ نِشہ، لیکن سہ سٹھا پرٛٲنۍ آس۔ لکھ یہ باتھ ناتمام
یٛوت مےٚ یہ باتھ لبنہٕ، مگر لوٗتس ییلہ مےٚ یہ شار لیچھ۔

آو خالق چھتہ رلیشو　　پاسہ گری زلسہ گائی منگے

چھینیہ آسے ژ رلشو　　اَچھ پوشہ لو ۔

سئے لڑگ دیہنس دڑسہ ہشوٗہ ۔ سئے پیڑ ژدہ تس تجبہ مابہ ژ تمہ کتہ چھ یہ پاتھ لوٗزمت، تمہ دوٗپنم درجواب ژ یہ پاتھ اوسس میثولتہ مول گیوان ہتہ دنیان اوس ژ یہ چھ پیر سند پاتھ ۔ سئے بیٚلہ تس پڑژدہ ژ تس کس اوس پیر تہ دوٗپنم سنبل ہا پہ اوسن گستا ئتھ ۔ آمہ اور اوسہ تس کنیہہ مولوم

دری تھند گژ ھتہ گوس یہ صمد میرنی حالات زندگی ولوٗم کرنہ سنبل ہا پہ اتہ کوٗ ۔ سئے میر صابنس اَکس طالب سُبحان نَس سیتی ملاقاتھ ۔

سُبحان بٹ دوٗن سہ ژ میر صابس اوس گوہ ڈنیا پیر پنن مول خالقی میر بیہ پا پہ تہ شا ہیر اوس ۔ بیٚلہ سئے تس پڑژدہ ژ تس خالق میرن کینہہ کلام یاد ۔ دہ جواب لوہ نوژنس ژ تمی "اَچھ پوشو" ۔

خالق میر چھ از بڑ وتھ تمتہ دری گذریومت ۔ تہندلو ٹالیو منز تہ چھینہ از کانہہ ژندہ ۔ خالقی میر چھ پہ رنگہ ر اتھن عشرکہ بستھ سنبل ہا پہ لیب تہ گئہ "اتر" ناگن نشہ صمد میرس ہوٗ کن دیتن ۔ بئیتر زن پڑتھ دری یہ ہیر دکانہ منز آلہ تھ چھ تکان ۔ اتھ جا یہ چھ اندی اندی کا ٹھ کر گنڈتھ تہ چھینہ گنڈ چیہ ہیدن خو بسوٗرتی ۔ اتھی جا یہ نسبت چھ صمد میرن ونمت ۔

اگر چشمت بنی گوش　　نہ ہر شبہ رستگاری

گدائے صاحب ہوشس　　شکر لب لبتہ دارن

خواجہ حبیب اللہ نوشہری چھُ اکھ صاحبِ کمال بزرگ آسنہٕ علاوٕ جان
شاعر تہٕ اوس مُت۔ خواجہ صابٕ آسی بأتھ وَنہٕ علاوٕ گیوٚنہِ تہٕ زبردست
موسیقین تہٕ گیوٚن آسی زانان تہٕ۔ چنانچہ تہٕنٛز شاعری چھےٚ تلفظن تہٕ
آہنگُک اکھ رَنٛبہٕ وُن سنگم۔ کیمپہ کالاہ گوٚومےٚ لوٚب اکھ قلمی نوسخہ
یمہ اندر خواجہ صابنی زٕ بأتھ دٔرج چھہ۔ یمہ ورقس پیٹھ خواجہ صابن کلامہ
درج چھُہ یہ چھُہ کاشر کاگد تہٕ اکھ پیٹھ چھُ لیکھنک تاریخ ۹ ماہ ذلحج ۱۰۱۳ھ درج۔
یہ نوسخہ چھُہ تمہ وقتہٕ لیکھنہٕ آمُت ییلہٕ خواجہ صاب وُنہٕ بقید حیات
۔ اتفاقچ کتھ چھےٚ یہ زِ یِم زٕ بأتھ چھِہ آزاد صابنِس "کشمیری زبان اور
شاعری" کتابہ منٛز خواجہ صابنہٕ نوٚمہٕ تہ کلامہ کنہ درج گرِمتۍ۔ آزاد صابن
منٛز مالیک مُت چھُہ تمہ چھےٚ تلفظن منٛز فرق تہٕ ترتیبس منٛز تہٕ۔
کیاہ شمار چھُہ تراوِنہٕ آمتی۔ فرق تہٕ کرنہٕ معہ کُنہٕ دِمہ یہٕ آزاد صابن
مُت تہٕ تہٕ قلمی نوسخک تہٕ۔

۱

آزاد	قلمی نوسخہ
بارِ گشہ ور دِیے	وونہ تہ وٕ گرِ شاد دِیے
ووٚلہ بارِ گرِ سوو دِیے	وونہ تہ وٕ گرِ شاد دِیے
آشکارہ دُرابہٕ بیے	کُنمتہ کنزاتہٕ آد بیے
صورتن منٛز شاوِیے	جلوہ دارات تہٕ شاوِیے
چھیس خُد نازے	کیا تہٕ دِسنہ ناوِیے

د ده تقو گڼ هو و د و بے
گنت گنز ان آ و سے
جډ د هاران دڑا و سے
سنج ز را قرب با و سے
د ده له گڼ هو و د ڑ و یے
ها ثیر گڼ هتو کا و سے
میانه ز نتس گشا و سے
سیغز تنز یتھ ها و سے
د ده تقو گڼ هو و ر ڑ ا یے
سازو سنطی ر دیر سے
زند شر یعت نو سټیے
عا شقس تیا تبیهی ټیڅے
د ده تقو گڼ هر بد ڑ و سے

د ده تقه یا ره گڼ هو د و بے
کا ده ه نښتس گرا و سے
سینم هنز یتھ ها و یے
حال نښن بیا و سے
د ده تقه یا ره گڼ هو ڑ و یے
موتنه مجنونس آ و سے
زنده مزار ته او سے
تس آله هنده چا و یے
د ده تقه یا ره گڼ هو ڑ ا یے
چا عشق سے گر کړه بیڅو یے
یار حسا رس نو میڅو سے
تحت کیا دهر ته نا و یے
د ده تقه یا ره گڼ هو ڑ و یے
نغمه دیت ز نار سے
عشق الله هر چو ر سے
نمه بنو تقه کیڅه چار سے
د ده تقه یو گڼ هر د ڑ سے
د دسنغو ر ه بی سے

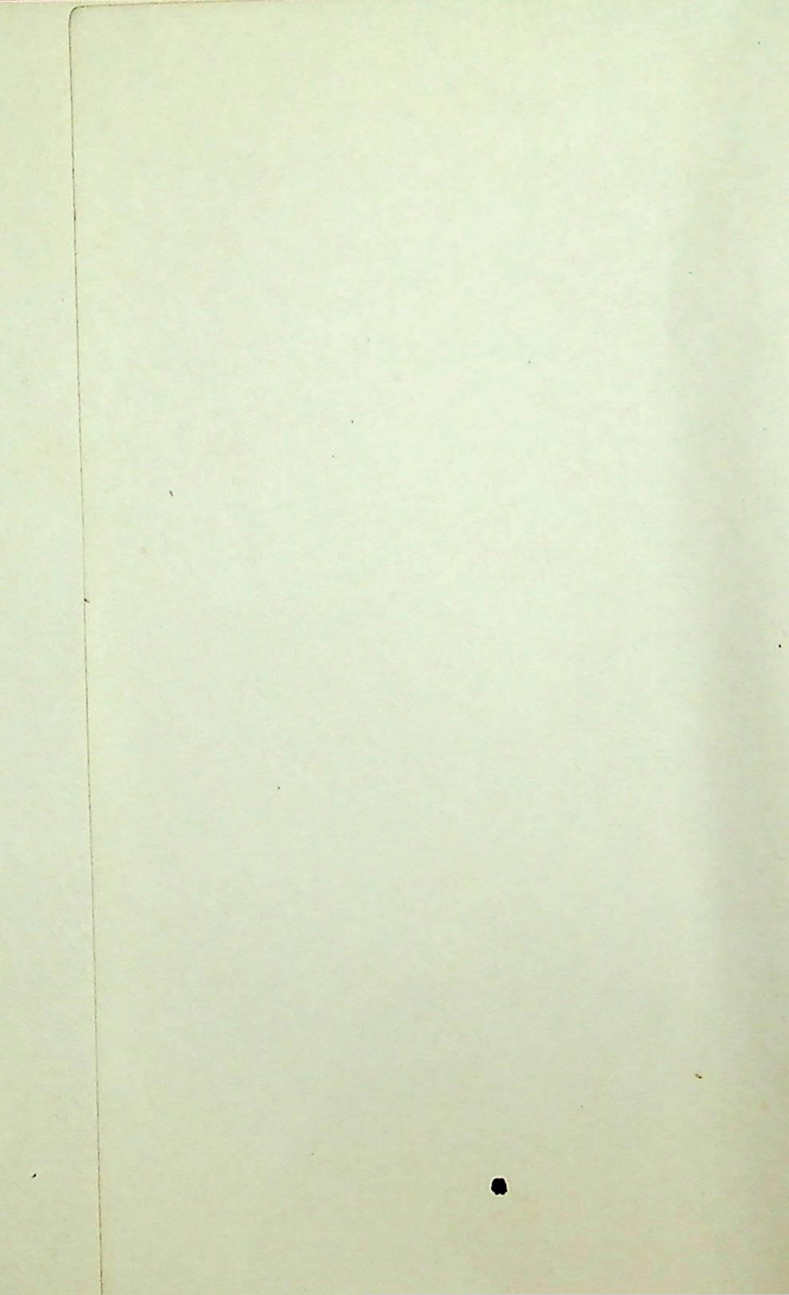
درشہ راوت نو چھُپیے
عاشقن تی اَیس چھُپیے
ووہ تتہ یار پرگژھو درییے
وادہ وعید آد سییے
عاشقن تیہ پرپاو سییے
سوئہ ما قرب پاوسییے
ووہ تتہ یار گژھو درییے
آشکارا درشاو سییے
یس محمدؐ ناو سییے
صورتس منز ژاو سییے
ووہ تتہ یار گژھو درییے
حبیب کیہ ینہ زِ آ پیے
اَمہ چھِ تتہ پننہ ماہ سییے
لولہ عشقہ چھ پرزہ سییے
ووہ تتہ یار گژھو درییے

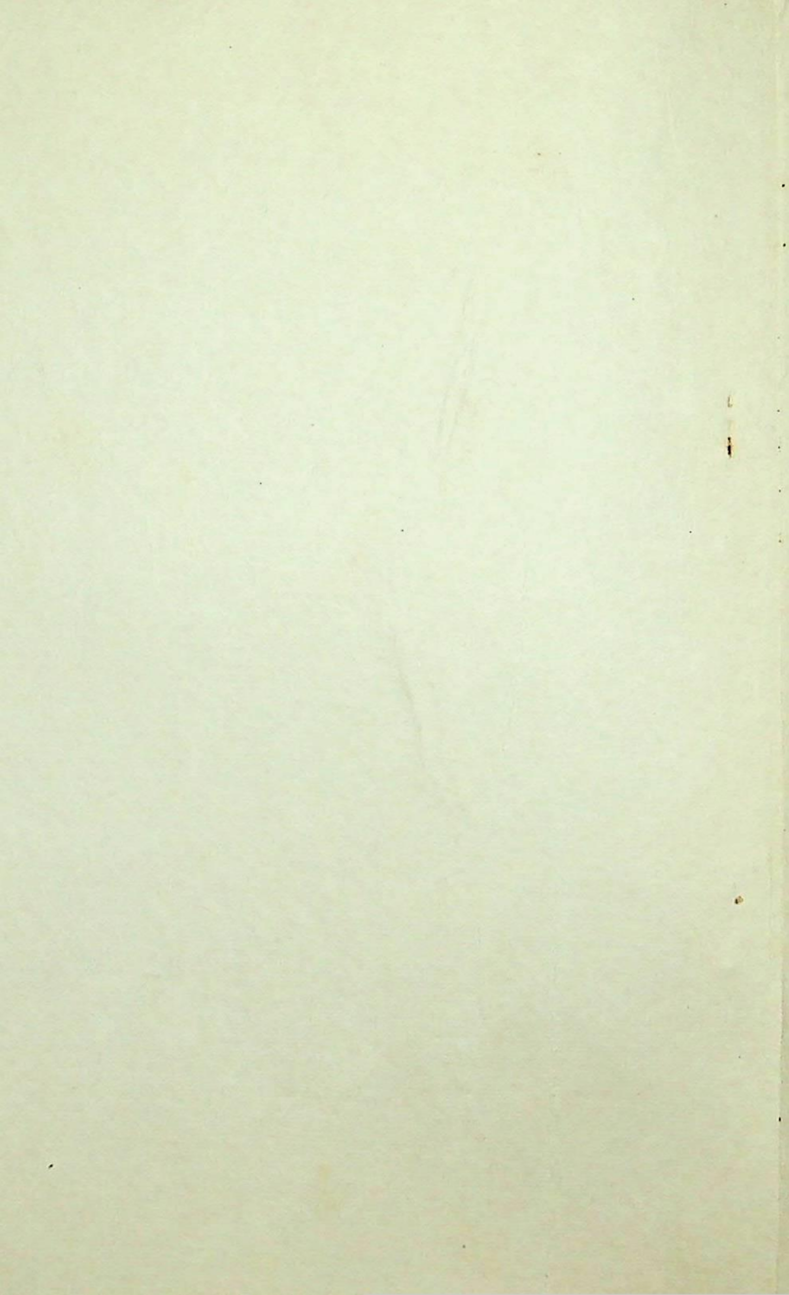
۴۳

چشم یار پیشہ بیماری یہ گونہ بیت زانی — یہ چھیپ بانہ منز چانی گونو پرخو زانی
یہ دوہ یار آیس نظر پیتہ فحہ یہ وآنی — آمی منز پننہ زانی . یار چھ مشآدی

یِم گُل تہٕ گآم بَبِتہٕ تھوٗرِ موٗزِشَس بچہٕ کالی
تہٕ دوٗہ یارٕ آسی ہر مَنٛزِ کچھ شیتہٕ ماتی
اَدٕ ہارٕ نی تاپَن گاٹ آتی داتی
تہٕ دوٗہ یارٕ آسی خراجِہ حبیب وآتی
کھیم نَم نِمت سوٗدات وانہٕ پیچھ تہٕ داتی

گوٗدٕ تی نَم فاقہٕ تے پتر کرہ آنی
تہٕ تہٕ یارٕ آسی ہر مَنٛزِ عشق شیتہٕ مانی
اَدٕ شرٕ او بنی تاپَن گاشنٛم داتی داتی
تہٕ تہٕ یارٕ آسی خَر کھیمہٕ لہٕ وآنی
گاہ گآم بَبِ تے بنی موٗزِشَس کاچھ کالی
تنتر یارٕ میلہٕ یہٕ تھدوٗدس میلان لو
پیمر بندٕ تہٕ تہٕ تہٕ فوت رآنی
سوٗز نتہٕ سٕ دا سو آماد تھیپے چاآنی
نیعمتہٕ آہ سوٗد سوا شہ کھیب [illegible]
تہٕ تہٕ یارٕ اَدٕ خراجِہ حبیب [illegible]
نَم غَنت کھیم سٕ دا [illegible] تیچ تہٕ داآنی






حلقۂ ادب سوناواری، حاجن